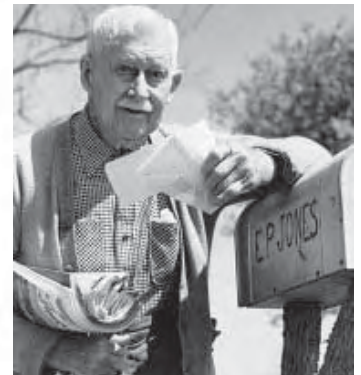


# **2007-2008 GUIA DE SERVICIOS PARA PERSONAS MAYORES EN DELAWARE**



**DEPARTAMENTO DE SALUD  
Y SERVICIOS SOCIALES**

División de Servicios para Personas Mayores  
y Adultos con Impedimentos Físicos

[www.dhss.delaware.gov/dsaapd](http://www.dhss.delaware.gov/dsaapd)

# Indice

Guardería para Adultos .....	9
Servicios de Protección para Adultos .....	10
Enfermedad de Alzheimer.....	11
Vivienda con Ayuda .....	11
Recursos para Ofrecer Cuidado .....	13
Manejo de Casos/ Evaluación de Necesidades .....	16
Programas de Compañía .....	17
Información al consumidor.....	20
Prevención del Crimen y Ayuda a las Víctimas .....	23
Educación.....	25
Empleo .....	28
Información y ayuda financiera .....	29
Programas de Alimentos .....	32
Ama de Casa/ Cuidado de Salud en Casa/ Hospicio.....	35
Viviendas.....	39
Información y defensa.....	49
Uniando a las Generaciones.....	54
Servicios legales.....	58
Programa Ombudsman de Cuidado por Largo Tiempo .....	60
Cuidado de Salud / Médico.....	62
Asesoría sobre seguros de salud de Medicare y Medicaid .....	69
Asesoría de Salud Mental .....	71
Hogares Para Personas Mayores.....	73
Organizaciones (Adultos Mayores) .....	76
Programa de Monitoreo De Pre-admisión .....	79
Cuidado y Alivio .....	80
Centros para Personas Mayores .....	82
Seguro Social e Ingresos de Seguro Suplementario (SSI).....	84
Grupos de apoyo .....	85
Transporte .....	86
Voluntariado.....	90
Sitios en el Internet (Websites) .....	94
Indice .....	96



Estado de Delaware  
Oficina de la Gobernadora

Ruth Ann Minner  
Gobernadora

Queridos Amigos:

Tengo orgullo presentar esta guía de los servicios de la gama amplia que están disponibles para residentes más viejos en el estado de Delaware. La publicación es una testimonial maravilloso a la red estatal de las organizaciones y los individuos dedicados y cariñosos los servicios de cuales realcen la calidad de nuestras vidas.

Los servicios en las páginas siguientes pueden apoyar sus esfuerzos de alcanzar y de gozar de las ventajas de una vida sana y activa. Y cuando necesitamos ayuda más adelante en la vida, hay instalaciones cerca de nuestros hogares que proporcionen cuidado de corto plazo y a largo plazo.

La Oficina de Servicios para Personas de Mayor Edad y Adultos con Impedimentos Físicos es abogado fuerte para los Delawareans más viejo y adultos con inhabilidades físicas y está confiada a ayudarles mantiene su independencia, dignidad y salud. Soy confidente que sus esfuerzos y servicios de la defensa continuarán contribuyendo a la calidad excelente de la vida de nuestro estado.



Sinceramente,

A handwritten signature in cursive script that reads "Ruth Ann Minner".

Ruth Ann Minner  
Gobernadora



## **DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS SOCIALES**

División de Servicios para Personas Mayores  
y Adultos con Impedimentos Físicos

---

# Guía de Servicios para Personas Mayores en Delaware

Edición 2007 - 2008

Guía de Servicios para Personas Mayores en Delaware, es el directorio de servicios más completo del estado de Delaware, es publicado por:

Delaware Health and Social Services  
División de Servicios para Personas  
Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos  
1901 N. DuPont Highway  
New Castle, Delaware 19720

Teléfono: (800) 223-9074

Para revisiones o comentarios, llame al  
(302) 255-9390

---

### Declaración de Política

Tal como lo señala el Título VI del Acta Federal de los Derechos Civiles de 1964, el departamento de Salud y Servicios Sociales/División de Servicios para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos, provee servicios sin importar la raza, color, religión, sexo, nacionalidad, estado civil, incapacidad o edad.

Esta publicación está disponible en microfiche de Bureau of Archives and Records, Hall of Records, P.O. Box 1401, Dover, Delaware 19903.

## **En su servicio . . .**

**Un resumen de los servicios proporcionados por la división de los servicios para el envejecimiento y los adultos de inhabilidades físicas y financiados por la división a través de los más viejos americanos actúa, el bloque Grant, las renunciaciones de los servicios sociales de Medicaid para los ancianos y la vida y las apropiaciones físicamente impedimentos y asistidas por el estado de Delaware.**

Servicios del día del adulto (Adult Day services) - *proporcione las actividades y la ayuda para la gente de desafíos físicos y/o mentales.*

Cuidado Foster Del Adulto (Adult Foster Care) - *sigue habiendo una opción de la cubierta para la gente que necesita una cierta supervisión y la puede no más de largo en sus propios hogares.*

Habilidades De la Vida Del Adulto (Adult Life Skills) - *ayuda a personas con las impedimentos que desean aprender las habilidades para vivir más independientemente.*

Servicios Protectores Del Adulto (Adult Protective Services) - *responde a los casos del abuso, de la negligencia o de la explotación sospechada de adultos deteriorados.*

Programas Del Día De Alzheimer (Alzheimer's Day Programs) - *programas del día para las personas con Alzheimer incluyendo servicios médicos, recreacionales y personales del cuidado.*

Plazo De Alzheimer (Alzheimer's Respite) - *las ofertas resumen períodos de la relevación a los caregivers y les dan una cierta hora lejos de sus responsabilidades caregiving.*

Vida Asistida (Assisted Living) - *una opción residencial incluyendo servicios personales y cuidado médico o de oficio de enfermera ligero.*

Dispositivos De Assistive (Assistive Devices) - *equipo que permite que funcione la gente más independientemente, ducha del i.e. o silla de baño, rampa, deslizamiento de la escalera, etc.*

Servicios Acompañantes (Attendant Services) - *proporcione los servicios personales del cuidado y de ayuda así que la gente puede vivir en la comunidad en su propio hogar o con su familia.*

Gerencia Del Caso (Case Management) - *ayuda a más viejas personas, personas con inhabilidades y los caregivers consiguen conectados con los servicios que necesitan.*

Comidas conjuntas (Congregate meals) - *proporcionado diariamente en ajustes del grupo tales como centros mayores.*

Programa Mayor De la Patrulla De Delaware Seguro de enfermedad (Delaware Senior Medicare Patrol Program) - *proporciona la información a los beneficiarios de Seguro de enfermedad en cómo detectar fraude y abuso posibles.*

Gerencia de dinero (Money management) - *para promover y prolongar la independiente que vive para las personas que están en el riesgo de perder su independencia debido a la inhabilidad de manejar sus asuntos financieros.*

Sistema de la respuesta de la emergencia (Emergency Response system) - *un dispositivo que*

*continúa en la próxima página...*

*permite que una persona consiga ayuda inmediata en el acontecimiento de una emergencia.*

*El Hispanico Excede (Hispanic Outreach) - ayudar a más viejas personas en la comunidad hispanica a aprender alrededor y a conseguir conectó con los servicios que necesitan.*

*Comidas Entregadas Hogar (Home Delivered Meals) - entrega comidas calientes alimenticio homebound balanceadas durante el día a las personas y las comidas frías, empaquetadas para el desayuno o la cena.*

*Modificaciones Caseras (Home Modifications) - cambios a un hogar para permitir que una persona se mueva alrededor más libremente de rampa del sillón de ruedas, de barras del gancho agarrador, de umbrales más anchos, del etc.*

*Economía doméstica (Housekeeping) - un en-hogar mantiene el abastecimiento de la limpieza ligera para permitir a las personas con inhabilidades y a más viejas personas que no pueden hacer estas tareas de permanecer en sus hogares.*

*Información y ayuda (Information and Assistance) - entre en contacto con DSAAPD para la información sobre los muchos servicios, los programas, las actividades, los acontecimientos y otros recursos de la comunidad relacionados con el envejecimiento y las inhabilidades en Delaware.*

*Generaciones Que ensamblan (Joining Generations) - un programa del grupo de support/education para los abuelos y los parientes que levantan otros niños.*

*Servicios Jurídicos (Legal Services) - provee de ayuda las materias tales como energía del abogado, de voluntades vivas, del consumidor, de la cubierta y de las ediciones médicas.*

*Programa A largo plazo Del Ombudsman Del Cuidado (Long Term Care Ombudsman Program) - investiga y resuelve las quejas hechas por o a nombre de los residentes de las instalaciones a largo plazo del cuidado.*

*Servicios de la renuncia de Medicaid (Medicaid Waiver services) - un alternativa al cuidado de la clínica de reposo proporcionando servicios necesarios en el ajuste de la comunidad.*

*Transporte Médico (Medical Transportation) - proporciona el transporte a las citas del cuidado médico para la edad 60 de las personas y el excedente que viven en condado nuevo del castillo pero fuera de la ciudad de Wilmington.*

*Cuidado Personal (Personal Care) - ayuda con higiene personal, la preparación de la comida, compras, economía doméstica ligera, el etc.*

*Cuidado Del Plazo (Respite Care) - relevación para los caregivers primarios.*

*Programa Mayor Del Empleo Del Servicio De Comunidad (Senior Community Service Employment Program) - proporciona el empleo de medio tiempo para los seniors elegibles.*

A su servicio...

## **Oficina de Servicios de Delaware para Personas de Mayor Edad y Adultos con Impedimentos Físicos**

**SALUD Y SERVICIOS  
SOCIALES DE DELAWARE, Y LA  
OFICINA DE SERVICIOS PARA PERSONAS  
DE MAYOR EDAD Y ADULTOS CON  
IMPEDIMENTOS FISICOS**  
*A su servicio en todo Delaware*

### **Servicios para los clientes**

**Condado de New Castle**  
University Plaza  
Oxford Building, Suite 200  
256 Chapman Road  
Newark, Delaware 19702  
(302) 453-3820  
(800) 223-9074  
Fax (302) 453-3836

**Condado de Kent/Sussex**  
Centro de Servicio Estatal de Milford  
18 North Walnut Street  
Milford, Delaware 19963  
(302) 424-7310  
(800) 223-9074  
Fax (302) 422-1346

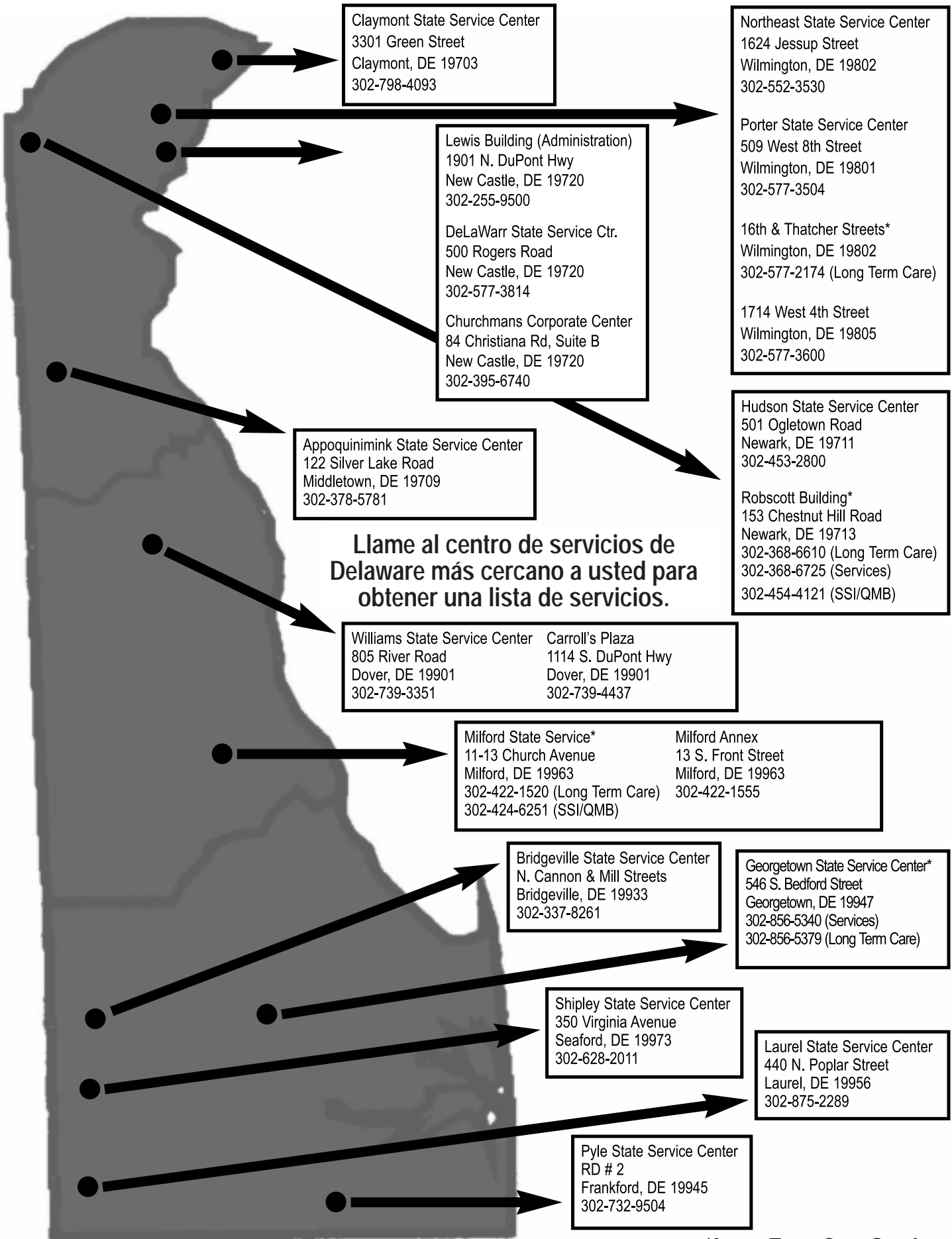
Administración  
Main Administration Building  
1901 North DuPont Highway  
New Castle, DE 19720  
(302) 255-9390  
(800) 223-9074  
Fax (302) 255-4445

**A su servicio en el internet!**  
**[www.dhss.delaware.gov/dsaapd](http://www.dhss.delaware.gov/dsaapd)**



**DEPARTAMENTO DE SALUD  
Y SERVICIOS SOCIALES**

División de Servicios para Personas Mayores  
y Adultos con Impedimentos Físicos



Claymont State Service Center  
 3301 Green Street  
 Claymont, DE 19703  
 302-798-4093

Northeast State Service Center  
 1624 Jessup Street  
 Wilmington, DE 19802  
 302-552-3530

Lewis Building (Administration)  
 1901 N. DuPont Hwy  
 New Castle, DE 19720  
 302-255-9500

DeLaWarr State Service Ctr.  
 500 Rogers Road  
 New Castle, DE 19720  
 302-577-3814

Churchmans Corporate Center  
 84 Christiana Rd, Suite B  
 New Castle, DE 19720  
 302-395-6740

Porter State Service Center  
 509 West 8th Street  
 Wilmington, DE 19801  
 302-577-3504

16th & Thatcher Streets\*  
 Wilmington, DE 19802  
 302-577-2174 (Long Term Care)

1714 West 4th Street  
 Wilmington, DE 19805  
 302-577-3600

Appoquinimink State Service Center  
 122 Silver Lake Road  
 Middletown, DE 19709  
 302-378-5781

Hudson State Service Center  
 501 Ogletown Road  
 Newark, DE 19711  
 302-453-2800

Robscott Building\*  
 153 Chestnut Hill Road  
 Newark, DE 19713  
 302-368-6610 (Long Term Care)  
 302-368-6725 (Services)  
 302-454-4121 (SSI/QMB)

**Llame al centro de servicios de Delaware más cercano a usted para obtener una lista de servicios.**

Williams State Service Center  
 805 River Road  
 Dover, DE 19901  
 302-739-3351

Carroll's Plaza  
 1114 S. DuPont Hwy  
 Dover, DE 19901  
 302-739-4437

Milford State Service\*  
 11-13 Church Avenue  
 Milford, DE 19963  
 302-422-1520 (Long Term Care)  
 302-424-6251 (SSI/QMB)

Milford Annex  
 13 S. Front Street  
 Milford, DE 19963  
 302-422-1555

Bridgeville State Service Center  
 N. Cannon & Mill Streets  
 Bridgeville, DE 19933  
 302-337-8261

Georgetown State Service Center\*  
 546 S. Bedford Street  
 Georgetown, DE 19947  
 302-856-5340 (Services)  
 302-856-5379 (Long Term Care)

ShIPLEY State Service Center  
 350 Virginia Avenue  
 Seaford, DE 19973  
 302-628-2011

Laurel State Service Center  
 440 N. Poplar Street  
 Laurel, DE 19956  
 302-875-2289

Pyle State Service Center  
 RD # 2  
 Frankford, DE 19945  
 302-732-9504

**\*Long -Term Care Services**



# Guardería Para Adultos

## (Adult Day Care)

La guardería para adultos, es un programa para las personas con incapacidad de funcionamiento, suministra actividades terapéuticas, recreativas y sociales para los individuos que no requieren cuidado de 24 horas en una institución, pero que no pueden vivir independientemente por causa de impedimentos mentales o físicos. La mayoría de los programas de la Guardería para Adultos ofrecen los siguientes servicios:

- Transporte
- Servicios de alimentos
- Cuidado de enfermería (monitoreo del estado de salud y administración de medicinas)
- Cuidado médico (tratamiento de emergencia)
- Actividades Recreativas
- Terapia (física, de habla, ocupacional, orientación hacia la realidad)
- Servicios de trabajo social (consejería y vínculos con otros servicios).
- Grupos de apoyo

### WILMINGTON

**Senior Reflections**  
Delaware Elwyn  
321 E. 11th Street  
Wilmington, DE 19801  
658-8860

**Gilpin Hall  
Adult Day Program**  
1101 Gilpin Avenue  
Wilmington, DE 19806  
654-4486

**Riverside Adult Day  
Program - Christiana Care**  
700 Lea Blvd.  
Wilmington, DE 19802  
765-4175

### NEW CASTLE COUNTY

**Easter Seals Delaware and  
Maryland's Eastern Shore**  
61 Corporate Circle  
New Castle, DE 19720  
324-4444

**Eden Rock**  
2210 Swiss Lane  
Wilmington, DE 19810  
475-9400

**Evergreen Center I  
Alzheimer Day Treatment**  
Christiana Care  
Visiting Nurses Assn.  
Building F  
3000 Newport Gap Pike  
Wilmington, DE 19808  
327-5204

### Newark

**Active Day Center**  
200 White Chapel Drive  
Newark, DE 19713  
533-3543

**Weston Adult Day Care**  
1 Bassett Ave.  
New Castle, DE 19720  
328-6425

### KENT COUNTY

**Daybreak Mature Adult  
Care Center**  
1121 Forrest Ave.  
Dover, DE 19804  
734-1200

*continúa en la próxima página...*

Easter Seals Delaware and Maryland's Eastern Shore  
100 Enterprise Place  
Suite 1  
Dover, DE 19904  
678-3353

New Horizons  
Adult Day Care  
Delaware Hospital for the Chronically III (DHSS)  
100 Sunnyside Road  
Smyrna, DE 19977  
223-1430

**SUSSEX COUNTY**

Easter Seals Delaware and Maryland's Eastern Shore  
22317 DuPont Highway  
Georgetown, DE 19947  
856-7364

Evergreen Center II  
Alzheimer Day Treatment  
Christiana Care  
Visiting Nurse Association  
611 S. DuPont Hwy.  
Milford, DE 19963  
422-1575

GULL House  
Adult Day Services  
Beebe Medical Center  
38149 Terrace Road  
Rehoboth, DE 19971  
226-2160

Laurel Senior Center  
Adult Day Care Program  
113 N. Central Avenue  
P.O. Box 64  
Laurel, DE 19956  
875-2536

# Servicios de Protección para Adultos

## (Adult Protective Services)

El programa DHSS de Servicios de Protección para Adultos, recibe e investiga los reportes de abuso, descuido o explotación de adultos de 18 años o más que estén incapacitados mental o físicamente.

En tales casos, un trabajador social irá a visitar al individuo, evaluará sus necesidades y, junto con el cliente, trabajará para resolver la situación. Estos reportes se hacen en una forma anónima y confidencial y esto estará estrictamente controlado. Para más información, llame a:

DHSS Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities

New Castle County ..... 453-3820

Kent/Sussex County ..... 424-7310

De cualquier lugar del estado de Delaware (gratis) . 1-800-223-9074

# Enfermedad de Alzheimer

## (Alzheimer's Disease)

La enfermedad de Alzheimer es una condición médica degenerativa que resulta en la pérdida de la memoria, disminuye la capacidad mental y la habilidad para razonar. Esta enfermedad es progresiva, lo que significa que la incapacidad mental creada por la enfermedad puede empezar desde el olvido ocasional de alguna información, hasta el olvido permanente de esta y puede terminar en una incapacidad completa.

### **Asociación de Alzheimer, Capítulo de Delaware**

Los servicios incluyen grupos de apoyo mensuales, ayuda para reposo y cuidado, educación de la comunidad en todo el estado, conferencias y congresos de médicos profesionales, oficina de expertos, biblioteca, red de información y reportes.

2306 Kirkwood Hwy., Wilmington, DE 19805 ..... 633-4420; 854-9788  
Fax..... 633-4494  
Kent /Sussex Llamada Gratis ..... 1-(800) 272-3900

# Vivienda con Ayuda

## (Assisted Living Facilities)

### SITIOS DE VIVIENDA CON AYUDA

Los Sitios de Vivienda con Ayuda son la opción más nueva de viviendas en Delaware.

Vivienda con Ayuda ofrece una combinación de viviendas, servicios personales, y cuidados de salud. Cuando se imprimió ésta guía, los siguientes sitios de Vivienda con Ayuda tenían licencia. Es posible que ahora existan licencias pendientes para otros sitios.

#### NEW CASTLE COUNTY

Arden Courts Manor Care  
700½ Foulk Rd.  
Wilmington, DE 19803  
762-7800

Captain's Deck  
7807 Governor Printz Blvd.  
Claymont, DE 19703  
798-3500

Cokesbury Village  
Assisted Living  
726 Loveville Rd.  
Hockessin, DE 19707  
234-4444

Eden Rock  
2210 Swiss Lane  
Wilmington, DE 19810  
475-9400

Forwood Manor  
Assisted Living  
1912 Marsh Road  
Wilmington, DE 19810  
529-1601

Foulk Manor North  
1212 Foulk Rd.  
Wilmington, DE 19803  
478-4296

*continúa en la próxima página...*

**Foulk Manor South**  
407 Foulk Road  
Wilmington, DE 19803  
762-7800

**(The) Gardens at  
White Chapel**  
300 E. Village Rd.  
Newark, DE 19711  
366-8100

**Ingleside Assisted Living**  
1605 N. Broom St.  
Wilmington, DE 19806  
575-0250/984-0950

**(The) Lorelton**  
2200 W. Fourth St.  
Wilmington, DE 19805  
573-3580

**Millcroft Assisted Living**  
255 Possum Park Road  
Newark, DE 19711  
366-0160

**Rockland Place**  
1519 Rockland Rd.  
Wilmington, DE 19803  
777-3099



**ShIPLEY Manor Assisted Living**  
2723 ShIPLEY Road  
Wilmington, DE 19810  
479-0111

**Somerford House and  
Somerford Place**  
501 S. Harmony Rd.  
Newark, DE 19713  
283-0540/266-9255

**Sunrise Assisted Living  
of Wilmington**  
2215 ShIPLEY Road  
Wilmington, DE 19810  
475-9163

**Windsor Place**  
6677 Lancaster Pike  
Hockessin, DE 19707  
239-3200

#### **KENT COUNTY**

**Green Meadows at Dover**  
150 Saulsbury Road  
Dover, DE 19904  
674-4407

**Heritage at Dover  
Assisted Living**  
1203 Walker Road  
Dover, DE 19904  
735-8800

**State Street Assisted Living**  
21 N. State Street  
Dover, DE 19901  
674-2144

**Westminster Village**  
1167 McKee Road  
Dover, DE 19904  
744-3558

#### **SUSSEX COUNTY**

**Brandywine Assisted Living  
at Seaside Pointe**  
100 Seaside Boulevard  
Rehoboth Beach, DE 19971  
226-8750

**Green Valley Terrace LLC**  
231 S. Washington St.  
Millsboro, DE 19966  
934-7300

**Heritage at Milford**  
500 S. DuPont Boulevard  
Milford, DE 19963  
422-8700

**Peach Tree Acres**  
26900 Lewes  
Georgetown Highway  
Harbeson, DE 19951  
684-4002

**Seaford Center**  
1100 Norman Eskridge Hwy.  
Seaford, DE 19973  
629-3575

#### **Servicios para los clientes**

**SALUD Y SERVICIOS SOCIALES  
DE DELAWARE  
OFICINA DE SERVICIOS PARA  
PERSONAS  
DE MAYOR EDAD Y ADULTOS  
CON IMPEDIMENTOS FISICOS**

**Condado de New Castle**  
University Plaza  
Oxford Building, Suite 200  
256 Chapman Road  
Newark, Delaware 19702  
(302) 453-3820 (800) 223-9074  
Fax (302) 453-3836  
TTY (302) 453-3837

**Condado de Kent/Sussex**  
Centro de Servicio Estatal de Milford  
18 North Walnut Street  
Milford, Delaware 19963  
(302) 424-7310 (800) 223-9074  
Fax (302) 422-1346  
TTY (302) 422-1415

# Recursos para Ofrecer Cuidado

## (Caregiving Resources)

### CARE Delaware (Ofrecer cuidado-Ayuda-Descanso-Educación) (Caregiver Assistance-Respite-Education)

CARE Delaware es un programa para proveer servicios en todo el estado, para aquellos que ofrecen cuidado a las personas frágiles de 60 años o mayores de edad, relativos más viejos tales como abuelos que cuidan para los niños, 18 años de la edad o más jóvenes. CUIDE la meta de Delaware es apoyar y asistir al caregiver de modo que puedan continuar en su papel caregiving. La información, la ayuda y los recursos que la voluntad disponible ayuda al caregiver para tomar el mejor cuidado posible de su amaron uno y en el mismo cuidado de la toma del tiempo de su propia salud y bienestar. Los servicios incluyen cuidado diario y a corto plazo del plazo, gravámenes de las necesidades del individuo y el planeamiento del cuidado y la información provechosa para los caregivers. Los toques de luz de algunos servicios se proporcionan aquí. Para más información, llame 1-800-223-9074 o visite [www.dhss.de.gov/dsaapd](http://www.dhss.de.gov/dsaapd).

Las conexiones de VieBridge, programa de Delaware del CUIDADO el más nuevo son un Web site de la calidad de miembro que provee de caregivers las herramientas, los recursos y las oportunidades de obrar recíprocamente con otros caregivers dentro de una comunidad virtual. Firme para arriba en [www.viebridgeconnections.com](http://www.viebridgeconnections.com) y escoja Delaware de la lista de la comunidad.

Los trabajadores sociales de Delaware del CUIDADO son los profesionales entrenados que pueden asistir a los caregivers de la familia que están luchando para cuidar para un miembro de la familia. Pueden determinar las necesidades del caregiver, asistir a caregivers en el desarrollo de un plan del cuidado y proporcionar la información en servicios. Los caregivers sociales de la ayuda de los trabajadores no solamente consiguen conectados con los servicios que necesitan pero también que proporcionan la coordinación y la ayuda en curso. Este servicio es estatal disponible.

New Castle County .....302-453-3820  
Kent/Sussex County .....302-424-7310

Los centros del recurso de Caregiver están situados a través de Delaware en ambos centros y bibliotecas mayores. El CUIDADO Delaware apoya 29 centros. Ocho de los centros se proveen de personal sobre una base de medio tiempo. Los 21 centros restantes funcionan como bibliotecas para los videos, los libros, los folletos y otros materiales en caregiving. Los materiales se pueden repasar en los centros o comprobar hacia fuera para saber si hay el uso casero. Los centros provistos de personal del recurso de Caregiver, que están situados en cada condado, son el punto de acceso de la comunidad para la in-

*continúa en la próxima página...*

formación sobre una variedad de ediciones caregiving. Los coordinadores en cada centro entienden los desafíos a que los caregivers hacen frente. Pueden proporcionar la información, la ayuda y la ayuda que pueden ser las más provechosas a una situación individual de los caregiver. Voluntad ayudan a caregivers para navegar el arsenal de servicios disponibles, de soluciones del hallazgo para las preocupaciones individualizadas y para hacer opciones apropiadas. Muchos proveieron de personal centros también ofrecen grupos de ayuda.

## NEW CASTLE COUNTY

### **Appoquinimink Community Library**

118 Silver Lake Road  
Middletown, DE 19709  
**(302) 376-4190**

### **Bear Public Library**

101 Governor's Place  
Bear, DE 19701  
**(302) 838-3300**

### **Corbit-Calloway Memorial Library**

2nd & High Street  
Odessa, DE 19730  
**(302) 378-8838**

### **Graham Senior Center**

1709 Gilpin Avenue  
Wilmington, DE 19806  
**(302) 655-0266**

### **Hockessin Public Library**

1023 Valley Rd.  
Hockessin, DE 19707  
**(302) 239-0706**

### **Howard Weston Senior Center**

1 Bassett Ave.  
Manor Park  
New Castle, DE 19720  
**(302) 328-6094**

### **Kirkwood Highway Library**

6000 Kirkwood Hwy.  
Wilmington, DE 19808  
**(302) 995-7662**

### **Mid-County Senior Center**

First Regiment Road  
Wilmington, DE 19808  
**(302) 995-6555**

### **Newark Senior Center**

(staffed Resource Center)  
Joyce Shores, Coordinator  
200 White Chapel Drive  
Newark, DE 19713  
**(302) 737-2336 ext. 21**  
shoresjoyce@hotmail.com

### **St. Anthony's Senior Center**

1703 W. 10th St.  
(1st. Floor)  
Wilmington, DE 19805  
**(302) 421-3735**

### **Wilmington Senior Center**

(staffed Resource Center)  
Joyce Shores, Coordinator  
1901 N. Market Street  
Wilmington, DE 19802  
**(302) 651-3401**  
shoresjoyce@hotmail.com

### **Women's Resource Center**

800 N. Walnut St.  
Wilmington, DE 19801  
**(302) 654-3103**

## KENT COUNTY

### **Modern Maturity Center** (staffed Resource Center)

Cindy Clark, Coordinator  
1121 Forrest Avenue  
Dover, DE 19904  
**(302) 734-1200 ext. 186**  
mmc\_caregiver@hotmail.com

## SUSSEX COUNTY

### **Senior Companion Program**

### **First State Community Action Agency**

Stanford L. Bratton Building  
308 North Railroad Ave.  
Georgetown, DE 19947  
**(800) 372-2240**

### **Bridgeville Senior Center** (staffed Resource Center)

Fran Smith, Coordinator  
414 Market Street  
Bridgeville, DE 19933  
**(302) 337-8771**  
srcenter@dmv.com

### **Delmar Public Library**

101 N. Bi-State Blvd.  
Delmar, DE 19940  
**(302) 846-9894**

*continúa en la próxima página...*

**Georgetown CHEER  
Community Center**

(staffed Resource Center)

Cindy Mitchell, Coordinator  
20520 Sandhill Rd.  
Georgetown, DE. 19947  
(302) 854-2886  
cmitchell@scss.org

**Greenwood Public Library**

Mill Street  
Greenwood, DE 19950  
(302) 349-5309

**Harbor Lights CHEER  
Senior Center**

(staffed Resource Center)

Cindy Mitchell, Coordinator  
34211 Woods Edge Dr.  
Lewes, DE 19958  
(302) 645-9239 or  
(302) 854-2886  
cmitchell@scss.org

**Laurel Senior Center**

P.O. Box 64  
13 N. Central Ave.  
Laurel, DE 19956  
(302) 875-2536

**Pelican Cove  
Long Neck CHEER Center**

(staffed Resource Center)

Cindy Mitchell, Coordinator  
The Shoppes at Long Neck  
26089 Long Neck Road  
Millsboro, DE 19966  
(302) 945-3551 or  
(302) 854-2886  
cmitchell@scss.org

**Milford Senior Center**

111 Park Avenue  
Milford, DE 19963  
(302) 422-3385

**Milton Public Library**

121 Union Street  
Milton, DE 19968  
(302) 684-8856

**Millsboro Public Library**

217 W. State Street  
Millsboro, DE 19966  
(302) 934-8743

**Nanticoke Senior Center**

310 Virginia Avenue  
Seaford, DE 19973  
(302) 629-4939

**Coastal Leisure Center  
Ocean View CHEER Center**

(staffed Resource Center)

Cindy Mitchell, Coordinator  
Cedar Neck Road  
Ocean View, DE 19970  
(302) 539-2671 or  
(302) 854-2886  
cmitchell@scss.org

**Rehoboth Beach  
Public Library**

226 Rehoboth Ave.  
Rehoboth, DE 19971  
(302) 227-8641

**Seaford District Library**

402 N. Porter Street  
Seaford, DE 19973  
(302) 629-2524

**South Coastal Library**

43 Kent Ave.  
Bethany Beach, DE 19930  
(302) 539-5231

## Recursos para Ofrecer Cuidado

El **Servicio de Guardería para Adultos** provee cuidado para adultos mayores que están incapacitados físicamente o están confusos mentalmente y a quienes requieren bastante supervisión. Además de esto, los programas de guardería para adultos también proveen actividades sociales, de recreo y de salud. Este servicio es ideal para las familias y amigos que proveen cuidado continuo para los adultos mayores, y así reciben un descanso de sus responsabilidades cotidianas de ofrecer cuidado.

El Centro Evergreen I de Christiana ofrece para aquellos que tienen a su cargo el cuidado de una persona de mayor edad, algún tiempo libre a través del programa de guardería de sábados para adultos. Este programa nuevo se ofrece para las personas mayores y frágiles, de 60 años de edad o más, quienes: 1) tienen impedimentos mentales o de conocimiento; o 2) no pueden desempeñar las actividades diarias (vestirse, cuidado higiénico, bañarse, comer) sin la ayuda de otra persona.

*continúa en la próxima página...*

Este programa se ofrece dos sábados por mes de 8:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. Las actividades incluyen, música, arte y artesanías, programas de ejercicio, juegos de palabras y tiempo afuera. Los clientes reciben un desayuno ligero, un alimento al mediodía, y una merienda en la tarde. Hay transporte disponible de ida y venida al Centro Evergreen I a través del programa de tránsito de DART. El director del Programa Evergreen puede ayudar con los formularios de DART a aquellos que ofrecen cuidado, si es que requieren de éste medio de transporte.

Para más información, comuníquese con:

Evergreen Center I

Building F, 3000 Newport Gap Pike

Wilmington, DE 19808 ..... (302) 995-8448

# Manejo de Casos y Evaluación de Necesidades

## (Case Management & Assessment of Needs)

El Programa Comunitario de Servicios de la División de DHSS de Servicios para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos, dispone de trabajadores sociales quienes pueden visitar a las personas de mayor edad y a los adultos con impedimentos físicos en sus hogares, para poder desarrollar un plan con el propósito de ayudar a que la persona continúe viviendo en la comunidad. El trabajador social completará una evaluación y coordinará la ayuda y los servicios de la familia, de los amigos y de otras personas con el fin de suplir las necesidades del cliente. El trabajador social ayudará a las personas a obtener los servicios y dirigirá los arreglos para los cambios que se necesiten. El cliente y su familia serán quienes toman la última decisión durante este proceso.

Para más información, llame a:

DHSS Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities

New Castle County ..... 453-3820

Kent/Sussex County ..... 424-7310

De cualquier lugar del Estado (gratis) ..... 1-800-223-9074

*continúa en la próxima página...*

### Léalo en el internet!

Muchas publicaciones están disponibles gratis en nuestra página del internet, incluso la popular Guía de Servicios para Personas Mayores de Delaware (*Guide to Services for Older Delawareans*). Visite la sección de "Publications" en nuestra página para mas información!



**[www.dhss.delaware.gov/dsaapd](http://www.dhss.delaware.gov/dsaapd)**

SALUD Y SERVICIOS SOCIALES DE DELAWARE, OFICINA DE SERVICIOS PARA PERSONAS DE MAYOR EDAD Y ADULTOS CON IMPEDIMENTOS FISICOS



Otras organizaciones dentro del estado también ofrecen manejo de casos y evaluación de las necesidades de servicios. Las siguientes son agencias privadas de manejo:

Decisions 4 Life  
P.O. Box 7603  
Wilmington, DE 19803  
528-37898947/893-

Elder Option Planners, LLC  
1311 N. Rodney St.  
Wilmington, DE 19806  
777-3900

IKOR  
P.O. Box 287  
Yorklyn, DE 19736  
489-3100  
(877) IKORUSA

Jewish Family Service  
(part of the Delaware  
Aging Network)  
99 Passmore Road  
Wilmington, DE 19803  
478-9411

Life Solutions, Inc.  
504 West 9th Street  
Wilmington, DE 19801  
622-8292  
654-5246 (fax)

Senior Partner, Inc.  
P.O. Box 1908  
Wilmington, DE 19899  
764-7880

Senior Social Services  
203 Wooddale Ave.  
New Castle, DE 19720  
328-4485

Supportive Care Services  
507 West 9th Street  
Wilmington, DE 19801  
655-5518

The Family and  
Workplace Connection  
3511 Silverside Road  
Wilson Building  
Wilmington, DE 19810  
479-1679

# Programas de Compañía

## (Companion Programs)

Los programas de compañía para las personas mayores están diseñados para proveer compañía a aquellas personas mayores que se sienten solas y que no puedan estar en contacto con su familia o amigos por diferentes razones. Los programas de compañía descritos abajo, incluyen programas de visitas a las personas o por teléfono.

### Servicios Del Compañero

#### (Companion Services)

Para emplear a un compañero para hacer algo del siguiente: arregle las citas, clasifique y lea el correo, elabore la lista de la tienda de comestibles, recordatorios de la medicación, arregle el transporte y más. Esto es un honorario para el programa del compañero del servicio.

Generations Home Care  
103 Rogers Road,  
Wilmington, DE 19801 ..... 658-6731/734-7005/856-7774

## PROGRAMA DE COMPAÑÍA PARA LAS PERSONAS MAYORES

### *(Senior Companion Program)*

El Programa de Compañía para Personas Mayores (*Senior Companion Program*), administrado por la acción comunal, es un programa que une a voluntarios de edad mayor con otros individuos de edad mayor que necesitan ayuda con las actividades cotidianas. Para mas información, llame a:

#### NEW CASTLE COUNTY

Ingleside Homes Inc.

1005 N. Franklin Street, Wilmington, DE 19806 ..... 575-0250 ext. 2215

#### KENT / SUSSEX COUNTIES

First State Community Action Agency

P.O. Box 877, Georgetown, DE 19947 ..... 856-7761

## PROGRAMA DE VISITAS AMISTOSAS

### *(Friendly Visiting Program)*

Los Programas de Visitas Amigables (*Friendly Visiting Program*) son programas de voluntarios que están diseñados para las personas mayores que viven solas, no tienen familiares cerca y casi nunca salen de sus hogares a causa de mala salud o por otras circunstancias. Los voluntarios simplemente pueden platicar, ayudar con un pasatiempo, escribir cartas, leer en voz alta, o hablar con el individuo acerca de los programas y servicios sociales disponibles. Para mas información llame a :

#### SUSSEX COUNTY

Visiting Friends

#### CHEER

Sussex County Senior Services, Inc.

5 Sandhill Rd., Georgetown, DE 19947 ..... 856-5187

## PROGRAMA DE AYUDA POR TELEFONO

### *(Telephone Reassurance Program)*

Este programa provee llamadas por teléfono a las personas de 60 años o mayores que no salen de casa y/o viven solos. Cada día, un miembro del programa llamará por teléfono a una persona mayor a una hora específica para preguntar si está bien, si necesita ayuda especial, o si tiene algún problema. Este

*continúa en la próxima página...*

programa da más tranquilidad y contacto social a aquellas personas que estarían muy aislados de otra manera. Para más información, llame a:

**NEW CASTLE COUNTY**

**CONTACT Delaware, Inc.**  
 - Reassurance Program  
 P.O. Box 9525  
 Wilmington, DE 19809  
**761-9800**  
**1-800-262-9800**

**Interfaith Volunteer Caregivers**  
**Delaware Ecumenical Council**  
 240 N. James St. B-2  
 Wilmington, DE 19804  
**225-1040**  
**225-1041 (fax)**

**KENT COUNTY**

**Modern Maturity Center**  
**Kent County TRIAD**  
 1121 Forrest Avenue  
 Dover, DE 19904  
**734-1200,**  
**ext. 128 or 129**

**SUSSEX COUNTY**

**CHEER**  
**Sussex County Senior**  
**Services, Inc.**  
 546 S. Bedford Street  
 Georgetown, DE 19947  
**856-5187**

**SENIOR ROLLCALL LIFELINE**

El programa “ Senior RollCall Lifeline” de la policía del condado de New Castle County es un programa telefónico que ofrece contacto diario para las personas mayores que viven en **New Castle County**. Los residentes del condado de New Castle County que estén interesados en unirse a este programa necesitan tener uno de los siguientes requisitos:

- Personas mayores de cincuenta y cinco años que vivan solas y que no tengan contacto diario con amigos o familiares.
- Personas mayores de cincuenta y cinco años que tengan una impedimento físico que les impide movilizarse y que no tienen contacto diario con amigos o familiares.
- Personas mayores de cincuenta y cinco años que no tienen a nadie en su vecindad que se preocupen por su bienestar.
- Parejas casadas mayores de cincuenta y cinco años que no tienen contacto diario con amigos o familiares.
- A las personas con necesidades médicas especiales que no tengan contacto con familiares o amigos se les dará mayor prioridad.

Senior RollCall Lifeline Office..... 239-5151  
 New Castle County Senior Services ..... 395-5600

# Información al Consumidor

## (Consumer Information)

### OFICINA PARA UN MEJOR COMERCIO DE DELAWARE, INC.

*(Better Business Bureau)*

La oficina del Better Business Bureau está encargada de las quejas de los consumidores en cuanto a productos y servicios, incluso problemas con contratos, garantías, y venta y compra de productos así como reformas a las viviendas. La oficina realmente interviene en nombre del consumidor o puede remitir al consumidor a la agencia apropiada. Se aconseja que los consumidores llamen a la oficina antes de negociar con un contratista para confirmar que no haya habido quejas contra esa compañía o el contratista.

La oficina también desarrolla una labor educativa con la comunidad, instruyendo al público acerca de los problemas del consumidor en diferentes áreas de servicios y productos, y hablando con diferentes grupos y organizaciones. Folletos para los diferentes tipos de problemas del consumidor, están a disposición del público. Si necesita copias de estos folletos, puede solicitarlos. Copias personales son gratis y se distribuyen cuando las necesite. Si desea obtener más información, puede llamar al:

Better Business Bureau of Delaware, Inc.

1010 Concord Avenue, Suite 101

Wilmington, DE 19802 .....230-0108

### ASOCIACION DE CONSTRUCTORES DE DELAWARE

*(Home Builders Association)*

Llame a la asociación de Home Builders de Delaware con preguntas acerca de un constructor que usted piensa contratar, o para cualquier problema que tenga con un constructor que haya contratado con anterioridad. Si el constructor es miembro de la asociación, ésta se comunicará con el constructor para discutir el problema.

Home Builders Association of Delaware ..... 994-2597

# DEPARTAMENTO DE JUSTICIA – DIVISIÓN DE PROTECCIÓN AL CONSUMIDOR

*(Departamento de Justicia – Unidad de Protección al Consumidor)*

577-8600 o 1-800-220-5424

El propósito de la División de Protección al Consumidor es proteger al público en general contra el fraude y prácticas fraudulentas por medio de las legislaciones del estado, educación y promulgación de leyes. Estas metas se pueden lograr educando al consumidor a través de programas comunitarios, y boletines, así como dando información acerca de los derechos y responsabilidades del consumidor a cualquier consumidor que llame.

La división también investiga las quejas de los consumidores contra las compañías y trata de llegar a un acuerdo, cuando sea apropiado. Si la investigación demuestra que alguna ley está siendo violada, ésta división empezará a hacer cumplir la ley. La división tiene facultades legales para hacer cumplir por medio de la ley, trece leyes que existen en todo el Estado: (1) Código entre inquilinos y propietarios; (2) El Acto sobre el alquiler de casas rodantes y acto de alquileres ; (3) Acto contra el Fraude contra el Consumidor ; (4) Acto contra las Prácticas Comerciales Fraudulentas; (5) Acto de Solicitud de Ventas de Inmuebles; (6) Acto de Garantía de Vehículos; (7) Acto de Regulación de Gimnasios; (8) Acto de Contratos del Consumidor; (9) Acto de Venta de Niveles Múltiples y Pirámide Fraudulentas; (10) Acto de Inmuebles de Uso Compartido; (11) Acto de Alquileres y Ventas; (12) Acto de Garantía de Equipo Agrícola, y (13) Acto de Información Confidencial de Crédito. Además, la División vigila las legislaciones y apoya las leyes que incrementan la protección a los consumidores de Delaware.

Puede llamar por teléfono de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 12:30 p.m. Los investigadores estarán disponibles durante estas horas para responder a sus preguntas o inquietudes. La oficina estará abierta de lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.

## WILMINGTON / NEW CASTLE COUNTY

Department of Justice — Consumer Protection Unit

Carvel State Office Building

820 French Street, Wilmington, DE 19801

NEW CASTLE COUNTY..... 577-8600

EN TODO EL ESTADO..... 1-800-220-5424

## OFICINA DEL DEFENSOR DEL PUBLICO

*(Office of the Public Advocate)*

La Oficina del Representante del Público está encargada de los servicios tales como gas, electricidad, agua, etc, que están regulados por la Comisión de Servicios Públicos (*Public Utilities Commission*). Además de estar encargada de problemas de facturas con los servicios principales, ésta oficina contactará a los clientes con las agencias apropiadas de ayuda relacionada con energía y servicios sociales, para ayudarles a solucionar los problemas que tengan que ver con éstos servicios públicos.

Cualquier pregunta que tenga sobre las facturas de servicios, llame primero a la oficina correspondiente antes de solicitar la ayuda de la Oficina del Defensor del Público

Para mayor información llame a :

Office of the Public Advocate  
Carvel State Office Building  
820 French Street, Wilmington, DE 19801 ..577-5077, 888-607-2427

## OFICINA DEL COMISIONADO DE SEGUROS

*(Office of Insurance Commissioner)*

Usted puede llamar a La Oficina del Comisionado de Seguros para preguntas o problemas sobre seguros, incluso Medicare. La Oficina también ofrece publicaciones para los consumidores acerca de asuntos relacionados con seguros. Para mas información, llame a:

Insurance Department  
841 Silver Lake Boulevard, P.O. Box 7007, Dover, DE 19904  
Servicios al Consumidor ..... 1-800-282-8611  
Prevención de Fraude ..... 1-800-632-5154  
Información para Personas de Mayor Edad  
Asesoría sobre Seguros de Salud ..... 1-800-336-9500

## PROGRAMA DE LEYES PARA PERSONAS MAYORES

*(Elder Law Program)*

El programa de Leyes para Personas mayores, (Elder Law), funciona en todo el Estado a través de la Sociedad de Ayuda Legal a la Comunidad (Community Legal Aid Society) y ofrece ayuda con los problemas del consumidor. Encontrará una descripción mas detallada en el Capítulo de Servicios Legales.

Para mas detalles, llame a:

WILMINGTON / NEW CASTLE COUNTY  
100 W. 10<sup>th</sup> St., Wilmington, DE 19801 ..... 575-0666  
KENT COUNTY  
640 Walker Rd., Dover, DE 19904 ..... 674-8500  
SUSSEX COUNTY  
144 E. Market St., Georgetown DE 19947 ..... 856-4112

# Prevención del Crimen y Ayuda a las Víctimas

## (Crime Prevention & Victim Assistance)

DELAWARE COALITION AGAINST DOMESTIC VIOLENCE ..... 1800-701-0456  
DOMESTIC VIOLENCE HOTLINES ..... 762-6110; 422-8058; 745-9874 (Spanish)

### DEFENSORES CONTRA EL CRIMEN

*(Delaware Crime Stoppers)*

Delaware Crime Stoppers, Inc. es una organización sin ánimo de lucro que estimula a los residentes del estado de Delaware para que proporcionen, sin ningún riesgo, información sobre crímenes que no se han resuelto en tu comunidad. Crime Stoppers trabaja con la policía y provee pistas que son verificadas e investigadas. Cuando una información conduce al arresto y enjuiciamiento del criminal, la persona que suministre esta información puede recibir una recompensa hasta de \$1,000.

El anonimato está plenamente garantizado. Para suministrar información, llame a :

Delaware Crime Stoppers ..... 1800-TIP-3333  
LINEAS DIRECTAS DE VIOLENCIA DOMESTICA... 762-6110, 422-8058,  
745-9874 (bilingue)

### SERVICIO PARA PERSONAS MAYORES VÍCTIMAS DE CRIMENES

*(Elderly Crime Victim Service)*

Este programa proporcionará servicios de seguimiento a personas mayores de 50 años que han sido víctimas de ciertas clases de crímenes, como robos, destrucción de propiedad, asalto verbal, robo de pertenencias personales, violencia doméstica o abuso sexual. Los servicios que se ofrecen incluyen acceso a ayuda médica, consejería, acompañamiento a la corte y remisión a otros servicios sociales.

Delaware Center for Justice, Inc.  
100 West 10<sup>th</sup> St., Wilmington, DE 19801 ..... 658-7174

### PROGRAMA DE LA POLICIA PARA AYUDAR A LAS VÍCTIMAS

*(Police Victims Assistance Program)*

Cualquier persona que haya sido víctima de un crimen puede llamar a este programa. Un oficial de ésta oficina prestará ayuda y consejos. También podrá contactar a la víctima con agencias privadas o sociales. Los oficiales del programa de policía también trabajarán con las familias que hayan sufrido

*continúa en la próxima página...*

homicidio, suicidio o accidentes mortales. Los oficiales les darán información legal acerca de sus derechos y ayudarán a las víctimas y a sus familias a entender el sistema de justicia criminal. Para más información o ayuda, llame a:

Delaware State Police .....	1-800-VICTIM-1
Delaware Victim Service Centers.....	633-5000, ext. 229; 697-3602; 856-5296
New Castle County Police .....	573-2800
Dover City Police .....	736-7134
Wilmington (City) Police.....	573-5537
Kent / Sussex County.Police .....	422-1562

## DEPARTAMENTO DE JUSTICIA – UNIDAD DE SERVICIOS PARA VICTIMAS / TESTIGOS

*(Department of Justice-Victim/Witness Services Unit)*

La oficina de La Unidad del Departamento de Justicia para Víctimas / Testigos da información acerca de los procedimientos de la justicia criminal, notificación del estado de los casos, ayuda, consejos y acompañamiento a muchas víctimas y testigos en casos criminales pendientes. Como representante de la víctima, el programa le ayudará para reemplazar tarjetas de identificación robadas, que le devuelvan sus propiedades, intervención con su patrón, etc. También le ayudará a completar las formas de Declaración de Pérdidas a las víctimas y a entablar las demandas necesarias en la oficina de Compensación para Crímenes Violentos.

También se pueden remitir a sitios de la comunidad que ofrecen diferentes recursos. La Unidad para Responder a las Violaciones proveerá servicios de trabajo social en los casos pendientes de ofensas sexuales. Para más información o ayuda, llame al:

WILMINGTON / NEW CASTLE COUNTY	
Victim/Witness Services Unit .....	577-8500
Unidad para responder a una violación .....	577-8500
KENT COUNTY.....	739-4211
SUSSEX COUNTY .....	856-5352
STATEWIDE .....	1-800-870-1790

## JUNTA DE COMPENSACION POR CRIMENES VIOLENTOS

*(Violent Crimes Compensation Board)*

Este programa recompensa a las víctimas inocentes de crímenes violentos, pagando los gastos que no estén cubiertos por seguros como Medicare, Medicaid o seguros privados. El programa compensa las pérdidas netas de ingresos y los gastos incurridos a causa de daños personales, desfiguración, impedimento o sufrimiento mental. Los gastos médicos serán pagos directamente.No habrá compensación por pérdidas de propiedad personal. El programa también está involucrado con la educación de la comunidad, dictando conferencias que expliquen el programa de compensación y el crimen violento.

*continúa en la próxima página...*



Si usted ha sido víctima de un crimen violento ( y el crimen ha sido reportado a la policía), usted puede entablar una queja a la Oficina de Compensacion por Crimenes Violentos. Si no puede visitar la oficina, un investigador le visitará en su casa o en el hospital. Para mas información, llame a la :

**Violent Crimes Compensation Board**

1500 E. Newport Pike, Suite 10

Wilmington, DE. 19804 ..... 995-8383

In State Only..... 1-800-464-4357

# Educación

## (Education)

### ACADEMIA DE APRENDIZAJE PARA TODA LA VIDA

*(Academy of Lifelong Learning)*

La Academia de Aprendizaje para Toda la Vida provee una oportunidad para estimulación intelectual continua para las personas mayores de 50 años.

Auspiciado por la División de Educación Continúa de la Universidad de Delaware, la academia ofrece una oportunidad para las personas mayores de enseñar, aprender y viajar con sus compañeros. Los miembros de esta academia enseñan una gran variedad de cursos a los participantes.

Para ser miembro hay que pagar una módica suma. A los miembros se les ofrece participación en las actividades de la academia, incluyendo asistencia hasta cinco clases (sin crédito) las que usted escoja, y disfrutar de los programas culturales que enriquecen la mente. Para más información, llame a:

### The Academy of Lifelong Learning

Arsht Hall, 2700 Pennsylvania Ave.

Wilmington Campus

Wilmington, DE 19806 ..... 573-4417

Lewes, DE 19058..... 645-4111

### ADULT PLUS +

Adults Plus + provee oportunidades de aprendizaje que le servirán para toda la vida, como por ejemplo, el enriquecimiento de la mente y aprender a disfrutar la vida. Las clases se ofrecen en el “campus” de Georgetown del Delaware Technical and Community College. Para más información, llame a:

Delaware Technical and Community College

P.O. Box 610

Georgetown, DE 19947..... 856-5618

## Delaware Money School

La Delaware Money School escuela funciona una serie de talleres para aumentar la instrucción financiera.

792-1200

## GEM (La educación y la salud clasifica para las personas sobre 50)

Jewish Family Service

99 Passmore Road, Wilmington, DE 19810.....478-9411

## SERVICIOS DE BIBLIOTECA

*(Library Services)*

Hay dos programas en la Division de Bibliotecas de Delaware que ofrecen servicios **gratis** por correo a las personas que no pueden visitar sus bibliotecas públicas locales a causa de sus impedimentos.

### Libros por Correo

*(Books by Mail)*

Libros populares se prestan a las personas que no pueden salir de sus casas o estan en una institución a causa de impedimentos físicos o impedimentos visuales. Libros con letra grande y libros populares con poco vocabulario están disponibles para los lectores nuevos.

1-800-282-8696

### Biblioteca para los Ciegos y los Impedidos Físicamente

*(Library for the Blind and Physically Handicapped)*

Se prestan libros narrados, y grabadoras están disponible por correo para las personas que no pueden leer libros con letra de tamaño normal a causa de un impedimento físico o visual, temporal o permanente.

1-800-282-8696

## UNIVERSIDAD DE DELAWARE EXTENSION COOPERATIVA DE SERVICIO

*(Cooperative Extension Service)*

El Servicio de Extensión Cooperativa de la Universidad de Delaware ofrece una variedad de programas educativos que contienen tópicos tales como: preparación de alimentos, administración de alimentos, nutrición, relaciones interpersonales, adaptación de vivienda y/o alteración de ropa y como administrar el dinero. Todos los servicios son gratuitos. Para mas información, llame a:

University of Delaware Cooperative Extension Service

New Castle County.....831-2667

Kent. County .....730-4000

Sussex County .....856-7303

## TARIFAS GRATIS O REBAJADAS EN LAS ESCUELAS Y UNIVERSIDADES DE DELAWARE

*(Free or Reduced Tuition Rates At Delaware Colleges and Universities)*

Las siguientes instituciones de alta educación proveen tarifas gratis o rebajadas para las personas mayores de Delaware. Para información mas específica, por favor contacte la institución apropiada.

### UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE DELAWARE

*(Delaware State University)*

Personas de Delaware de 62 años o más, pueden asistir a clases para recibir crédito o asistir como oyente a las clases gratis, siempre y cuando haya espacio. Hay que pagar una módica suma para registrarse (estudiantes de tiempo completo o de tiempo parcial \$30), y también hay gastos de libros, suplementos y costos de taller y laboratorio. La tarifa gratis no incluye los cursos sin crédito o cursos de un interés especial. Para más información, llame a:

Office of Student Accounts ..... 857-1081

### COLLEGE COMUNITARIO & TECNICO DE DELAWARE

*(Delaware Technical & Community College)*

Personas de Delaware de 62 años o mas, pueden inscribirse gratuitamente en todos los cursos que ofrece la Universidad Técnica de Delaware el primer día de clases o después, mientras que haya espacio. Se cobrará el costo de libros, suplementos y costos de taller y laboratorio. Hay ciertos límites para inscribirse gratis. Los cursos sin crédito no están incluidos en ésta poliza; por lo tanto, hay que pagar la tarifa.

Senior Learning Link de Stanton / Wilmington ..... 830-5206

Kent County ..... 741-2861

Sussex County ..... 856-5618

### UNIVERSIDAD DE DELAWARE

Adultos de 60 años o más, pueden asistir a clases con crédito o asistir sin pagar tarifa, cuando haya espacio, si se han inscrito en un programa académico de pre-grado o un programa de grado en la Universidad de Delaware. No hay costo para registrarse (excepto durante la sesión de verano), pero hay costos de libros, suplementos y gastos de laboratorio y taller, además de gastos administrativos. La tarifa gratis no incluye cursos sin crédito y otros cursos de interés especial. Para más información, llame a:

University of Delaware ..... 831-2741

### UNIVERSIDAD DE WIDENER

Se ofrecen inscripciones con la tarifa gratis, por un máximo de seis créditos por semestre de estudios universitarios a los residentes del Valle de Delaware de 65 años o más.

University of Widener ..... 610-499-4292

# Empleo

## (Employment)

### DEPARTAMENTO DE EMPLEO

A las personas adultas mayores de Delaware se les ofrece una variedad de empleos y programas de entrenamiento a través del Departamento de Empleo. El Departamento también provee consejería individual, remitir a trabajos, entrenamiento y ayuda. Nuestro personal entrevistará a los que estén buscando trabajo, para así conectar a las personas calificadas que buscan trabajo con las empresas particulares.

#### WILMINGTON

Division of Employment  
and Training  
4425 North Market Street  
Wilmington, DE 19802  
**761-8085**  
**761-8139/8138 Veterans**  
Employment and  
Training Services

#### NEW CASTLE COUNTY

Division of Employment  
and Training  
Pencader Corporate Center  
225 Corporate Blvd.  
Suite 211  
Newark, DE 19702  
**453-4350**

#### KENT COUNTY

Division of Employment  
and Training  
P.O. Box 616  
1114 S. DuPont Highway  
Suite 104  
Dover, DE 19903-0616  
**739-5473**

#### SUSSEX COUNTY

Division of Employment  
and Training  
P.O. Box 548,  
Route 113  
Georgetown, DE  
19947-0548  
**856-5230**

### SERVICIOS DE EMPLEO PARA LAS PERSONAS MAYORES

*(Senior Employment Services)*

El Departamento de Servicios de Empleo para las Personas Mayores del “Centro Para Mayores” de Wilmington, da consejos sobre como desarrollar habilidades y como buscar trabajo, así como servicios de ubicación y desarrollo de trabajos para los residentes de 50 años o más que viven en el condado de New Castle. Para más información, llame a:

#### WILMINGTON/

#### NEW CASTLE COUNTY

Wilmington Senior Center,  
Inc.  
1901 N. Market Street  
Wilmington, DE 19802  
**651-3440**

#### KENT COUNTY

Modern Maturity Center, Inc.  
1121 Forrest Ave.  
Dover, DE 19904  
**734-1200**

#### SUSSEX COUNTY

First State Community  
Action Agency  
P.O. Box 877  
Georgetown, DE 19947  
**856-7761**

## SERVICIOS MAYORES DEL EMPLEO

*(Senior Employment Services)*

El departamento de servicios del empleo del mayor del centro mayor de Wilmington proporciona la búsqueda y las habilidades del trabajo que aconsejan, así como los servicios del desarrollo del trabajo y de la colocación para los nuevos residentes del condado del castillo que son 50 años de la edad o más viejos. Para más información, llamada:

Senior Employment Services, Wilmington Senior Center, Inc.  
1901 N. Market Street, Wilmington, DE 19802..... 651-3440

## SERVICIOS VOCACIONALES PARA MUJERES

*(Women's Vocational Services)*

La oficina de Servicios Vocacionales de Mujeres ofrece programas que están diseñados para las mujeres que han perdido su principal fuente de ingresos a causa de separación, divorcio, muerte o impedimento de sus esposos.

Se les ofrece consejos personales, de carrera y educativos. Fondos para estudiar están disponibles para las personas elegibles. También se provee remisión a trabajos y ayuda de colocación en trabajos, así como remisiones para otros servicios. Para mas información, llame a:

### WILMINGTON/ NEW CASTLE COUNTY

Women's Vocational Services  
4425 North Market Street  
Wilmington, DE 19802.....761-8085

Women's Vocational Services  
Suite 211, 225 Corporate Blvd.  
Pencader Corporate Center  
Newark, DE 19702..... 453-4350

### KENT COUNTY

Women's Vocational Services  
1114 S. DuPont Hwy., Suite 104  
Dover, DE 19901 .....739-5478

### SUSSEX COUNTY

Women's Vocational Services  
600 N. DuPont Hwy. Suite 207  
Georgetown, DE 19947-0548 ..856-5230

## TIENDAS DE ARTESANIAS

*(Craft Shops)*

Las tiendas de artesanías que están dedicadas exclusivamente a la venta de objetos hechos por personas mayores están en la lista de abajo. Allí aceptan objetos en consignación y pueden ser llamados para información adicional. También, puede comunicarse con cualquier centro de personas mayores con el propósito de colocar objetos para vender en sus tiendas de regalo.

### WILMINGTON/NEW CASTLE COUNTY

The Golden Eagle  
Multiplex, 827 N. Market St.  
Wilmington, DE 19801..... 778-4130

### KENT COUNTY

Modern Maturity Center  
1121 Forrest Avenue  
Dover, DE 19904 ..... 734-1200

# Información y Ayuda Financiera

## (Financial Information & Assistance)

### CONSEJOS SOBRE DEUDAS Y PRESUPUESTOS

*(Debt and Budget Counseling)*

Los siguientes son recursos para consejos sobre deudas. Los servicios son gratis y no hay requisitos de ingreso (excepto para la Casa del Vecindario, Inc. (Neighborhood House, Inc.)). Las personas deben llamar para pedir una cita. También se pueden visitar en sus hogares y algunas oficinas negociarán con sus acreedores. Para más información, llame a:

#### CCCS

Consumer Credit Counseling Services de Maryland & Delaware, Inc.  
757 Frederick Road  
Baltimore, MD 21228..... 1-800-642-CCCS

#### Catholic Charities

4<sup>th</sup> & Greenhill Ave., P.O. Box 2610  
Wilmington, DE 19805..... 655-9624

#### Cooperative Extensión Services

69 Transportation Circle, Dover, DE 19901 ..... 730-4000

#### Delaware Community Reinvestment Action Council

601 N. Church Street, Wilmington, DE 19801 ..... 654-5024

#### First State Community Action Agency, Inc.

P.O. Box 877, 308 N. Railroad Ave.  
Georgetown, DE 19947 .....856-7761, 800-372-2240

#### Lutheran Community Services

1304 North Rodney Street, Wilmington, DE 19806 ..... 654-8886

#### Neighborhood House, Inc.

1218 B Street, Wilmington, DE 19801..... 652-3928

#### Consejero de Vivienda ..... 652-3978

(problemas de vivienda, pagos de hipoteca, consejería pre-paga nada más)

Llame 1-888-995-HOPE para el nombre de una institución de crédito de consumidor cerca de usted.

Llame 202-326-4000 para la corporación de la garantía de la ventaja de pensión si un patrón se ha cerrado abajo y usted está buscando para cualquier ventaja de pensión posible debida le.

## ADOPTE-UNA-FAMILIA

*(Adopt-a-Family)*

Los abuelos que súbitamente se encuentren criando un nieto, y necesitan objetos para la casa, como una cuna, un asiento para el auto, cama, etc., deben comunicarse con el Centro de Servicio del Estado (*State Service Center*) más cercano y pedir una cita con un trabajador social del Centro de Servicio del estado (*State Service Center*.) Para recibir artículos del hogar, como los que se describieron anteriormente, usted necesitará una nota de su trabajador social.

Puede localizar el Centro de Servicio del Estado (*State Service Center*) mas cercano, mirando el mapa al principio de esta guía o llamando a la Línea de Ayuda de Delaware, al 1-800-464-4357.

## PLAN DE CUIDADO DE DELAWARE INC.

*(Delaware Careplan, Inc.)*

Si usted tiene un miembro de su familia con necesidades especiales y está preocupado sobre quien va a cuidar a esa persona cuando usted ya no pueda, Delaware Careplan, una organización que no es del gobierno y sin animo de lucro, establecida en 1998, podrá ofrecer ayuda y planeamiento para toda la vida para los individuos con impedimentos, y para sus familias. Los miembros de la familia se reúnen con los profesionales de CarePlan para discutir el plan de cuidado y el dinero que se va a depositar en el fondo de inversiones para uso del miembro de su familia.

Delaware CarePlan Inc.

1016 Centre Road, Wilmington, DE 19805 ..... 633-4000

## PROGRAMA DE DELAWARE PARA MANEJAR DINERO

El Programa de Delaware para Manejar Dinero está patrocinado en conjunto por la División de Servicios para las Personas Mayores y Adultos con Incapacidades Físicas y por AARP. Este programa ofrece servicios de manejo de dinero para ayudar a las personas mayores, de bajos recursos y a los adultos con incapacidades físicas que tengan problemas con el presupuesto, con el pago de facturas comunes y que tengan dificultad con los asuntos financieros. La meta del programa es la de fomentar y prolongar la vida independiente de los individuos que esten en peligro de perder su independencia a causa de no poder controlar sus asuntos financieros. Este programa tiene voluntarios, quienes ayudan a las personas que no tengan amigos o familiares que puedan o quieran ayudar. Para más información llame al:

255-9380 o 800-223-9074

## INFORMACION DE IMPUESTOS

*(Tax Information)*

Hay exenciones especiales de impuestos, créditos o deducciones, a nivel federal, estatal o local, para cualquier persona mayor de 65 años. Los tres condados y muchas ciudades y pueblos ofrecen alguna forma de alivio de impuestos de propiedad para las personas con bajos ingresos que tengan 65 años o más. Para más información, llame a:

*continúa en la próxima página...*

**FEDERAL:**

Internal Revenue Service  
 Federal Building  
 9th and King Streets  
 Wilmington, DE 19801  
 1-800-829-1040  
 (Formularios) 1-800-829-FORM

**ESTADO:**

Delaware State  
 División of Revenue  
 Horas: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.

**WILMINGTON**

Carvel State Office Bldg.  
 9th & French Streets  
 Wilmington, DE 19801  
 800-292-7826 (Solo en DE)  
 577-8200 (Info. para el público)

**DOVER**

Thomas Collins Building  
 Route 13, Dover, DE 19901  
 744-1085

**GEORGETOWN**

418 N. DuPont Highway  
 Georgetown, DE 19947  
 856-5358

**NEW CASTLE COUNTY:**

New Castle County  
 Assessment Division  
 Government Center  
 87 Reads Way  
 New Castle, DE 19720  
 395-5522

**KENT COUNTY:**

Kent County Board  
 of Assessment  
 Robert W. O'Brien  
 Building  
 414 Federal Street  
 Dover, DE 19901  
 736-2141

**SUSSEX COUNTY:**

Sussex County  
 Treasury Division  
 County Court House  
 Georgetown, DE 19947  
 855-7720

**MUNICIPIOS LOCALES:**

Consulte las oficinas locales de la ciudad o el pueblo para más información.

# Programas de Alimentos

## (Food Programs)

### PROGRAMAS CONGREGADOS DE NUTRICION

*(Congregate Nutrition Program)*

El Programa Congregado de Nutrición de la división de DHSS de Servicios para las Personas Mayores con Impedimentos Físicos, ayuda a miles de personas mayores de 60 años, sus conyugues y a las personas con impedimentos físicos que reúnan los requisitos. Este programa provee alimentos que son nutritivos y de buen sabor, a grupos o en su hogar, cuando sea necesario. Los consejos de nutrición y la educación sobre la nutrición también forman parte de este programa. Hay suplementos nutritivos disponibles, dependiendo de las necesidades por motivo de salud.

El Estado de Delaware tiene cuatro centros mayores de nutrición (marcados con un asterisco\*), que sirven alimentos en una atmósfera de grupo. Dentro de cada proyecto hay sitios múltiples en donde se ofrecen los alimentos.

**WILMINGTON**

\*City Fare  
 1703 W. 10th Street  
 Wilmington, DE 19805  
 421-3734

**Centro Los Abuelos**

623 N. Harrison Street  
 Wilmington, DE 19805  
 254-3199

**Claymore Senior Center**

504 S. Clayton Street  
 Wilmington, DE 19805  
 428-3170

*continúa en la próxima página...*



**Francis X. Norton  
Senior Center**  
922 Madison St.  
Wilmington, DE 19801  
594-9455

**Graham Senior Center**  
1709 Gilpin Avenue  
Wilmington, DE 19806  
655-0266

**Jimmy Jenkins  
Senior Center**  
2300 Bowers Streets  
Wilmington, DE 19802  
764-9022

**Latin American  
Community Center**  
403 N. Van Buren Street  
Wilmington, DE 19805  
655-7338

**People's Settlement  
Association Senior Center**  
408 E. 8th Street  
Wilmington, DE 19801  
658-4133

**Salvation Army  
Senior Center**  
102 W. 5th Street  
Wilmington, DE 19801  
658-0789, Ext. 25

**St. Anthony's  
Senior Center**  
1703 W. 10th Street  
(1st Floor)  
Wilmington, DE 19805  
421-3735

**St. Patrick's Center**  
107 E. 14th Street  
Wilmington, DE 19801  
652-6219

**St. Peter's Adult Center**  
6th & Tatnall Streets  
Wilmington, DE 19801  
571-8394

**South Wilmington Senior  
Adult Program**  
Mt. Joy United  
Methodist Church  
451 Townsend Street  
Wilmington, DE 19801  
655-7751

**West Center City  
Adult Center**  
501 N. Madison Street  
Wilmington, DE 19801  
658-5332

**Wilmington Senior Center**  
1901 N. Market Street  
Wilmington, DE 19802  
651-3400

**WILMINGTON HOUSING  
AUTHORITY (WHA) FACILITIES:**  
(Las siguientes direcciones estan  
dispuetas sólo para los residentes  
de WHA)

**Compton Towers**  
325 E. 5<sup>th</sup> Street  
Wilmington, DE 19801  
429-6774

**Parkview Apartments**  
1800 N. Broom Street  
Wilmington, DE 19806  
429-6701

#### **NEW CASTLE COUNTY**

**\*New Castle County  
Nutrition Program**  
New Castle County  
Senior Services  
77 Reads Way  
New Castle, DE 19720  
395-5650

**Absalom Jones  
Senior Center**  
310 Kiamensi Road  
Wilmington, DE 19804  
998-0363

**Brandywine Senior Center**  
Claymont  
Community Center  
3301 Green Street  
Claymont, DE 19703  
798-5562

**C & D Senior Center**  
Liberty Terrace Apts.  
Community Room  
Freedom Road  
Newark, DE 19702  
323-2630

**De La Warr Senior Center**  
19 Lambson Lane  
New Castle, DE 19720  
429-0581

**Jewish Community Center**  
101 Garden of Eden Rd.  
Wilmington, DE 19803  
478-5660

**Mid-County Senior Center**  
First Regiment Road  
Wilmington, DE 19808  
995-6555

**M.O.T. Senior Center**  
300 South Scott St.  
Middletown, DE 19709  
378-4758

**New Castle Senior Center**  
400 South Street  
New Castle, DE 19720  
326-4209

*continúa en la próxima página...*

**Newark Senior Center**  
200 White Chapel Dr.  
Newark, DE 19713  
**737-2336**

**Oak Grove Senior Center**  
11 Poplar Avenue  
Elsmere, DE 19805  
**998-3310**

**Sellers Senior Center**  
500 Duncan Road  
Wilmington, DE 19809  
**762-2050**

**Woodlea Elderly  
Apartments**  
5500 Fairmont Drive  
Wilmington, DE 19808  
**737-5616**

#### **KENT COUNTY**

**\*MANNA**  
Modern Maturity Center  
1121 Forrest Ave.  
Dover, DE 19904  
**734-1200**

**Harrington Senior Center**  
102 Fleming Street  
Harrington, DE 19952  
**398-4224**

**Luther Towers**  
430 Kings Highway  
Dover, DE 19901  
**674-0664**

**Mamie A. Warren  
Senior Center**  
1775 Wheatleys  
Pond Road  
Smyrna, DE 19977  
**653-4078**

**Milford Senior Center**  
111 Park Ave.  
Milford, DE 19963  
**422-3385**  
**Fax: 422-6414**

**Peach Circle**  
900 Peach Circle  
Smyrna, DE 19977  
**653-4591**

#### **SUSSEX COUNTY**

**\*CHEER  
Sussex County  
Senior Services**  
546 S. Bedford Street  
Georgetown, DE 19947  
**856-5187**

**Bridgeville Senior Center**  
414 Market Street  
Bridgeville, DE 19933  
**337-8771**  
**Fax: 337-8772**

**Casa San Francisco**  
P.O. Box 38  
127 Broad Street  
Milton, DE 19968  
**684-8694**

**Georgetown  
CHEER Center**  
546 S. Bedford Street  
Georgetown, DE 19947  
**856-5187**

**Greenwood CHEER Center**  
P.O. Box 341  
Greenwood, DE 19950  
**349-5237**

**Harbor Lights CHEER Center**  
34211 Woods Edge Drive  
Lewes, DE 19958  
**645-9239**

**Laurel Senior Center**  
P.O. Box 64  
113 N. Central Avenue  
Laurel, DE 19956  
**875-2536**  
**Fax: 875-2883**

**Nanticoke Senior Center**  
310 Virginia Ave.  
Seaford, DE 19973  
**629-4939**

**Ocean View Leisure and  
Resource Center**  
Cedar Neck Rd.  
Ocean View, DE 19970  
**539-2671**

**Pelican Cove CHEER**  
**945-3551**

**Roxana CHEER Center**  
R.D. #2, Box 281-1  
Pyle State Service Center  
Omar & Roxana Roads,  
Rd. 382  
Frankford, DE 19945  
**732-3662**

**Slaughter Neck  
CHEER Center**  
Slaughter Neck  
Community Action Bldg.  
Road 215 off Route 14  
R.D. #1, P.O. Box 293  
Lincoln, DE 19960  
**684-4819**

## ENTREGA DE ALIMENTOS EN CASA

*(Home-Delivered Meals)*

El Programa de Entrega de Alimentos en Casa, provee alimentos nutritivos a las personas mayores de 60 años que tienen que quedarse en casa, y a sus conyugues. Hay dietas especiales disponibles en muchos sitios. Llame a uno de los sitios de la lista para información adicional.

### WILMINGTON/ NEW CASTLE COUNTY

#### City Fare

1703 W. 10th Street,  
Wilmington, DE 19805  
421-3734

#### Newark Senior Center

200 White Chapel Dr.  
Newark, DE 19713  
737-2336

### KENT COUNTY & LOWER NEW CASTLE COUNTY

#### MANNA

Modern Maturity Center  
1121 Forrest Ave.  
Dover, DE 19904  
734-1200

### SUSSEX COUNTY

#### CHEER

Sussex County  
Senior Services, Inc.  
546 S. Bedford St.  
Georgetown, DE 19947  
856-5187

#### Meals-On-Wheels of Lewes and Rehoboth, Inc.

32409 Lewes-  
Georgetown Highway  
Lewes, DE 19958

645-7449

(Llamadas sólo de  
8:00 a.m. a 3:00 p.m.)

## PROGRAMA DE ESTAMPILLAS DE ALIMENTOS

*(Food Stamp Program)*

El Programa de Cupones de Alimentos provee a las personas que llenen ciertos requisitos con cupones que se pueden usar para comprar alimentos. Este programa es administrado por la División de Servicios Sociales de DHSS. Para mas información, llame a:

Delaware Helpline ..... 1-800-464-4357

# Ama de Casa/Cuidado de Salud en Casa/Hospicio

## (Homemaker/Home Health Care/Hospice)

Los servicios de Ama de Casa y de Cuidado de Salud en el Hogar ayudan a las personas para que funcionen lo mas independientemente posible en sus hogares. Los servicios varían de una agencia a otra. Un sistema de ayuda permitirá que la persona se quede en su hogar y que reciba ayuda inmediatamente en caso de una emergencia. Los trabajos de Ama de Casa incluyen el cuidado personal, preparación de alimentos, ligera limpieza de casa, lavado de ropa y hacer compras. El cuidado de salud en el hogar

*continúa en la próxima página...*

tiene que ver con cuidado de tipo médico, por ejemplo: desde un ayudante entrenado y supervisado cambiando vendajes, hasta terapia física, educación sobre el cuidado a sí mismo provisto por un profesional licenciado.

Incluimos una lista de las agencias con licencia en el estado de Delaware que ayudan con cuidado de salud en su Hogar. Estas organizaciones proveen una gran variedad de servicios y aceptan diferentes formas de pago.

El hospicio se escoge cuando se ve que no va a haber recuperación. El hospicio se enfoca en el cuidado, no en la cura, asegurándose que los pacientes y sus familias reciban el cuidado, la comodidad, el apoyo necesarios, y apoyo emocional, así como el control del dolor y los síntomas, son provistos en el ambiente familiar del hogar, sin importar si puede pagar por el servicio, o no.

Si usted tiene una queja en cuanto al cuidado que ha recibido de una agencia de hospicio o un profesional como ayudante en casa, por favor comuníquese con la oficina de Health Facilities Licensing and Certification al 1-800-942-7373

## SISTEMA PARA RESPONDER EN EMERGENCIAS (ERS)

*(Emergency Response System (ERS))*

Las siguientes compañías ofrecen la instalación y vigilancia de los sistemas de ERS en su casa o apartamento. Hay un pago inicial para la instalación, y pagos mensuales para mantener el sistema. Al usted oprimir un botón de un instrumento que usted usa en su muñeca o alrededor del cuello, avisa que necesita ayuda de emergencia de algún miembro de su familia que ya haya sido identificado, o de sus vecinos, o de un equipo local de emergencia del 911. Llame a estas compañías para recibir información más detallada, incluyendo el costo del servicio:

American Senior Safety Agency .....	1-888-473-2800
Home Helpers/Direct Link .....	1-866-569-9750
LifeAlert .....	1-800-475-7402
LifeAssure .....	1-800-685-5252
Link To Life .....	1-800-338-4176
Med Alert .....	1-800-985-4357
Red Cross Lifeline .....	1-800-959-6989
Response Link.....	456-9012
Sussex County Senior Services CHEER.....	302-854-9555

VIAL OF LIFE KIT (New Castle County residentes) Llame 395-8184 para su kit de los paramedics de New Castle County Emergency Medical Services Division.

## CUIDADO EN CASA POR AMIGOS

*(Friends Life Care at Home)*

Este es un programa sin interes de lucro y sin discriminar por su religión, para las personas mayores de 60 años que quieran continuar viviendo en sus hogares aunque su salud cambie. Un equipo coordinado de cuidado, ayuda a la persona de acuerdo con el plan de cuidado de vida que se haya desarrollado.

### Friends Life Care at Home

777 Sentry Parkway West, Suite 210, Dublin Hall  
Blue Bell, PA 19422 (Delaware number).....(302) 426-1510

## AMA DE CASA/CUIDADO DE SALUD EN EL HOGAR / AGENCIAS DE HOSPICIO

**Vaya a [www.hospicedirectory.org](http://www.hospicedirectory.org) para un listado de las agencias del hospice por el estado.**

### WILMINGTON/ NEW CASTLE COUNTY

**ADDUS HealthCare**  
5614 Kirkwood Highway  
Wilmington, DE 19808  
995-0600

**Bayada Nurses, Inc.**  
3521 Silverside Road  
Concord Plaza  
Quillen Building  
Suite 1-G  
Wilmington, DE 19810  
477-0600

**Bayada Nurses, Inc.**  
1400 Peoples Plaza  
Newark, DE 19702  
836-1000

**Christiana Care/Visiting  
Nurse Association**  
One Read's Way, Suite 100  
New Castle  
Corporate Commons  
New Castle, DE 19720  
327-5200

**Compassionate Care  
Hospice**  
5610 Kirkwood Highway  
Wilmington, DE 19808  
683-1000  
1-800-219-0092

**Delaware Hospice, Inc.  
and Transitions**  
(Un programa nuevo de apoyo  
y asistencia para las personas  
que buscan acceso a un servicio  
público o comunitario)  
3515 Silverside Road  
Wilmington, DE 19810  
478-5707  
800-838-9800

**Eldercare Convalescent**  
3203 Concord Pike  
Suite 2  
Wilmington, DE 19803  
479-5200

**Generations Home Care**  
103 Rogers Road  
Wilmington, DE 19801  
658-6731

**Heartland Hospice of  
Delaware**  
261 Chapman Road  
Newark, DE 19702  
800-311-3184

**Home Health Corporation  
of America**  
260 Chapman Road,  
Ste. 200  
Newark, DE 19702  
738-9756

**Home Health Services  
by T.L.C.**  
287 Christiana Road  
New Castle, DE 19720  
322-5510

**Home Helpers**  
633-6090

**Interim Health Care**  
2 Reads Way, Suite 123  
New Castle, DE 19720  
322-2743

**Jewish Family Service**  
99 Passmore Road  
Wilmington, DE 19810  
478-9411

*continúa en la próxima página...*

**Life Force Elderly Services**  
1203 Polly Drummond  
Office Park  
Newark, DE 19711  
**737-4400**

**Maxim Healthcare**  
1409 Foulk Road  
Suite 203  
Wilmington, DE 19803  
**478-3434**

**Neuro Care/Total Care**  
201 Ruthar Drive, Suite 5  
Newark, DE 19711  
**738-6400**

**Odyssey Health Care**  
1407 Foulk Road  
Suite 200  
Wilmington, DE 19803  
**479-7500**

**Oncology Care  
Home Health**  
267 E. Main St.  
Newark, DE 19711  
**455-1500**

**Preferred Health Mate of  
Delaware**  
5146 W. Woodmill Drive  
Unit 12  
Wilmington, DE 19808  
**998-1111**

**St. Francis Home  
Health Care**  
7th and Clayton Streets  
Wilmington, DE 19805  
**575-8240**

**Vitas Innovative Hospice**  
100 Commerce Drive,  
Suite 302  
Newark, DE 19713  
**451-4000**

## **KENT COUNTY**

**ADDUS Health Care**  
1003 Matlind Way  
Milford, DE 19963  
**424-4842**

**Bayhealth at Kent General  
Home Health Care**  
560 S. Governors Avenue  
Dover, DE 19904  
**744-7300**

**Bayhealth at Milford  
Memorial Home  
Health Care**  
104 N.E. Front Street  
Milford, DE 19963  
**424-5590**

**Christiana Care Visiting  
Nurse Association**  
2116 S. DuPont Highway  
Suite 2  
Camden, DE 19934  
**698-4300 or  
888-290-2800**

**Christiana Care Visiting  
Nurse Association**  
611 S. DuPont Highway  
Suite 101  
Milford, DE 19963  
**422-2010 or  
800-322-4428**

**Compassionate  
Care Hospice**  
201B W. DuPont Highway  
Millsboro, DE 19966  
**424-8230**

**Delaware Hospice**  
Dover Office  
911 S. DuPont Hwy.  
Dover, DE 19901  
**800-838-9800 or  
678-4444**

**Generations Home Care, Inc.**  
753A Walker Road  
Dover, DE 19901  
**734-7005**

**Home Health Corp.  
of America**  
2145 S. DuPont Highway  
Dover, DE 19901  
**697-7125 or  
800-655-9299**

**Home Health Services  
by TLC**  
1241 College Park Drive  
Dover, DE 19904  
**1-800-560-0114**

**Interim Health Care**  
1679 S. DuPont Highway  
Dover, DE 19901  
**734-3131**

## **SUSSEX COUNTY**

**Beebe Hospital Home  
Health Agency**  
301 N. DuPont Highway  
Georgetown, DE 19947  
**854-5210**

**CHEER Home Services  
Sussex County Senior  
Services, Inc.**  
20520 Sandhill Road  
Georgetown, DE 19947  
**854-9555**

**Christiana Care Visiting  
Nurse Association**  
600 N. DuPont Hwy.  
Suite 203  
Georgetown, DE 19947  
**855-9700**

*continúa en la próxima página...*

Compassionate  
Care Hospice  
201B W.  
DuPont Highway  
Millsboro, DE 19966  
934-5900

Delaware Hospice  
20617 Office Circle  
Georgetown, DE 19947  
856-7717  
800-838-9800

Generations  
Home Care, Inc.  
205 East Market Street  
Georgetown, DE 19947  
856-7774

Home Health  
Corporation of America  
208 N. Bedford Street  
Georgetown, DE 19947  
855-1220

Home Health  
Services by TLC  
311 W. 9<sup>th</sup> Street  
S. Bethany Beach, DE 19930  
1-800-560-0114

# Viviendas

## (Housing)

La vivienda es una parte muy importante para la satisfacción de la vida de las personas mayores. Las opciones de vivienda para las personas mayores varían desde la vida independiente, hasta medios de vida comunitaria o supervisión por profesionales especializados en su cuidado.

### DISCRIMINACION DE VIVIENDA

*(Housing Discrimination)*

Si usted cree que le han negado vivienda a causa de su raza, religión, impedimento, o por otra razón, usted puede entablar una queja con HUD (el Departamento Federal de Viviendas y Desarrollo Urbano), basada en el Acto de Vivienda Justa (Fair Housing Act), llamando a La Comisión de Relaciones Humanas del Estado de Delaware o, llamando directamente a HUD.

#### State Human Relations Commission

New Castle County ..... 577-5050  
Kent County ..... 739-4567  
Sussex County ..... 856-5331

Dept. of Housing and Urban Development (HUD)..... 1-800-669-9777

#### HUD Fair Housing Distribution Center

(sobre 7.000 publicaciones disponibles)..... 1-800-767-7468

HUD Fair Housing Accessibility FIRST..... 1-888-341-7781

#### Otras Agencias de Vivienda:

#### Delaware Housing Coalition

P.O. Box 1633, Dover, DE 19903..... 678-2286 • 1-888-335-7928

Call to request their newsletter.

Housing Opportunities of Northern Delaware (HOND)  
 100 W. 10<sup>th</sup> Street, Wilmington, DE 19801 ..... 429-0794  
 Offers Fair Housing Act training

HUD Veterans Resource Center ..... 1-800-998-9999

Statewide Association of Tenants  
 P.O. Box 397, Dover, DE 19903 ..... 678-2286 • 1-888-335-7928

## REPARACIONES DE LA CASA

*(Home Repair)*

Existen varios programas por todo el Estado que ayudan a las personas mayores de Delaware con las reparaciones de la casa. El programa varía dependiendo de la elegibilidad del cliente y/o la clase de reparación que se necesite. Para mas información, contacte las organizaciones y programas individuales que se ven en la lista mas abajo.

## PROGRAMA DE OFERTAS PARA EL DESARROLLO DE LA COMUNIDAD

*(Community Development Block Grant Program)*

El programa de Ofertas para el desarrollo de la Comunidad (*Community Development Block Grant (CDBG)*) otorga préstamos a bajo costo para arreglos y renovaciones que hagan que las casas reúnan los requisitos del código de viviendas. Esto incluye, por ejemplo: plomería y renovaciones eléctricas o estructurales. Para más información sobre las ofertas de CDBG para reparaciones en su casa, contacte las oficinas apropiadas que están en la lista de abajo:

### WILMINGTON

Real Estate & Housing  
 Department  
 800 N. French Street  
 Wilmington, DE 19801  
 576-3000

### NEW CASTLE COUNTY

Department of  
 Community Services  
 87 Reads Way  
 New Castle, DE 19720  
 395-5648

City of Newark Planning  
 Department  
 Municipal Building  
 220 Elkton Road  
 Newark, DE 19711  
 366-7030

Newark Senior Center  
 Senior Home Repair  
 Program  
 200 White Chapel Dr.  
 Newark, DE 19713  
 737-2336  
 (For homeowners  
 age 60+ with Newark  
 postal addresses)

### KENT COUNTY

Kent County Department  
 of Planning/Community  
 Development  
 Robert O'Brien Building  
 414 Federal Street  
 Dover, DE 19901  
 744-2480

City of Dover Department  
 of Community Development  
 15 E. Loockerman St.  
 Dover, DE 19901  
 736-7175

City of Milford  
 201 S. Walnut Street  
 Milford, DE 19963  
 422-6616

### SUSSEX COUNTY

Sussex County Community  
 Development and Housing  
 P.O. Box 589  
 8 N. Race Street  
 Georgetown, DE 19947  
 855-7777



## DESARROLLO RURAL DE U.S.D.A.

*(U.S.D.A. Rural Development)*

Programas de préstamos y donación de FmHA están disponibles para los propietarios de casas en áreas rurales para arreglos que mejoren su salud y su seguridad. Las donaciones están disponibles para personas de 62 años o más, dependiendo de los fondos disponibles. Los préstamos tienen un interés del 1%. Los solicitantes deben ser propietarios y habitar en la vivienda que poseen. Estos préstamos se otorgan a familias de escasos recursos, sin importar la edad.

### KENT COUNTY/ NEW CASTLE COUNTY

U.S.D.A. Rural Development

1221 College Park Drive, Dover, DE 19904 ..... 741-2600

### SUSSEX COUNTY

U.S.D.A. Rural Development

408A N. DuPont Highway, Georgetown, DE 19947 ..... 856-3990

## PROGRAMAS DE REHABILITACION DE VIVIENDAS

*(Housing Rehabilitation Programs)*

El programa de Préstamos para Rehabilitacion de Viviendas (HRLP) y el Programa de Ofertas para Desarrollo de la Comunidad (CDBG), proveen ayuda financiera a propietarios/ocupantes que son elegibles y a propietarios que alquilan sus viviendas a personas con bajos ingresos. Esta ayuda es para corregir problemas de calefacción, electricidad, plomería, techos o problemas estructurales, fuera de otros problemas que puedan afectar la seguridad y la salud para satisfacer los requisitos de los códigos estatales y locales para viviendas. Este dinero se puede usar también para financiar los gastos necesarios para hacer que una vivienda sea accesible a las personas con impedimentos físicos.

Para más información, llame a:

### WILMINGTON

Real Estate and Housing  
Department

800 N. French Street  
Wilmington, DE 19801  
576-3000

### NEW CASTLE COUNTY

Community Development  
and Housing  
Rehabilitation Program

87 Reads Way  
New Castle, DE 19720  
395-5648

### KENT COUNTY/DOVER

Kent County Department  
of Planning

Robert O'Brien Building  
414 Federal Street  
Dover, DE 19901  
744-2480

### Downtown MILFORD

Revitalization Fund Program  
422-3344

### SUSSEX COUNTY

Sussex County Community  
Development & Housing

P.O. Box 589  
Georgetown, DE 19947  
855-7777

### STATEWIDE

Delaware State Housing  
Authority

Neighborhood  
Revitalization Fund Program  
820 N. French Street  
Wilmington, DE 19801  
577-5001

18 The Green  
P.O. Box 1401  
Dover, DE 19901  
739-4263

## Mantenimiento de Casas para las Personas Mayores

*(H.O.M.E. (Home Oriented Maintenance for the Elderly))*

Mantenimiento de Casas para Personas Mayores, *(Home Oriented Maintenance for the Elderly (H.O.M.E.))* es un programa que ofrece reparaciones pequeñas y mantenimiento a precios razonables para las personas mayores que quieren vivir independientes en sus propias casas. Este programa está disponible solamente en el área del condado de New Castle. Para más información, llame a:

### Lutheran Community Services

1304 N. Rodney Street, Wilmington, DE 19806-4242 ..... 654-8886

New Castle County Minor Home Repairs Program ..... 395-5618

For Kent and Sussex County home repairs, contact:

**R, C and D (Resource Conservation and Development Council)**

1203 College Park Rd. Suite 101

Dover, DE 19904 ..... 697-9532 or 424-6744

## AYUDA PARA ACLIMATIZAR SU CASA/ PROGRAMA DE CONVERTIR LA CALDERA

*(Home Weatherization Assistance/Furnace Retrofit Program)*

El Programa de Aclimatización administrado por el Departamento de Servicios Administrativos, una division de Servicios de Comunidad, ofrece una variedad de servicios, incluyendo: aclimatizar las ventanas, instalacion y aislamiento de ventanas de una tormenta, etc. y convertir la caldera, lo cual involucra instalar un “calentador que retiene la llama” para las calderas que usan aceite. La elegibilidad para este programa está basada en los mismos requisitos de ingresos que los del programa de ayuda con el combustible. Para más información, llame a:

### NEW CASTLE COUNTY

Neighborhood House Inc.

1218 B Street, Wilmington, DE 19801 ..... 652-3928

### KENT/SUSSEX COUNTY

First State Community Action Agency, Inc.

P.O. Box 877, Georgetown, DE 19947 ..... 856-7761

907 S. Governor's Avenue, Dover, DE 19901 674-1355, 800-372-2240

## AYUDA PARA EL DUEÑO DE CASA

*(Home Owner Assistance)*

Los siguientes programas proveen a las personas mayores, información sobre como ahorrar dinero en ayuda para la calefacción, así como ayuda financiera para los propietarios de casa o arrendatarios.

**Ayuda de Energia**

**PROGRAMA DE DELAWARE DE AYUDA DE ENERGIA (DEAP)**

*(Delaware Energy Assistance Program)*

El Programa de Delaware de Ayuda de Energía *(Delaware Energy Assistance Program)* otorga ayuda para pagar los gastos de calefacción en los hogares que tengan ingresos bajos.

**NEW CASTLE COUNTY**

**Catholic Charities**

4th St. & Greenhill Ave., P.O. Box 2610

Wilmington, DE 19805 .....654-9295

**KENT COUNTY**

**Catholic Charities**

1155 West Walker Road, Dover, DE 19904 .....674-1782

**SUSSEX COUNTY**

**Catholic Charities**

406 S. Bedford Street, Suite 9, Georgetown, DE 19947 .....856-6310

**FONDO DE ENERGIA DEL BUEN VECINO**

*(Good Neighbor Energy Fund)*

La compañía Connectiv ha establecido el “Fondo de Energía del Buen Vecino”, este programa está diseñado para ayudar a pagar los gastos de las cuentas de electricidad y gas, a aquellas personas que perderían estos servicios sin esa ayuda. El Salvation Army administra este fondo por toda la península de Delmarva y toma las decisiones de distribución. Para más información, llame a:

**NEW CASTLE COUNTY**

**Salvation Army**

400 N. Orange Street, P.O. Box 308

Wilmington, DE 19899 .....656-1696 or 472-0700

**KENT COUNTY**

**Salvation Army**

P.O. Box 123, 611 Forest St., Dover, DE 19903 .....678-9551

**SUSSEX COUNTY**

**Salvation Army**

601 N. Dual Highway, Seaford, DE 19973 .....628-2020

## AYUDA FINANCIERA

### CONVERSION DE VALORIZACION DE VIVIENDA

*(Home Equity Conversion)*

La conversión de valorización de vivienda es un arreglo financiero en el cual, una persona mayor puede tener acceso a la valorización de su casa mientras continua viviendo en ella. Una forma de conversión de valor de vivienda, una hipoteca que está disponible para las personas mayores de Delaware. En una hipoteca a la inversa, el propietario de la casa solicita un préstamo basado en el valor de su casa, el préstamo se va entregando en cuotas al que lo solicita, y se puede pagar también por cuotas hasta que el pago esté cancelado totalmente. La oficina de HUD requiere que todas las personas que deseen solicitar una hipoteca a la inversa, asistan a una sesión de asesoría de vivienda, la cual se ofrece en cualquiera de las siguientes agencias locales:

National Reverse Mortgage Lenders Association..... 1-866-264-4466

#### HUD Certified Counseling Agencies:

Center for Homeownership (YWCA) ..... 888-7790

Community Housing Inc. .... 652-3991

Delaware Community Reinvestment Action Council 498-0454/674-1355 or 856-7761

First State Community Action Agency ... 856-7761

Interfaith Housing Delaware ..... 995-7408 or 424-4650

NCALL Research Inc. .... 283-7505, 678-9400, 855-1370

Neighborhood House Inc. .... 652-3928

At the time of publication, these companies offered reverse mortgages to Delaware homeowners:

Academy Mortgage ..... 800-420-5515

BNY Mortgage Company..... 866-587-4515

Financial Freedom Senior Funding Corp. .... 800-368-3254 or 800-860-6983

Wells Fargo Mortgage Company ..... 888-217-5700

WSFS Bank ..... 283-4578 or 800-292-9594

### ALIVIO DEL IMPUESTO DE PROPIEDAD

*(Property Tax Relief)*

Los tres condados y muchas ciudades y pueblos ofrecen alguna forma de alivio del impuesto de propiedad para las personas de bajos ingresos que tengan 65 años o mas. En el capítulo “Informacion y Ayuda Financiera” de esta Guia, encontrará informacion sobre como obtener esta ayuda.

## AYUDA PARA INQUILINOS

### Seccion 8 Viviendas

Las familias con bajos recursos y las personas solteras de 62 años o mas que estan impedidas, pueden ser elegibles bajo la Seccion 8—Varias ayudas disponibles.

Para más informacion, llame a:

#### WILMINGTON

Wilmington Housing  
Authority  
Section 8  
400 Walnut Street  
Wilmington, DE 19801  
429-6703

#### NEW CASTLE COUNTY

Section 8  
87 Reads Way  
New Castle, DE 19720  
395-5624

#### Newark Housing Authority

Section 8  
313 East Main Street  
Newark, DE 19711  
366-0826

#### KENT/SUSSEX COUNTY

#### Dover Housing Authority

Section 8  
76 Stevenson Drive  
Dover, DE 19901  
678-1965

#### Delaware State Housing Authority

Section 8  
1289 Walker Rd.  
Dover, DE 19904  
739-7416  
337-0219 (Satellite  
Waiting List Office)

## OPCIONES PARA VIVIENDA

### HOGARES DE CUIDADO FAMILIAR PARA ADULTOS CUIDADO DE ADOPCION

*(Adult Family Cares Homes/Foster Care)*

Los hogares particulares de la comunidad, conocidos también como Cuidado en Hogares de Familias (Adult Family Care Homes or Foster Care Homes), ofrecen un ambiente de vivienda familiar para personas mayores que necesitan supervisión en sus actividades diarias y no pueden vivir independientemente. El solicitante debe ser capaz de movilizarse por si mismo, tener control de las funciones de su cuerpo, y poder participar en el proceso de su ubicación. También debe tener la capacidad de tomar sus medicamentos por si mismo.

Existe un programa especial para ayudar a pagar por este servicio, para personas que reunen ciertos requisitos de elegibilidad financiera y médica.

Para mayor información en cómo encontrar ubicación en hogares adoptivos para personas mayores de 18 años, personas adultas con impedimento, o para personas mayores de 60 años, llame a:

#### DHSS Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities

New Castle County ..... 453-3820  
Kent/Sussex ..... 424-7310  
Dentro del Estado (Llamada Gratis) ..... 1-800-223-9074

## VIVIENDAS PREFABRICADAS (CASAS RODANTES)

Delaware Manufactured Home Owners Association

4590 Highway One, PMB 112

Rehoboth Beach, DE 19971 ..... 945-2122

Las personas que esten considerando vivir en una casa móvil o “rodante”, pueden obtener información acerca de viviendas móviles o áreas de viviendas móviles, y la disponibilidad de estas viviendas. Quejas acerca de viviendas móviles pueden hacerse llamando al siguiente número:

First State Manufactured Housing Association

P.O. Box 1829, Dover, DE 19903 ..... 674-5868

## AYUDA CON EL ARRIENDO PARA PERSONAS MAYORES/IMPEDIDAS

*(Rent Assisted Housing For Elderly/Disabled)*

Todos los complejos residenciales que se encuentran en la lista de abajo, reciben algun tipo de ayuda o apoyo federal. Fondos Federales de estos complejos residenciales requieren que la persona sea de edad mayor, (62 años, o más), y que pague una cantidad no mayor del 30% de su ingreso total (incluyendo servicios públicos) en viviendas subsidiadas por el gobierno.

Usted debe ponerse en contacto con cada uno de los siguientes complejos residenciales para determinar el costo del arriendo, y recibir información adicional.

WILMINGTON

Wilmington Housing Authority

4th & Walnut Streets, Wilmington, DE 19801 ..... 429-6700

La Oficina de Vivienda de Wilmington es el punto inicial de contacto para los siguientes complejos residenciales:

### Baynard Apartments

309 W. 18<sup>th</sup> St.  
Wilmington, DE 19802

### Compton Towers

325 E. 5<sup>th</sup> St.  
Wilmington, DE 19801

### Crestview

2700 N. Market St.  
Wilmington, DE 19802

### Lincoln Towers

1625 Gilpin Ave.  
Wilmington, DE 19806

### Thomas J. Herlihy Jr.

320 E. 5<sup>th</sup> St.  
Wilmington, DE 19801

### 1802 West

1802 West St.  
Wilmington, DE 19802

Usted puede contactar directamente estos complejos.

### The Antonian

1701 West 10th Street  
Wilmington, DE 19805  
421-3757

### Herring Manor

2412 N. Market St.  
Wilmington, DE 19802  
429-6776

### Ingleside Homes Inc.

1005 Franklin Street  
Wilmington, DE 19806  
575-0250 ext. 2212

### Latin American Community Center Development Corp.

403 N. Van Buren St.  
Wilmington, DE 19805  
421-5455

*continúa en la próxima página...*

**Luther Towers I**  
1201 North Harrison St.  
Wilmington, DE 19806  
**652-3737**

**Luther Towers II**  
1420 N. Franklin Street  
Wilmington, DE 19806  
**654-4490**

**Maplewood Housing  
for the Elderly**  
501 S. Clayton Street  
Wilmington, DE 19805  
**421-9198**

**Parkview Apartments**  
1800 N. Broom Street  
Wilmington, DE 19802  
**429-7288**

**Prestwyck Apartments**  
2815 N. Market Street  
Wilmington, DE 19802  
**764-6450**

**Quaker Hill Place**  
200 Washington Street  
Wilmington, DE 19801  
**571-0100**

**Rodney Court Apartments**  
1100 Pennsylvania Ave.  
Wilmington, DE 19806  
**654-9113**

**Sacred Heart Village**  
920 N. Monroe Street  
Wilmington, DE 19801  
**654-5407**

**Terry Apartments**  
2400 North Broom Street  
Wilmington, DE 19802  
**655-6661**

**Windsor Apartments**  
500 North Walnut Street  
Wilmington, DE 19801  
**656-1354**

## **NEW CASTLE COUNTY**

**B'nai B'rith House**  
8000 Society Drive  
Claymont, DE 19703  
**798-6846**

**Carleton Court**  
1900 Southway Drive  
Newark, DE 19713  
**454-1800**

**Chelten Apartments**  
431 Old Forge Road  
New Castle, DE 19720  
**322-6323**

**Holly Square**  
400 N. Broad Street  
Middletown, DE 19709  
**378-8926**

**Liberty Terrace**  
100 Liberty Terrace  
Newark, DE 19702  
**322-8953**

**Main Towers**  
330 East Main Street  
Newark, DE 19711  
**737-9574**

**Manlove Manor**  
301-379 Manlove Place  
Wilmington, DE 19804  
**652-4851**

**Marrows Court Apartments**  
100-A Witherspoon Lane  
Newark, DE 19713  
**453-9596**

**Marydale Retirement  
Village**  
135 Jeandell Drive  
Newark, DE 19713  
**368-2784**

**Middletown Trace**  
67 New Street  
Middletown, DE 19709  
**378-4611**

**Newark Housing Authority**  
Delaware Circle  
Newark, DE 19711  
**366-0826**

**Spencer Apartments**  
37 Fairhaven Court  
New Castle, DE 19720  
**322-2949**

**Woodlea Apartments**  
5500 Fairmont Drive  
Fairway Falls  
Wilmington, DE 19808  
**737-5616**

## **KENT COUNTY**

**Delaware State  
Housing Authority**  
**739-7416**

**Frazer Place I and II**  
200 Goldsboro Way  
Smyrna, DE 19977  
**653-1235**

**Luther Towers of  
Dover I - IV**  
430 Kings Highway  
Dover, DE 19901  
**674-1408**

*continúa en la próxima página...*

**Owens Manor**  
408 S. New Street  
Dover, DE 19904  
**678-1965**

**Peach Circle Apartments**  
900 Peach Circle  
Smyrna, DE 19977  
**653-4591**

**Queen Manor Apartments**  
411 S. Queen Street  
Dover, DE 19904  
**678-1965**

**Silver Lake Estates**  
5 Linstone Lane  
Milford, DE 19963  
**422-0740**  
TDD: 1-800-362-0371

**Villas at Milford Crossing**  
806A Moyer East  
Milford, DE 19963  
**422-4633**

**West St. Manor**  
700 Mason Ave.  
Harrington, DE 19952  
**398-9043**

## SUSSEX COUNTY

**Brandywine Village  
Apartments**  
401 Monroe & Wilson Sts.  
Millsboro, DE 19966  
**934-8289**  
TDD: 1-800-545-1833  
Ext. 256

**Chandler Heights  
Apartments**  
Eskridge Highway &  
Chandler Street  
Seaford, DE 19973  
**629-6522**

**CHEER Apartments**  
1121 Clark Drive  
Georgetown, DE 19947  
**856-6676**

**Courts of Greenwood**  
101 Courts of Greenwood  
Greenwood, DE 19950  
**349-0150**

**Delmar Crossing  
Apartments**  
600 Magnolia Drive #601  
Delmar, DE 19940  
**846-3343**

**Dunbarton Village  
Apartments and Oaks IV**  
300 Dunbarton Street  
Georgetown, DE 19947  
**856-7719**

**Georgetown Apartments**  
200 Ingramtown Road  
Georgetown, DE 19947  
**856-3343**

**Golden Meadows**  
Golden Lane  
Delmar, DE 19940  
**846-9655**

**Greenwood Acres**  
Rt. 13,  
Greenwood, DE 19950  
**349-0124**

**Heritage Manor**  
131 W. Center Street  
Harrington, DE 19952  
**398-8125**

**Huling Cove and Annex**  
1142 Savannah Road,  
#306, Lewes, DE 19958  
**645-7630**

**Luther Gardens and Annex**  
1500 Luther Circle  
Milton, DE 19968  
**684-2906**

**Luther Towers of Milton**  
500 Palmer Street  
Milton, DE 19968  
**684-1668**

**Market Street Apartments**  
Market Street  
Bridgeville, DE 19933  
**337-3144**

**Seaford Meadows  
Apartments**  
122 Seaford Meadows Dr.,  
Seaford, DE 19973  
**629-6416**

**Shadygrove II, III**  
Rte. 398  
S. Main Street Extended  
Selbyville, DE 19975  
**436-9939**

**Virginia Crest**  
101 Independence Dr.  
Seaford, DE 19973  
**628-0212**



## CASAS EN GRUPO

*(Group Homes)*

Las casas en grupo proveen una oportunidad para una vida compartida independiente, para personas de 60 años o más. Usualmente estas casas tienen alcobas privadas con áreas de intercambio social y de alimentación comunitarias. Para mayor información por favor llame a:

St. Patrick's House

115 East 14<sup>th</sup> St., Wilmington, DE 19801 ..... 652-0743

## SITIOS PARA RETIRARSE

*(Retirement Facilities)*

Los sitios especiales de retiro para personas mayores, ofrecen actividades sociales y recreativas, así como servicios de apoyo. En algunos de estos sitios, existen áreas de cuidado de salud en el mismo edificio de la institución. En una comunidad de retiro, pueden solicitarle un pago inicial bastante alto. Estos sitios generalmente son llamados Comunidades de Cuidado para Retiro Permanente (CRC) o Comunidades de Cuidado de por Vida. Estos sitios se pueden encontrar en la guía de abajo con el título de Hogares Residenciales para Cuidado y Descanso.

# Información y Defensa

**(Information & Advocacy)**

## DHSS DIVISION DE SERVICIOS PARA PERSONAS MAYORES Y ADULTOS CON IMPEDIMENTO FISICOS

*(DHSS Division of Aging and Adults With Physical Disabilities)*

La División de Servicios para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos sirve como el mayor recurso de información en el estado de Delaware en lo que concierne a las últimas investigaciones, disponibilidad de servicios y nuevas informaciones acerca de la vejez. Además, un sistema centralizado enfocado en el cliente ayuda a las personas mayores y a sus familiares a obtener información y ayuda en áreas de cuidado para las personas mayores, cómo se ofrece ese cuidado y manejo del caso. Para más información, llame a:

DHSS Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities

New Castle County ..... 453-3820 o 577-4791

Kent/Sussex County ..... 424-7310

Statewide Toll Free ..... 1-800-223-9074

Dirección de E-Mail..... DSAAPDinfo@state.de.us

## AARP DELAWARE

AARP es una organización imparcial y sin ánimos de lucro, dedicada a mejorar la vida de las personas de 50 años o más. AARP ofrece información y recursos; se involucra en representación regulatoria y legal; ayuda a sus miembros para ser útiles en sus comunidades y ofrece un gran rasgo de beneficios únicos, productos especiales y servicios para sus miembros. AARP de Delaware provee ayuda a más de 140 mil miembros en el estado. Para más información, visite a [www.aarp.org/de](http://www.aarp.org/de) o llame al (302) 571-7891

## EL PERIODICO LOS "MEJORES AÑOS"

*(Better Years Newspaper)*

"Mejores Años" son un periódico mensual independiente estatal publicado para la edad madura 50 de los adultos y más viejo y los caregivers. El periódico tiene una circulación de 26.000 copias al mes y está disponible libremente en más de 365 localizaciones a través de Delaware. Estiman al número total de lectores en 60.000 adultos maduros.

Los "Mejores Años" anima a la red de los individuos y del envejecimiento de Delaware que someta noticias y lanzamientos de prensa en la gente y acontecimientos. Para más información, contacto::

### "Better Years"

P.O. Box 549, Hockessin, Delaware 19707.....239-4644

E-mail: [editor@communitypub.com](mailto:editor@communitypub.com)..... 239-7033 (fax)

## DELAWARE AGING NETWORK (DAN)

Un consorcio sobre de 20 agencias a través del estado de Delaware que incluye centros mayores, conteniendo instalaciones y las agencias del servicio del en-hogar. El financiamiento de la fundación de la comunidad de Delaware, DAN provee de la información sobre el transporte, la cubierta, el cuidado médico, ayudas del en-hogar y más. Las remisiones se hacen a los servicios que evitarán que los seniors sean colocados en situaciones vivas restrictivas así que pueden seguir siendo activos en su comunidad.

## INGLESIDE SENIOR SERVICES

Una oficina de la información y de la remisión que sirve como un programa del exceder para los jubilados, gratuitamente, a través del condado nuevo del castillo. Jubilados del acoplamiento del personal con servicios que necesitan ayudarles a mantener su independencia. La oficina contiene una base de datos de la computadora sobre de 400 abastecedores de servicio que ofrecen un arsenal extenso de servicios. Para investigar sobre servicios disponibles, o para aprender más sobre el programa, llame:

### Ingleside Senior Services

1010 N. Broom Street

Wilmington, DE 19806 ..... 888-CARE -(2273), ext. 2260

## El Periodico CHEER Noticias y Vistas

*(CHEER News and Views Newspaper)*

El periódico CHEER Noticias y Vistas es una publicación mensual distribuida a través del Sussex County, y trae información de interés especial para la población madura.

### CHEER News and Views

Sussex County Senior Services, Inc.

546 S. Bedford St., Georgetown, DE 19947 ..... 856-5187

## COORDINADOR DE WILMINGTON PARA LAS PERSONAS MAYORES DE EDAD

El Coordinador de Wilmington para las personas mayores de edad puede ayudar a los adultos maduros con remisiones a varias agencias comunitarias y proveer información sobre actividades y programas especiales. Las remisiones se pueden hacer en las áreas de vivienda, ayuda con los gastos de energía, arreglos de casa de emergencia, y servicios sociales. Para más información, llame a:

### City of Wilmington Senior Citizen Coordinator

Mayor's Office of Customer Service

800 N. French Street, 7<sup>th</sup> Floor, Wilmington, DE 19801 ..... 576-2489

## DELAWARE COMMISSION ON VETERANS AFFAIRS

802 Silver Lake Blvd., Suite 100

Dover, DE 19904 ..... 739-2792, 1-800-344-9900

Para la información sobre servicios de gobierno federal, llamada 1-800-FED-INFO.

## EL CONCILIO DE ASESORIA DEL GOBERNADOR SOBRE SERVICIOS PARA PERSONAS MAYORES Y ADULTOS CON IMPEDIMENTOS FÍSICOS

*(The Governor's Advisory Council on Services for Aging and Adults with Physical Disabilities)*

El Concilio de Asesoría del Gobernador sobre Servicios para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos, asesora al Departamento de Salud y Servicios Sociales, División de Servicios para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos. El Concilio busca proteger, defender, y promover a los ciudadanos mayores de Delaware y a los adultos con impedimentos físicos. Los miembros del concilio son designados por el gobernador y representan todas las áreas geográficas de Delaware. Para más información, llame:

### DHHS Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities

New Castle County ..... 255-9390

En todo el estado, llamada gratis ..... 1-800-223-9074

## PROGRAMA DE AYUDA PARA EL HISPANO

*(Hispanic Outreach Program)*

El Programa de Ayuda para el Hispano, en el Centro Latino Americano de la Comunidad, (Latin American Center) ofrece información acerca de los servicios disponibles para las personas hispanas de edad mayor en el condado de New Castle. El programa también trabaja con los proveedores de servicios del área para mejorar el acceso a los hispanos de edad mayor.

Para más información puede llamar a: ..... 655-7338

## SERVICIOS DE LA COMUNIDAD EN EL CONDADO DE KENT

*(Kent County Community Services Department)*

El Departamento de Servicios de la Comunidad ofrece información y remisión a los residentes de Kent County que estén buscando ayuda.

Para más información puede llamar a ..... 698-6444

## SERVICIOS PARA LAS PERSONAS MAYORES DEL CONDADO DE NEW CASTLE

*(New Castle County Senior Services)*

El Departamento de Servicios de la Comunidad de New Castle County administra programas y actividades para residentes mayores de 50 años. La División de Servicios para Personas mayores dirige cinco centros para personas mayores, un programa colectivo de nutrición y el programa médico de transporte, WHEELS. La División de Deportes maneja El Programa Deportivo para las Personas mayores, programa que brinda clases de ejercicios físicos y ligas deportivas. Los deportes se publican en la guía de programas distribuidos cada trimestre (Quarterly Program Guide), distribuida a través del periódico News Journal y en el Internet, [www.co.newcastle.de.us](http://www.co.newcastle.de.us). Para más información llame al:

New Castle County Senior Services

87 Reads Way, New Castle, DE 19720

Senior Services Division ..... 395-5650

Senior Sports Division ..... 395-5625

## SERVICIOS PARA LAS PERSONAS MAYORES DE SUSSEX COUNTY

*(Sussex County Senior Services)*

CHEER, Servicios para las Personas Mayores, Inc., es una agencia privada sin ánimo de lucro que administra programas de nutrición a domicilio, transporte, servicios de salud en el hogar y recursos de la comunidad.

CHEER

Sussex County Senior Services, Inc.

546 S. Bedford St., Georgetown, DE 19947 ..... 856-5187

## SERVICIO DE INFORMACIÓN Y REMISION EN DELAWARE

*(Statewide Information and Referral Services)*

### Línea de Ayuda de Delaware

Línea de ayuda de Delaware (Delaware Helpline) es una línea telefónica de información del gobierno que presta el servicio de defensa y remisión a personas que necesitan ayuda. El personal de Helpline, conecta a quienes llamen, con las personas que les pueden prestar ayuda. Las horas de atención al público son de lunes a viernes de 7:30 a.m. a 6:00 p.m.

Voz y TDD accesibles ..... 1-800-464-4357

Fuera del Estado ..... 1-800-273-9500

## LOCALIZADOR PARA PERSONAS MAYORES

*(Eldercare Locator)*

El localizador para personas mayores es un número de teléfono gratis nacional que ayuda a encontrar recursos de la comunidad para personas mayores en cualquier lugar de los Estados Unidos.

Si la persona mayor vive cerca, o en otro estado, el Localizador de Personas Mayores puede identificar la fuente de información y la ayuda más apropiada en la comunidad de la persona mayor.

Por favor tenga lista la siguiente información cuando llame:

1. El nombre y dirección de la persona mayor, incluyendo el Zip Code.
2. Una descripción corta, general del problema o tipo de asistencia necesaria.

Localizador de Personas Mayores es un servicio de la Asociación Nacional del Área de Agencias para Personas Mayores.

Localizador de Personas Mayores ..... 1-800-677-1116

### SALUD Y SERVICIOS SOCIALES DE DELAWARE OFICINA DE SERVICIOS PARA PERSONAS DE MAYOR EDAD Y ADULTOS CON IMPEDIMENTOS FÍSICOS



### Servicios para los Clientes

#### Condado de New Castle

University Plaza  
Oxford Building, Suite 200  
256 Chapman Road  
Newark, Delaware 19702  
(302) 453-3820 (800) 223-9074  
Fax (302) 453-3836  
TTY (302) 453-3837

#### Condado de Kent/Sussex

Centro de Servicio Estatal de Milford  
18 North Walnut Street  
Milford, Delaware 19963  
(302) 424-7310 (800) 223-9074  
Fax (302) 422-1346  
TTY (302) 422-1415

---

# *Servicios del estado disponibles para los Abuelos y Caregivers relativo que levantan otros niños*



## Uniendo a las Generaciones



**DEPARTAMENTO DE SALUD  
Y SERVICIOS SOCIALES**

División de Servicios para Personas Mayores  
y Adultos con Impedimentos Físicos

*Uniendo a las Generaciones*  
**1-800-223-9074**

## *Servicios del estado para los Abuelos y Caregivers relativo que levantan otros niños*

Los servicios de ayuda siguientes están disponibles para el abuelo y los caregivers relativos si resuelven requisitos de la elegibilidad. Todas las localizaciones y números de teléfono de la división de las oficinas de los servicios sociales son incluidos en la página 8.

### **AYUDA TEMPORAL PARA LAS FAMILIAS NEEDY (TANF):**

La ayuda temporal para las familias needy (TANF) es uno de los programas de la ayuda del efectivo de Delaware. Usted puede solicitar TANF de tres diversas maneras: 1) para se; 2) para se y el niño que usted está criando; o 3) para el niño solamente. Usted no tiene que tener custodia o tutela del niño, sino que usted debe ser relacionado con él o ella. Si usted está solicitando una concesión del niño-solamente TANF, sólo los activos y la renta del niño se consideran. Para más información o aplicarse, satisfacer el contacto su división local de la oficina de los servicios sociales.

## AYUDA GENERAL:

La ayuda general (GA) es el pago de efectivo que se puede utilizar para un adulto unemployable, o utilizar para la gente que cuida para los niños sin relación. Solamente los activos y la renta del niño se consideran cuando usted solicita GA. Para más información o aplicarse, satisfacer el contacto su división local de la oficina de los servicios sociales.



Uniendo a las  
Generaciones

## EL PARENTESCO CUIDA PROGRAMA:

El propósito del programa del cuidado del parentesco es asistir a caregivers durante el período de transición de 180 días en que un niño se mueve inicialmente en los caregiver del no-padre a casa. El programa asiste a caregivers en resolver la necesidad inmediata del niño de la ropa, del abrigo, de la salud, de la seguridad, y de fuentes educativas. Para más información, entre en contacto con el Delaware Helpline (**1-800-464-4357**) o el centro de servicio del estado más cercano a usted. La Asamblea General de Delaware proporciona el financiamiento para el programa del cuidado del parentesco y la limitan a los fondos disponibles del estado.

## MEDICAID:

Medicaid es el seguro médico que paga las visitas de los doctores (visitas incluyendo del bien-niño), hospitalizado y fuera de servicios pacientes del hospital, de pruebas de laboratorio, de servicios médicos del comportamiento, de medicinas de la prescripción, de exámenes del ojo, de los cristales, del cuidado dental niños, y de las medicinas over-the-counter prescritas por su doctor. La elegibilidad para Medicaid es determinada por la renta.

Casi cualquier niño que padre no está en el hogar y que tenga poco o nada de renta el suyo o sus el propio puede conseguir cobertura del seguro médico de Medicaid. Los niños de ingreso bajo pueden conseguir Medicaid incluso si no pueden conseguir la ayuda temporal para las familias needy (TANF) o las estampillas del alimento.

Si usted o el niño es elegible, la cobertura de Medicaid puede comenzar inmediatamente. Para más información o aplicarse, satisfacer el contacto su división local de la oficina de los servicios sociales.

## PROGRAMA SANO DE LOS NIÑOS DE DELAWARE:

Esto es un programa del seguro médico para los niños. Si usted no ha podido producir el seguro médico para su niño y usted no califica para Medicaid, usted puede poder comprar seguro médico del costo muy bajo a través del estado de Delaware. Para más información o aplicar, satisfacer el contacto su división local de la oficina o de la llamada **1-800-996-9969** de los servicios sociales.

## AYUDA QUE PAGA SU PREMIO DE SEGURO DE ENFERMEDAD:

Los beneficiarios de ingreso bajo de Seguro de enfermedad pueden ser elegibles para la ayuda con pagar todos los o algunos su Seguro de enfermedad superior y, en algunos casos, pago del coinsurance

*continúa en la próxima página...*

de Seguro de enfermedad y deductibles. Para más información o aplicar, satisfacer el contacto su división local de Medicaid y de la oficina médica de la ayuda.



Uniendo a las  
Generaciones

### ESTAMPILLAS DEL ALIMENTO:

Las estampillas del alimento ayudan a la solas gente y familias con poco o nada de renta a comprar el alimento que necesitan para la buena salud. Una casa de la estampilla del alimento consiste en la gente que vivo junto y el alimento de la compra y prepara comidas juntas. Esposos y niños bajo edad de 22 quién vivo con sus padres debe ser incluido en la misma casa de la estampilla del alimento. La renta de todas las cuentas de los miembros de la casa hacia el límite de la renta de la estampilla del alimento y se determina cuántas estampillas del alimento consiguen. Usted puede ser elegible para las estampillas del alimento incluso si usted no puede conseguir ayuda de otros programas. Para más información o aplicarse, satisfacer el contacto la división local de la oficina de los servicios sociales.

### AYUDA DE NIÑO:

La división de la aplicación de la ayuda de niño es la agencia del estado que ayuda a padres y a caregivers de la custodia para establecer paternity y para obtener la ayuda de niño de padres obligados. Los servicios están libres a esos padres y caregivers que reciban la ayuda temporal a las familias needy (TANF) o a Medicaid. Para más información en la nueva llamada del condado del castillo **(302) 577-7171**; en la llamada del condado de Kent **(302) 739-8299**; y en la llamada del condado de Sussex **(302) 856-5386**.

### CUIDADO DE NIÑO: (también conocido como compra del cuidado):

El propósito de la división de la compra de los servicios sociales del programa del childcare del cuidado es proporcionar la ayuda a las familias que necesitan cuidado de niño pero quiénes no puede pagar el todo o una parte del coste. Este servicio está disponible para los padres, los abuelos, u otros adultos relacionados responsables del cuidado de niño.

Usted puede conseguir ayuda con cuidado del día si usted está trabajando a tiempo completo o por horas y es su renta bajo bastante. Si es elegible, usted elegirá entre los hogares licenciados de los centros del childcare y de la familia o del grupo del childcare que aceptan la compra de la tarifa del reembolso del cuidado. Usted puede también crear su propio childcare uno mismo-dispuesto, con la ayuda de su trabajador social. Para más información o aplicarse, satisfacer el contacto su división local de la oficina de los servicios sociales.

### PUBLIC HOUSING:

La cubierta pública en Delaware es proporcionada por varias diversas agencias, funcionando de diversas regulaciones. El período de espera para la cubierta varía grandemente a partir de una agencia de cubierta a la otra. Usted necesitará resolver requisitos de la elegibilidad de la renta. Usted puede

*continúa en la próxima página...*



también ser requerido tener custodia del niño que usted es el levantar, uniforme él o ella es un pariente

El personal de las relaciones de la comunidad de la autoridad de la cubierta del estado de Delaware (DSHA) puede proveer de usted una lista de la cubierta comprable en su área. También proporcionarán la información de la remisión para muchos servicios, incluyendo la ayuda para una ayuda de alquiler del tiempo, la ayuda del depósito de seguridad o la ayuda de las cuentas de la energía. Llame a personal de las relaciones de la comunidad de Delaware del estado de la autoridad de la cubierta en Dover en **1-888-363-8808**, visite su Web site en [www2.state.de.us/dsha](http://www2.state.de.us/dsha) o llame el Delaware Helpline en **1-800-464-4357**. DSHA también tiene vales bien escogidos que contienen de la sección 8, así como otros programas comprables del alquiler y del homeownership.



Uniendo a las  
Generaciones

### SERVICIOS MÉDICOS MENTALES PARA LOS NIÑOS:

Los servicios médicos del comportamiento (abuso de la sustancia y tratamiento mental de la salud) están disponibles para todos los niños en Delaware. El seguro privado y los abastecedores de Medicaid pueden ser situados llamando el número en la tarjeta del seguro. La división de los servicios médicos mentales del niño (DCMHS) puede servir a los niños sin seguro o a éstos que necesitan más de 30 unidades de los servicios del paciente no internado de Medicaid.

DCMHS proporciona una gama de los programas mentales del tratamiento del abuso de la salud y de la sustancia a lo largo y ancho del estado más allá de servicios del paciente no internado, incluyendo un servicio de 24 horas de la crisis. En la nueva llamada norteña del condado del castillo **(302) 633-5128**; en la nueva llamada meridional **1-800-969-4357** del condado del castillo; y en Kent y Sussex los condados llaman **(302) 424-4357**.

**Todas las remisiones de DCMHS son voluntarias y requieren a padres o a guardas proporcionar consentimiento escrito. La ley médica de la autorización del Caregivers permite que los vigilantes primarios proporcionen este consentimiento cuando un padre es inasequible. Para la información, el contacto adicionales DCMHS en (302) 633-2571 o 1-800-722-7710.**

### DOCUMENTOS QUE DEBE TRAER CUANDO VAYA A LLENAR LA SOLICITUD\*

- Certificado de nacimiento • Tarjetas de seguro social • Verificación de embarazo
- Facturas de servicios públicos • Tarjeta de registro del carro
- Prueba de ciudadanía o tarjeta de residencia legal • Talonarios de pago • Prueba de cuenta bancaria
- Su trabajador social le dirá si tiene que traer otros documentos.

## **LINEA DE AYUDA DE DELAWARE! (DELAWARE HELPLINE!)**

**1-800-464-4357      Fuera del Estado 1-800-273-9500**

**¿Tiene preguntas? Nuestro trabajo es encontrar respuestas!**

**7:30 AM – 6:00 PM • De Lunes a Viernes**

# Servicios Legales

## (Legal Services)

### SERVICIOS LEGALES DE VOLUNTARIOS DE DELAWARE, INC.

*(DVLS)*

DVLS monitorea y envía a clientes de bajos ingresos que tengan casos civiles a abogados voluntarios. Los tipos de casos (dependiendo de la disponibilidad del abogado), incluyen: propietarios, arrendatarios, testamentos, ley de familia, contratos, beneficios del gobierno y defensa de casos personales. DVLS no puede aceptar casos que generan un precio, casos criminales, DUI's, manutención de niños, casos de médicos o legales de mala práctica. Para información, llame de lunes a viernes de 9 a.m. a 5p.m.

Delaware Volunteer Legal Services, Inc.

P.O.Box 7306,

Wilmington, DE 19803 ..... 302-478-8850 or 1-800-773-0606

### PROGRAMA LEGAL PARA LAS PERSONAS MAYORES

*(Elder Law Program)*

El Programa legal para personas mayores funciona en todo el estado a través de la Sociedad de Ayuda Legal, Inc. Este programa provee servicios legales a los residentes de Delaware de 60 años y más, en casos que no sean criminales y que no estén relacionados con dinero. Los servicios incluyen asesoría legal y representación en la corte apropiada para los casos, así como la preparación de otorgación de poder y directivas avanzadas de salud. También ayuda resolviendo casos de problemas del consumidor, problemas asociados con hogares para personas mayores o lugares de estadía por largo tiempo, problemas relacionados con beneficios del gobierno tales como Seguro Social y Entrada de Seguro Suplementario. El Programa Legal para las personas Mayores también proveerá consultas en asuntos de seguro, o de propietarios de casas.

El programa de Ley para Personas Mayores también provee servicio de educación a la comunidad por medio de presentaciones ante grupos, acerca de los servicios del Programa Legal Para Las Personas Mayores y los posibles problemas legales que se le pueden presentar a las personas mayores. Para recibir una copia gratis de "Legal Handbook for Older Delawareans", llame a:

**WILMINGTON/NEW CASTLE COUNTY Elder Law Program**

100 W. 10<sup>th</sup> Street, Suite 801, Wilmington, DE 19801 ..... 575-0666

**KENT COUNTY Elder Law Program**

840 Walker Rd., Dover, DE 19904 ..... 674-3684 • 674-8500

**SUSSEX COUNTY Elder Law Program**

144 E. Market St., Georgetown, DE 19947 ..... 856-0038

## SERVICIOS DE REMISION A ABOGADOS

*(Lawyer Referral Services)*

Un servicio público administrado por la Asociación de Abogados Licenciados del *Delaware State Bar Association*, conseguirá un abogado experto en el área de la ley para la cual se busca consejo. Se cobra una tarifa por la primera media hora de consulta, (paga al abogado.) En muchos casos, la consulta inicial resuelve el problema; sin embargo, si es necesario servicio legal adicional, usted puede arreglar con el abogado la cantidad extra que le debe pagar. Para más información, llame a:

### Lawyer Referral Services

Delaware Bar Association

1225 N. King St., 10th Floor

Wilmington, DE 19801..... 478-8850, o 1-800-773-0606

## CORPORACION DE SERVICIOS LEGALES DE DELAWARE

*(Legal Services Corp. of Delaware)*

Este es un programa establecido con fondos federales que provee servicios legales gratis para personas de bajos ingresos. Los casos que atiende incluyen ley del consumidor, bancarrota, problemas de arrendadores e inquilinos y compensación de desempleo.

100 W 10th St., Wilmington, DE 19801 ..... 575-0408

2085 Governor's Ave., Dover, DE 19903..... 734-8020

## VINCULO DE AYUDA LEGAL

*(Legal Helplink)*

Para mayor información acerca de los servicios de estas agencias, llame a este número: 478.8850

## DIRECTIVAS POR ADELANTADO PARA CUIDADO DE LA SALUD

*(Advance Health Care Directive)*

El Acto de Decisiones Acerca del Cuidado de la Salud, permite a los adultos que “están en buen uso de sus facultades” hacer una declaración escrita referente al cuidado de su salud; ¿que desean y que no?, para manejar esta decisión, continuar o retirar los métodos de mantener la vida; o nombrar a un agente que tome las decisiones necesarias respecto al cuidado de la salud para ellos (los adultos) cuando estos estén imposibilitados. Para más información, llame

### Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities:

New Castle County ..... 255-9390

Kent/Sussex County ..... 424-7310

De cualquier lugar del Estado ..... 1 -800-223-9074

## OFICINA DEL GUARDIÁN PÚBLICO

*(Office of the Public Guardian)*

En los casos donde las personas aparecen incapaces de manejar o su característica, esta oficina puede proporcionar a un guarda legal para asumir esa responsabilidad. Esto ocurriría normalmente cuando un individuo está sin los amigos o familia, o que amigos o familia no está dispuesta a asumir tutela. Una audiencia de corte debe ocurrir para determinar la incapacidad del individuo, y establecer la ausencia de querrellos privados. Una vez que esté designado, el guarda, bajo dirección de la corte, tome la responsabilidad completa de la gerencia del person, de su característica, o de ambas. Para más información, llamada:

WILMINGTON/NEWCASTLE COUNTY

Oficina del Guardián público

900 King Street, Wilmington, DE 19801 ..... 255-1900

..... Fax: 577-2989

Kent/Sussex County ..... 739-4072

Registro de las oficinas de las voluntades ..... 395-7800, 744-2330, 855-7875

# Programa Ombudsman de Cuidado por Largo Tiempo

## (Long Term Care Ombudsman Program)

El DHSS' Programa Ombudsman de Cuidado por Largo Tiempo provee una participación imparcial en el cumplimiento de su trabajo para asegurar que los residentes de instituciones, casas de retiro, vivienda con ayuda y hogares de adopción de adultos, reciban un trato apropiado y justo. El programa Ombudsman busca:

- Investigar y resolver las quejas hechas por, o en beneficio de los residentes de instituciones de cuidado por largo tiempo, referente a las violaciones de los derechos de los pacientes.
- Entrenar a voluntarios y a otros para que participen en el programa Ombudsman.
- Abogar por el mejoramiento de calidad de vida para los residentes de instituciones de cuidado por largo tiempo.
- Proveer información y entrenamiento a residentes, familias y empleados sobre temas tales como, los derechos del paciente, directivas por adelantado, y abuso a los pacientes.

Para mas información, o para registrar un problema o queja, llame a:

DHSS Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities

New Castle County ..... 255-9390

Kent/Sussex County ..... 424-7310

Desde cualquier lugar del Estado ..... 1-800-223-9074

# PROGRAMA DE PROTECCION PARA PERSONAS RESIDENTES EN INSTITUCIONES DE CUIDADO POR LARGO TIEMPO

*(DHSS Division of Long Term Care Residents Protection)*

La misión de la División de Protección para Personas Residentes en Instituciones de Cuidado de Largo Tiempo es: (1) promover la calidad de cuidado y seguridad de las personas que viven en las instituciones de cuidado por largo tiempo, y (2) asegurarse que las instituciones cumplen las leyes federales y estatales y con las regulaciones establecidas para protección de los residentes. La División:

- Le otorga licencia a las instituciones de cuidado por largo tiempo y lleva a cabo anualmente inspecciones sorpresas basadas en las quejas de los residentes, para asegurarse que se cumpla con los estatutos y regulaciones federales y estatales.
- Hace cumplir los estatutos y regulaciones del estado, que tienen que ver con la calidad de cuidado y la calidad de vida de los residentes de cuidado por largo tiempo; conduce estudios de los resultados referentes a los lugares certificados por el gobierno federal, para que todos los reglamentos se cumplan debidamente.
- Sirve de localización centralizada en la que las quejas referentes al cuidado por largo tiempo, sean dirigidas y evaluadas para dirigirlas al sitio apropiado.
- Recibe e investiga quejas de posibles crímenes tales como abuso, negligencia, y explotación financiera.
- Implementa y hace cumplir la ley de chequeo de records criminales para los solicitantes de trabajos en las instituciones de cuidado por largo tiempo y les deja saber a esas instituciones de los resultados que podrían descalificar al/los solicitantes para el empleo.
- Administra el Registro de Abuso de Adultos y el Registro de Ayudantes Certificadas de Enfermería.

Para mas información o para entablar una queja ..... 1-877-453-0012

## New Castle County

3 Mill Road, Suite 308, Wilmington, DE 19806..... 577-6666

## Kent/Sussex County

The Windsor Building  
245 N.W. Front Street, Milford, DE 19963 ..... 424-6377

## Léalo en el internet!

Muchas publicaciones están disponibles gratis en nuestra página del internet, incluso la popular Guia de Servicios para Personas Mayores de Delaware (*Guide to Services for Older Delawareans*). Visite la sección de "Publications" en nuestra página para más información!



[www.dhss.delaware.gov/dsaapd](http://www.dhss.delaware.gov/dsaapd)

SALUD Y SERVICIOS SOCIALES DE DELAWARE, OFICINA DE SERVICIOS PARA PERSONAS DE MAYOR EDAD Y ADULTOS CON IMPEDIMENTOS FISICOS

# Cuidado de Salud/Médico

## (Medical Health/Clinic)

### CLINICA NEMOURS DE SALUD

La Clínica Nemours de Salud ofrece cuidado dental, cuidado de los ojos, anteojos, ayuda farmacéutica, y servicios de audiolología incluyendo audífonos, para los residentes de Delaware de 65 años o más y con bajos ingresos. Cuidado dental, anteojos, exámenes referentes a esto y servicios de audiolología, son provistos en forma gratuita. La Clínica cobra un mínimo de \$5.00 por cada prescripción. Para información mas detallada, concierne a estos servicios, llame al departamento de pacientes de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:00p.m. (excepto los días festivos).

#### Nemours Health Clinic

1801 Rockland Road

Wilmington, DE 19803 ..... 651-4405, 1-800-842-1900

### PROGRAMA DE AYUDA PARA PRESCRIPCIONES

*(Prescription Assistance Program)*

El estado de Delaware ofrece un programa de ayuda para los adultos con impedimentos físicos y adultos de 65 años o más que llenen los requisitos necesarios, y que no tengan cobertura para los medicamentos que requieran prescripción médica como parte de su seguro de salud. El plan cubre hasta \$2500 por año y requiere un co-pago de \$5.00 o del 25%, basado en el costo de la medicina (la cantidad que sea más alta).

Programa de Ayuda para Prescripciones ..... 1-800-996-9969

### PRESCRIPCIONES DE MEDICINAS GRATIS, DISPONIBLES PARA QUIENES LLENEN LOS REQUISITOS

*(Free Prescription Medicine Available to Those who Qualify)*

Fundación de Medicinas Gratis ..... 1-888-812-5152  
[www.freemedicinefoundation.com](http://www.freemedicinefoundation.com)

Otros sitios en el internet para visitar:

[www.benefitscheckup.org](http://www.benefitscheckup.org)

[www.pparx.org](http://www.pparx.org)

[www.helpingpatients.org](http://www.helpingpatients.org)

[www.phrma.org](http://www.phrma.org)

[www.needymeds.com](http://www.needymeds.com)

[www.rxassist.org](http://www.rxassist.org)

## OBSERVACION DE LA SALUD

*(Health Screening)*

DHHS's División de Salud Pública ofrece servicios de monitoría de salud por medio de citas en clínicas situadas a través del estado, para personas de 35 años y más. Llame a la línea de Ayuda de Delaware (*Helpline*) al 1-800-464-4357 para conseguir la lista de los centros de servicios del estado y los servicios disponibles.

### Otros Números Importantes:

Call A Nurse (Christiana Care) ..... 428-4100

ó ..... 1-888-428-4100

Christiana Care HIV Program ..... 255-1300

Consumer Health Library of the Delaware Academy  
Of Medicine..... 571-1101 o 1-800-287-0717 (Solo en Kent/Sussex)  
or <http://medlineplus.gov/delaware>.

Lives Worth Saving hotline (sobre recursos del trasplante)  
1-637-2316

Dolor y servicios paliativos de la consulta del cuidado  
*(Pain and Palliative Care Consultation Services)* ..... 733-7112

Centro De Control Del Veneno  
*(Poison Control Center)* ..... 1-800-772-7112

## CLINICAS DE SALUD

*(Health Clinics)*

### NEW CASTLE COUNTY

Las siguientes clínicas ofrecen precios calculados según su ingreso, para personas que tengan poco, o ningún de seguro médico:

Center of Hope (St. Claire Medical Outreach)..... 369-9370

Claymont Family Health Services ..... 798-9755

ó ..... 798-2430

Christiana Care Breast Cancer

Special Needs Fund..... 623-4700

Delaware Tech. Dental Clinic..... 571-5364

Henrietta Johnson Medical Center ..... 655-6190

ó ..... 761-4610

Kent Community Health Center ..... 678-2000

Mammography of Delaware ..... 1-800-654-0606  
 Llame para sacar una cita, o para informase del horario de la van.  
 Planned Parenthood ..... 731-7801 or 655-7293  
 Ó..... 798-8000  
 Ó..... 678-5200 or 645-2737  
 West Side Health Services..... 655-5822  
 Wilmington Hospital Health Dept. .... 428-6436

**KENT COUNTY**

Hope Medical Center..... 735-7551  
 Personas aseguradas de 18 a 64 años de edad, favor de llamar y sacar cita previa a la consulta.

**DENTISTERIA MOVIL DE DELAWARE**

*(Delaware Mobile Dentistry)*

La Dentistería Móvil de Delaware ofrece cuidado dental general a residentes de casas de retiro, comunidades de personas mayores retiradas y lugares de rehabilitación del sur de Delaware. Estos cuidados son accesibles para personas que usan silla de ruedas. Si usted vive cerca a Dover, los dentistas pueden ir a su casa. Los cobros son comparables a lo que pagaría usted en la oficina de un dentista particular.

Dr. Terry A. Bryan, DMD

189 South Fairfield Drive, Dover, DE 19901 ..... 698-9901

**MONITORIA DE POR VIDA, Delaware División de Salud Pública**

*(SCREENING FOR LIFE, DE - Division of Public Health)*

Monitoreo de por VSida ofrece exámenes de Papa Nicolau (Pap Test), mamografías y exámenes del colon GRATIS, para mujeres y hombres elegibles. Para más información llame a:

Screening for Life ..... 739-4651 o 1-800-464-HELP

La división de Delaware de la salud pública tiene clínicas dentales en varios los centros de servicio del estado. Llamada 1-800-464-HELP para la clínica lo más cerca posible usted.

**Tecnología de Ayuda**

**INICIATIVA DE TECNOLOGIA DE AYUDA EN DELAWARE**

*(Delaware Assistive Technology Initiative)*

Iniciativa de Tecnologia de Ayuda en Delaware (DATI) se enfoca en mejorar el conocimiento del pueblo, acceso público a información, fondos para artículos servicios para tecnología de ayuda, entrenamiento y ayuda técnica, y coordinación de actividades en todo el estado. El proyecto ha establecido

*continúa en la próxima página...*



tres centros de recursos de tecnología ATRC's) que estan abiertos para el público de todas las edades. Estos centros tienen artículos de tecnología de ayuda y materiales que estan disponibles para demostración y préstamo a corto tiempo.

## KENT COUNTY

Kent County ATRC

Easter Seal Society of Del-Mar

Kent County Comm. School

65 Carver Rd., Dover, DE 19904-2716

Voice ..... 739-6885

Fax ..... 739-6887

TDD ..... 739-6886

## SUSSEX COUNTY

Sussex County ATRC

Easter Seal Society of Del-Mar

Delaware Technical and Community College

Rt. 18, P.O. Box 610, Arts and Science Bldg.,

Room 320, Georgetown, DE 19947

Voice ..... 856-7946

Fax ..... 856-6990

TDD ..... 856-6714

## CENTRAL SITE

Center for Applied Science and Engineering

University of Delaware and duPont Hospital for Children

P.O. Box 269, Wilmington, DE 19899 ..... 1-800-870-DATI

..... 651-6790

TTY ..... 651-6794

Fax ..... 651-6793

El club de leones de Milton tiene un programa médico del préstamo del equipo. Llamada 684-4022 para donar el equipo o para solicitar un préstamo del equipo.

## REHABILITACION

*(Rehabilitation)*

### TERAPIA FISICA CURATIVA Y CENTROS DE REHABILITACION DE DELAWARE

*(Delaware Curative Physical Therapy and Rehabilitation Centers)*

Delaware Curative es un centro de rehabilitación sin interes de lucro que provee un amplia gama de servicios a personas de todas las edades. Los servicios incluyen consulta médica; ocupacional, de habla y terapia física, servicios sociales psicologicos; enfermería de rehabilitación y un programa de evaluación vocacional.

Para poder ser aceptado en uno de éstos programas, debe ser remitido por un médico. Para más información, llame al sitio más cerca de usted:

Delaware Curative Physical Therapy y Rehab. Centers

1600 Washington St., Wilmington, DE 19802 ..... 656-2521 (Wilmington)

529-7750 (North Wilmington)

738-3110 (Newark)

836-5670 (Bear)

376-7670 (Middletown)

744-9691 (Dover)

### DIVISIÓN DE DHSS'S PARA LOS IMPEDIDOS VISUALMENTE

*(DHSS Division for the Visually Impaired (DVI) )*

La División de DHSS' para Impedidos Visualmente provee amplios servicios a los ciegos e impedidos visualmente graves, ya sea en casa o en los centros de entrenamiento de DVI. Algunos servicios estan basados en elegibilidad financiera. DVI también ofrece un programa especial, VIP 55, para personas de 55 años o mas. Los servicios de VIP incluyen entrenamiento, servicios a domicilio, y el suministro de ayuda e instrumentos. Para más información, llame a:

New Castle County..... 255-9800

Sussex and Kent Counties ..... 424-7240

### DHHS DIVISION DE SERVICIOS DE INCAPACIDADES DE DESARROLLO

La DHSS Division de Servicios de Incapacidades de Desarrollo ayuda a los ciudadanos de Delaware con retardo mental, los ayuda a desarrollarse dentro de sus capacidades a través de servicios especializados en un ambiente residencial y de rehabilitación, servicios para las familias, consulta y actividades de prevención. Para más información llame a:

New Castle County..... 369-2180

Kent County ..... 739-5524

Sussex County..... 934-8031

## CENTRO DE SALUD PARA ADULTOS MAYORES

*(Elder Health Care)*

El CENTRO DE SALUD provee una variedad de programas para la salud, servicios de manejo de enfermedades dirigidos por enfermeras de práctica avanzada, en colaboración con los médicos de los Servicios de Salud de Westside y de la Universidad de Delaware.

El Centro de Salud  
200 White Chapel Drive, Newark, DE 19713..... 831-0001

## SOCIEDAD MEDICA DE DELAWARE

*(Medical Society of Delaware)*

La Sociedad Médica de Delaware responde a las preguntas acerca de la profesión médica y le ayuda a las personas a buscar el doctor apropiado remitiéndoles a médicos privados a través del estado. Para más información llame a:

Medical Society of Delaware  
1925 Lovering Avenue , Wilmington, DE 19806 ..... 658-7596

## NEUROLOGIC AND OLDER ADULT PHYSICAL THERAPY CLINIC

*(Neurologic and Older Adult Physical Therapy Clinic)*

La clínica es una clínica única de la rehabilitación del paciente no internado situada en la universidad de Delaware. La clínica ofrece el acceso a la facultad académica y clínica que se especializa en terapia física geriátrica.

Neurologic and Older Adult Physical Therapy Clinic  
057 McKinly Laboratory, University of Delaware  
Newark, DE 19716 ..... 831-8893

## JUNTA ESTATAL DE FARMACIA

*(State Board of Pharmacy)*

La Junta de Farmacia Estatal le puede ayudar si usted cree que sus prescripciones han sido cambiadas por equivocación, si las instrucciones en la prescripción son incorrectas, o si el farmacéuta ha equivocado el record de sus prescripciones. La Junta también investiga incidentes de fraude en las prescripciones.

Si usted cree que tiene uno de los problemas descritos arriba con sus prescripciones, llame a:

State Board of Pharmacy  
Jesse Copper Bldg., Room 205, Federal and Water Sts.  
Dover, DE 19901 ..... 744-4547

## INFORMACION TEL-MED

*(TEL-MED Information)*

Información general de más de 240 temas médicos, dentales y otros temas relacionados con la salud, se pueden obtener llamando a TEL-MED. Este programa patrocinado por la Academia de Medicina de Delaware, se puede encontrar buscando en la lista de las Páginas Azules del directorio telefónico. No use TEL-MED en una emergencia para decidir si tiene un problema de salud, o para reemplazar a su médico. Para más información, llame a:

TEL-MED ..... 571-1010, o 1-800-794-6565

## ASUNTOS DE LOS VETERANOS

*(Veterans Affairs)*

**Call 1-800-827-1000 with questions about veteran benefits.**

Wilmington Veterans' Center (reajuste que aconseja servicios)

1601 Kirkwood Highway, Wilmington, DE 19805 ..... 633-5360

Centro De la Salud De los Veteranos

De las Mujeres ..... 633-5451 or 1-800-461-8262

## HOSPITALS

### NEW CASTLE COUNTY

Christiana Care

Christiana Hospital

4755 Stanton Ogletown Road  
Newark, DE 19713

Wilmington Hospital

501 W. 14<sup>th</sup> Street  
Wilmington, DE 19802  
733-1000

MeadowWood

Behavioral Health System

575 S. DuPont Highway  
New Castle, DE 19720  
328-3330

Rockford Center

100 Rockford Dr.  
Newark, DE 19713  
996-5480

St. Francis Hospital

7th & Clayton Sts.  
P.O. Box 2500  
Wilmington, DE 19805  
421-4100  
TDD: 421-4337

Veterans Administration  
Medical Center

1601 Kirkwood Hwy.  
Wilmington, DE 19805  
994-2511

### KENT COUNTY

Bayhealth at  
Kent General Hospital

640 S. State St.  
Dover, DE 19901  
744-7135 or  
1-877-453-7107

### SUSSEX COUNTY

Bayhealth at

Milford Memorial Hospital

P.O. Box 199  
21 W. Clarke Ave.  
Milford, DE 19963  
422-3311

Beebe Medical Center

424 Savannah Rd.  
Lewes, DE 19958  
645-3300

Nanticoke Memorial Hospital

801 Middleford Rd.  
Seaford, DE 19973  
629-6611

# Asesoría Sobre Seguros de Salud de Medicare y Medicaid

(Medicare & Medicaid/Health Insurance Counseling)

## MEDICARE

Medicare es un programa federal de seguro de salud para personas de 65 años o mayores, personas elegibles impedidas, y personas con enfermedades crónicas del riñón. Las oficinas de la Administración Local del Seguro Social, reciben solicitudes para Medicare y suministran información acerca del programa. Vea la sección de Seguro Social e Ingresos de Seguro Suplementario en esta guía. Para más información llame a: 1-800MEDICARE o visite a [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov).

### Delaware Contacts

#### Parte A

Empire Medicare Servicios ..... 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)

#### Parte B

TrailBlazer Health Enterprises, Inc ..... 1-800-MEDICARE

Home Health & Hospice Cahaba ..... 1-800-MEDICARE

#### Durable Medical Equipment

HealthNow N.Y..... 1-800-MEDICARE

#### Quality of Care Issues

Quality Insights ..... 1-800-422-8804 or 475-8100

Visite [www.AccessToBenefits.org](http://www.AccessToBenefits.org) y [www.BenefitsCheckUpRx.org](http://www.BenefitsCheckUpRx.org) para la información sobre servicios usted puede ser dado derecho a.

## MEDICAID

La División DHSS de los Servicios Sociales administra el Programa de Medicaid (también se conoce como ayuda médica o Título XIX del Acta de Seguro Social). Este es un programa de seguro federal/ estatal, el cual cubre gastos médicos específicos para las personas de mayor edad y de bajos ingresos, los ciegos y los incapacitados. Hay diferentes clases de elegibilidad para participar en el programa.

Para mas información, llame a:

New Castle County..... 368-6610

Kent/Sussex County ..... 422-1520 o 1-800-372-2022

## Programa de Ayuda de Medicaid para Adultos de Edad Mayor y Personas con Impedimentos Físicos

*(Medicaid Waiver for the Elderly and Disabled)*

El programa de ayuda de Medicaid para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos, le permite a las personas mayores y a los adultos de bajos ingresos y con impedimentos físicos, permanecer en sus hogares en vez de ir a una institución. La persona que es elegible para ese programa puede recibir servicios de Medicaid y, si es necesario, manejo de su caso, cuidado de ama de casa, ayuda para aliviarse, (tanto si viven en su hogar o en una institución), sistema de responder en caso de emergencia y guardería. Información para elegibilidad, llame a la División de Servicios Sociales:

New Castle County ..... 368-6610  
Kent/Sussex County ..... 422-1416

Para información, llame al DHSS División de Servicios Sociales para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos, a:

New Castle County ..... 453-3820  
Kent/Sussex County ..... 424-7310  
Llamada gratis ..... 1-800-223-9074

## INFORMACION SOBRE SEGUROS DE SALUD

*(Health Insurance Counseling)*

ELDERinfo (Información para Personas mayores) es un programa diseñado para ayudar a los beneficiarios de Medicaid en Delaware, a entender el sistema de seguro de salud, el cual es a menudo complejo y confuso.

ELDERinfo provee información sobre asesoría y ayuda con los asuntos relacionados con Medicaid, seguro suplementario de Medicare, Medicare+Choice, un seguro de cuidado por largo tiempo, y otros tipos de seguros de salud. ELDERinfo es un servicio público provisto por el Departamento de Seguros de Delaware. Los servicios de ELDERinfo son suministrados gratuitamente.

Para mas información, comúníquese con:

ELDERinfo, Departamento de Seguros de Delaware .. 1-800-336-9500

## ALERTA CONTRA EL FRAUDE A MEDICARE EN DELAWARE

*(Delaware Medicaid Fraud Alert)*

Alerta Contra el Fraude a Medicare en Delaware, es un proyecto respaldado con fondos federales ofrecido a través de la División de Servicios de Delaware para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos, para enseñar a los beneficiarios de Medicare a ser mejores consumidores de la salud. Los beneficiarios son reclutados y entrenados para que entrenen a otros beneficiarios sobre cómo identificar y reportar posibles fraudes al cuidado de la salud. Si desea servir como voluntario en este proyecto, para solicitar un técnico, pedir un folleto, o para hablar sobre los asuntos referentes al cuidado de la salud.

# Asesoría de Salud Mental

## (Mental Health/Counseling)

Existe una línea amplia de servicios públicos y privados de asesoría de salud mental en Delaware. Estos profesionales privados se pueden encontrar en las páginas amarillas del directorio telefónico. Abajo hay una lista parcial de los servicios basados en la comunidad y patrocinados a través de DHSS' División de Alcoholismo, Abuso de Drogas, Salud Mental y otros programas públicos específicamente dirigidos para ayudar a las personas mayores con problemas de salud mental. Para más información, llame a:

División del Abuso de la Sustancia y de la Salud Mental (DSAMH)  
..... 1-800-652-2929

## GRUPOS DE DEFENSA Y AYUDA POR SI MISMOS

*(ADVOCACY/SELF-HELP GROUPS)*

Para información acerca de los grupos de defensa y ayuda por sí mismo en todo el estado de Delaware, y que representan los intereses de las personas que dependen de sustancias químicas y de los enfermos mentales y de sus familias, llame a:

Division of Substance Abuse and Mental Health ..... 1-800-652-2929

Alcoholics Anonymous ..... 655-5113, 736-1567, 856-6452

Delaware Association of Children of  
Alcoholics (DACOA).....656-5554 or 736-6619 or 856-6477

Delaware Council on Gambling Problems, Inc.  
100 W. 10<sup>th</sup> St., Suite 303  
Wilmington, DE 19801 .....655-3261 or 888-850-8888

Delmarva Rural Ministries Hispanic  
Outreach Social Services .....678-2000

Gambler's Anonymous.....984-2277 or 761-9100

Jewish Family Service.....478-9411

Narcotics Anonymous..... 777-0597

National Suicide Prevention Lifeline ..... 1-800-273-TALK  
..... or 1-888-628-9454 (Español)

New Directions se reúnen mensualmente, ofrece secciones educativas y ofrece  
respaldo a los grupos ..... 731-8166

## SERVICIOS DE ALCOHOLISMO

*(Alcoholism Services)*

Para información acerca de las agencias subsidiadas por el gobierno y que ayudan a las personas que sufren de problemas con sustancias alcohólicas y otras drogas, llame a:

Division of Alcoholism, Drug Abuse and Mental Health .. 1-800-652-2929

## CENTROS COMUNITARIOS DE SALUD MENTAL

*(Community Mental Health Services)*

Centros comunitarios de salud mental, proveen una amplia línea de servicios incluyendo diagnóstico, evaluación, terapia individual, en grupo o de familia, manejo de casos a domicilio, quimioterapia y manejo de uso de las medicinas, consulta y servicios de remisión. Los centros de la lista de abajo sirven como puntos de contacto en cada condado. Los empleados de estos centros pueden conectar a las personas que llamen al centro de la comunidad más cercano. Para mayor información llame a:

### NEW CASTLE COUNTY

Addictions Coalition of Delaware

100 W. 10<sup>th</sup> St., Wilmington, DE 19801 ..... 984-2322

New Castle County Community Mental Health Center

14 Central Avenue, New Castle, De 19720 ..... 255-9450

SODAT-Delaware, Inc.

625 Orange St., Wilmington, DE 19801 ..... Phone & Fax 656-4044

### KENT/SUSSEX COUNTY

Kent/Sussex Community Mental Health Center

805 River Road, Dover, DE 19901 ..... 739-4170

## SERVICIOS DE INTERVENCION EN CRISIS Y EMERGENCIAS

*(Emergency/Crisis Intervention Services)*

Este programa provee 24 horas de servicio telefónico e intervención frente-a-frente, según sea necesario para emergencias de salud mental.

New Castle County..... 577-2484

Kent/Sussex County ..... 1-800-652-2929

Unidad Movil para Crisis..... 1-800-652-2929

Contact Delaware..... 761-9100



## CENTRO DE TRATAMIENTO PARCIAL EN EL HOSPITAL

*(Partial Hospital Treatment Center)*

El centro ofrece un programa intensivo externo para pacientes con enfermedades psicóticas y no-psicóticas, incluyendo pacientes con condiciones médicas concurrentes. La duración de estadía varía entre 2 y 8 semanas. El programa se reúne 5 días a la semana de 9 a.m. a 3 p.m. El programa no provee tratamiento para quienes tienen abuso de sustancias como condición primaria ni a quienes tienen un retardo mental fuerte, o demencia.

Wilmington Hospital

P.O. Box 1668,

501 W. 14<sup>th</sup> Street, Wilmington, DE 19899 ..... 428-2357

24 Teléfonos directos De la Crisis De la Hora ..... 761-9100

## PROGRAMA DE LAS CONEXIONES CSP

*(Connections CSP Program)*

Las conexiones CSP son un programa para los adultos con los problemas psiquiátricos que viven en hogares supervisados del grupo.

..... 1-866-477-5345

# Hogares Para Personas Mayores

## (Nursing Homes)

El término “Hogares para Personas Mayores” se refiere generalmente a un lugar de cuidado por largo tiempo, el cual provee servicios a personas que no pueden vivir independientemente en la comunidad. Los lugares residenciales de descanso listados abajo son hogares para personas mayores en Delaware. Vea [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) para una lista de hogares para personas mayores y para ver los resultados de las inspecciones.

### WILMINGTON

#### Gilpin Hall

1101 Gilpin Ave.  
Wilmington, DE 19806  
654-4486

#### Hillside Center

810 S. Broom Street  
Wilmington, DE 19805  
652-1181

#### Kentmere Nursing Care Center

1900 Lovering Avenue  
Wilmington, DE 19806  
652-3311

#### Parkview Nursing and Rehabilitation Center

2801 W. 6th Street  
Wilmington, DE 19805  
655-6135

#### Riverside

#### Transitional Care

700 Lea Blvd.  
Wilmington, DE 19802  
765-4400

#### Tilton Terrace

801 N. Broom Street  
Wilmington, DE 19806  
652-3861

*continúa en la próxima página...*

## **NEW CASTLE COUNTY**

### **Accord Health Service at Brandywine**

505 Greenbank Road  
Wilmington, DE 19808  
**998-0101**

### **Arbors at New Castle**

32 Buena Vista Drive  
New Castle, DE 19720  
**328-2580**

### **Broadmeadow Healthcare**

500 S. Broad Street  
Middletown, DE 19709  
**449-3299**

### **Brock's Rest Residential Home**

4150 Millcreek Road  
Hockessin, DE 19707  
**239-3548**

### **Churchman Village**

4949 Ogleton-Stanton Rd.  
Newark, DE 19713  
**998-6900**

### **Cokesbury Village**

726 Loveville Road  
Hockessin, DE 19707  
**234-4444**

### **Delaware Psychiatric Center (DHSS)**

Carvel Building  
1901 N. DuPont Hwy.  
New Castle DE 19720  
**255-2700**

### **Emily P. Bissell Hospital (DHSS)**

3000 Newport Gap Pike  
Wilmington, DE 19808  
**995-8434**

### **Forwood Manor**

1912 Marsh Road  
Wilmington, DE 19810  
**529-1600**

### **Foulk Manor North**

1212 Foulk Road  
Wilmington, DE 19803  
**478-4296**

### **Foulk Manor South**

407 Foulk Road  
Wilmington, DE 19803  
**655-6249**

### **Governor Bacon Health Center (DHSS)**

Tilton Building  
P.O. Box 559  
Delaware City, DE 19706  
**836-2550**

### **Highfield, Masonic Home of Delaware**

4800 Lancaster Pike  
Wilmington, DE 19807  
**994-4434**

### **Ingleside Homes Inc.**

1005 N. Franklin Street  
Wilmington, DE 19806  
**575-0250, ext. 2215**

### **Jeanne Jugan Residence**

185 Salem Church Road  
Newark, DE 19713  
**368-5886**

### **Manor Care Pike Creek Health Services**

5651 Limestone Road  
Wilmington, DE 19808  
**239-8583**

### **Manor Care Wilmington Health Services**

700 Foulk Rd.  
Wilmington, DE 19803  
**764-0181**

### **Mary Campbell Center**

4641 Weldin Road  
Wilmington, DE 19803  
**762-6025**

### **Methodist Country House**

4830 Kennett Pike  
Wilmington, DE 19807  
**654-5101**

### **Millcroft**

255 Possum Park Road  
Newark, DE. 19711  
**366-0160**

### **Milton and Hattie Kutz Home, Inc.**

704 River Road  
Wilmington, DE 19809  
**764-7000**

### **Newark Manor Nursing Center**

254 W. Main Street  
Newark, DE 19711  
**731-5576**

### **Regal Heights Care and Rehabilitation**

6525 Lancaster Pike  
Hockessin, DE 19707  
**998-0181**

### **St. Francis Care Center at Brackenville**

100 St. Clair Drive  
Hockessin, DE 19707  
**234-5420**

*continúa en la próxima página...*

**St. Francis Skilled  
Nursing Facility**  
7th and Clayton Streets  
Wilmington, DE 19805  
421-4694

**Shipley Manor  
Health Center**  
2723 Shipley Road  
Wilmington, DE 19810  
479-0111

**Stonegates**  
4031 Kennett Pike  
Greenville, DE. 19807  
658-6200

#### **KENT COUNTY**

**Capitol Healthcare  
Services**  
1225 Walker Road  
Dover, DE 19904  
734-1199

**Courtland Manor**  
889 S. Little Creek Road  
Dover, DE 19901  
674-0566  
Fax: 674-4657

**Delaware Hospital for the  
Chronically Ill (DHSS)**  
100 Sunnyside Road  
Smyrna, DE 19977  
653-8556

**Green Valley Pavilion**  
3034 South DuPont Blvd.  
Smyrna, DE 19977  
653-5085

**Silver Lake Center**  
1080 Silver Lake Blvd.  
Dover, DE 19901  
734-5990

**Westminster Village  
Health Center**  
1175 McKee Rd.  
Dover, DE 19904  
674-8030

#### **SUSSEX COUNTY**

**Cadbury at Lewes**  
1000 Kings Hwy.  
Lewes, DE 19958  
645-6400

**Chancellor Care Nursing  
and Rehabilitation Center**  
101 E. Delaware Avenue  
Delmar, DE 19940  
846-3077

**Country Rest Home**  
12046 Sunset Lane  
Greenwood, DE 19950  
349-4114

**Green Valley Terrace**  
231 S. Washington Street  
P.O. Box 909  
Millsboro, DE 19966  
934-7300

**Harbor Healthcare**  
301 OceanView Blvd.  
Lewes, DE 19958  
645-4664

**Harrison House of  
Georgetown**  
110 W. North Street  
Georgetown, DE 19948  
856-4574

**Lewes Convalescent Center**  
440 Market Street  
Lewes, De 19958  
645-3030

**Lifecare at Lofland Park**  
712 King Street  
Seaford, DE 19973  
628-3000

**Methodist Manor House**  
1001 Middleford Road  
Seaford, DE 19973  
800-775-4593

**Milford Genesis**  
700 Marvel Road  
Milford, DE 19963  
422-3303

**Seaford Center**  
1100 Norman Eskridge  
Highway  
Seaford, DE 19973  
629-3575

## **Pasaporte de Delaware para la Independencia**

El proyecto refleja la comisión de muchos años de la división a fomentar la autodeterminación entre más viejas personas y personas con inhabilidades. La meta total del proyecto es identificar, informar y asistir a residentes de la clínica de reposo, especialmente los que sean Medicaid-elegibles, que desea moverse a un nuevo hogar. DSAAPD ofrece la gerencia individualizada del caso para lograr esta meta. La llamada 1-800-223-9074 y pide el encargado de proyecto solicitar necesita el uso del gravamen.

# Organizaciones (Adultos Mayores)

## (Organizations)

La siguiente lista de organizaciones ofrece una variedad de recursos, información y materiales educativos. Si un residente de Delaware, de edad mayor, una persona que presta sus cuidados, o un miembro de la familia esta interesado en averiguar mas acerca de estos grupos, por favor llame a los siguientes números. Llame el Delaware Helpline en 1-800-464-4357 para más información sobre organizaciones de servicios humanas en Delaware.

### ALZHEIMER'S DISEASE AND RELATED DISORDERS ASSOCIATION, INC. (ADRDA)

#### Delaware Chapter

2306 Kirkwood Highway,

Wilmington, DE 19805 ..... 633-4420

Kent/Sussex Toll free..... 800-272-3900

### AMERICAN ASSOCIATION OF RETIRED PERSONS (AARP)

Statewide..... 1-888-OUR AARP

### AMERICAN CANCER SOCIETY

1-800-ACS-2345

#### New Castle County

New Castle Corporate Commons, 92 Read's Way,

Suite 205, New Castle, DE 19720 ..... 324-4227

#### Kent County

707 Walker Road, Dover, DE 19904 ...734-7431 or 1-800-304-0779

### AMERICAN DIABETES ASSOCIATION

#### Del. Affiliate

100 W. 10<sup>th</sup> Street, Suite 1002, Wilmington, DE 19801 .... 656-0030

### AMERICAN HEART ASSOCIATION

#### New Castle County

1501 Casho Mill Road, Newark, DE 19711 ..... 454-0613

#### Kent County

625 S. State Street, Dover, DE 19903 ..... 734-9321

#### Sussex County

Georgetown Professional Park, Suite 201A, 600 DuPont Highway

Georgetown, DE 19947 ..... 856-7386

*continúa en la próxima página...*

**AMERICAN LIVER FOUNDATION** ..... 1-800-223-0179

**AMERICAN LUNG ASSOCIATION OF DELAWARE**

1021 Gilpin Avenue, Suite 202, Wilmington, DE 19806 ..... 655-7258  
1-800-LUNG-USA

**ARTHRITIS FOUNDATION INFO LINE**.....1-800-283-7800

**CONTACT DELAWARE**

Servicio de 24 horas de la crisis de Helpline y de la violación 761-9100  
TTY ..... 761-9700  
Kent and Sussex Toll free ..... 800-262-9800

**CREATIVE GRANDPARENTING, INC**

100 W. 10th Street, Suite 1007  
Wilmington, DE 19801 .....656-2122

**DELAWARE AGING NETWORK**

99 Passmore Road  
Wilmington, DE 19810 .....478-9411

**DELAWARE ASSOCIATION OF HOMES & SERVICES FOR THE AGING (DAHSA)**

103 DeWalt Road, Newark, DE 19711 ..... 454-7715

**DELAWARE ASSOCIATION OF PROGRAMS FOR THE AGING (DAPA)**

107 E. 14th Street, Wilmington, DE 19801-3209 ..... 652-6219

**DELAWARE BREAST CANCER COALITION**

778-1102, 672-6435, 866-312-DBCC

**DELAWARE CANCER PAIN INITIATIVE**

292-1616

**DELAWARE EPILEPSY ASSOCIATION**

240 N. James Street, Suite 203, Wilmington, DE 19804 ... 999-9313

**DELAWARE HEALTHCARE FACILITIES ASSOCIATION (DHCFA)**

235-6895

**DELAWARE HIV CONSORTIUM**

654-5471

**DELAWARE INTERFAITH COALITION ON AGING (DICA)**

c/o Jewish Family Service ..... 478-9411

*continúa en la próxima página...*

**DELAWARE KIDNEY FUND**

888-1817

**DELAWARE - MARYLAND PARALYZED VETERANS ASSOCIATION**

28 Peddler's Row, Peddler's Village

Christiana, DE 19702 ..... 368-4898

Toll free ..... 1-800-786-2039

**DELAWARE RETIRED WORKERS, UAW**

1005 North Point Blvd., Suite 701, Baltimore, MD 21224 ..... 410-284-1500

**DELAWARE SENIOR OLYMPICS**

1121 Forrest Ave., Dover, DE 19904 ..... 736-5698 or 1-888-881-6128

**DISABLED AMERICAN VETERANS**

Department of Veterans Affairs

1601 Kirkwood Highway, Wilmington, DE 19805 ..... 994-2511

..... 1-800-827-1000

Wilmington Vet Center ..... 994-1660

Women Vets Health Clinic ..... 633-5500

**DELAWARE COALITION AGAINST DOMESTIC VIOLENCE**

800-701-0456

**GRANDPARENT RESOURCE CENTER**

Wilmington Senior Center

1901 N. Market St., Wilmington, DE 19801 ..... 651-3420

Grandparents United Delaware ..... 791-7715, 234-0360

**HEARING LOSS ASSOCIATION OF DELAWARE**

292-3066

**KIMMEL/SPILLER JEWISH HEALING CENTER**

101 Garden of Eden Rd., Wilmington, DE 19803 ..... 478-9411

**LEUKEMIA AND LYMPHOMA SOCIETY of DELAWARE**

100 W. 10th St., Wilmington, DE 19801 ..... 661-7300

**MANCUS FOUNDATION**

New Castle County

29th & Jessup Sts., Wilmington, DE 19802 ..... 652-7187

*continúa en la próxima página...*

**MULTIPLE SCLEROSIS SOCIETY**

**New Castle County**

2 Mill Rd., Suite 106, Wilmington, DE 19806 ..... 655-5610

**Kent/Sussex Counties**

PNC Bank Building, 3-5 The Plaza, Suite 212

Dover, DE 19901 ..... 734-4318, 1-800-FIGHT MS

**NATIONAL ASSOCIATION OF RETIRED FEDERAL EMPLOYEES (NARFE)**

227-2736

**NATIONAL CANCER INSTITUTE CANCER INFORMATION SERVICE**

1-800-4-CANCER

**NATIONAL EYE CARE PROJECT**

1-800-222-EYES (eye care for low-income senior citizens)

1-800-391-EYES (info. and referral for people at risk for glaucoma)

**NATIONAL FAMILY CAREGIVERS ASSOCIATION**

10400 Connecticut Avenue, Suite 500

Kensington, MD 20895 ..... 800-896-3650

**NATIONAL OVARIAN CANCER COALITION**

998-6889/888-OVARIAN

**SERVICE CORPS OF RETIRED EXECUTIVES (SCORE)**

824 Market Street, Suite 610, Wilmington, DE 19801 ..... 573-6552

**SISTERS ON A MISSION (For African Americans with breast cancer)**

475-0687

**THE LIGHTHOUSE, INC. (for persons with visual problems)**

111 East 59<sup>th</sup> St., New York, NY 10022 ..... 800-334-5497

**UNITED CEREBRAL PALSY OF DELAWARE**

764-2400, 335-5626

# Programa de Monitoreo De Pre-admisión

## (Pre-admission Screening Program)

El Programa de Monitoreo de Pre-Admisión, administrado por la DHSS' División de Servicios Sociales, está diseñado primordialmente para personas mayores quienes están solicitando ser admitidos en un hogar de personas mayores o a cualquier lugar de cuidado por largo tiempo que sea administrado por el estado.

*continúa en la próxima página...*

El programa busca: evitar la institucionalización de cualquier individuo, proveer el cuidado apropiado en un ambiente con restricción mínima, y que asegure que todos los recursos de la comunidad sean considerados en el plan de cuidado del individuo.

Un equipo de profesionales de la salud evalúa las necesidades sociales y de salud de la persona ya sea en el hogar o en la institución que se encuentra la persona. Esta información se usa para recomendarle al individuo y a la familia acerca de los servicios disponibles para que satisfagan las necesidades del cliente. Remisiones de servicios también se hacen a las agencias apropiadas según sea necesario. Para más información, llame a:

NEW CASTLE COUNTY..... 368-6610  
KENT/SUSSEX COUNTY ..... 1-800-422-1416

# Cuidado y Alivio

## (Respite Care)

Respite (Alivio) provee un intervalo de descanso y consuelo a las familias que cuidan a una persona mayor imposibilitada. Los servicios de Respite puede ser suministrados en el hogar o en una institución. Un trabajador entrenado se queda en el hogar con la persona mayor por un período de tiempo determinado, haciendo las labores diarias según se necesiten. Los hogares para personas mayores y hospitales también ofrecen el servicio de alivio por períodos cortos.

Los programas descritos en la lista de abajo, varían en el tipo de servicio provisto (en el hogar o en una institución). Comuníquese con cada lugar de ayuda individualmente para encontrar más información.

### WILMINGTON/NEW CASTLE COUNTY

- Addus Health Care**  
5614 Kirkwood Highway, Wilmington, DE 19808 ..... 995-9010
- Arbors at New Castle**  
32 Buena Vista Dr., New Castle, DE 19720 ..... 328-2580
- Generations Home Care**  
103 Rogers Road, Wilmington, DE 19801 ..... 658-6731
- Highfield, Masonic Home of Delaware**  
4300 Lancaster Pike, Wilmington, DE 19807 ..... 994-4434

*continúa en la próxima página...*



**Home Health Services by TLC**  
 287 Christiana Road, New Castle, DE 19720 ..... 322-5510

**Methodist Country House**  
 4830 Kennett Pike, Wilmington, DE 19807 ..... 654-5101

**Neuro Care/Total Care**  
 201 Ruthar Drive, Suite 5, Newark, DE 19711 ..... 738-6400

**Preferred Health Mate of Delaware**  
 5163 W. Woodmill Drive, Unit 12, Wilmington, DE 19808..... 998-1111

**Riverside Extended Care Pavilion**  
 700 Lea Blvd., Wilmington, DE 19802..... 733-1000

**KENT COUNTY**

**Generations Home Care**  
 753A Walker Road, Dover, DE 19901 ..... 734-7005

**Home Health Services by TLC**  
 1241 College Park Drive, Dover, DE 19904 ..... 1-800-560-0114

**SUSSEX COUNTY**

**CHEER Home Services**  
 20520 Sandhill Road, Georgetown, DE 19947 ..... 856-5186

**Generations Home Care**  
 205 East Market Street, Georgetown, DE 19947..... 856-7774

**Home Health Services by TLC**  
 311 W. 9<sup>th</sup> Street, S. Bethany Beach, DE 19930..... 1-800-560-0114

**AYUDA FINANCIERA PARA EL PROGRAMA ALIVIO**

*(Respite Care Financial Assistance)*

Donaciones para ayuda financiera para las personas que cuidan y proveen ayuda y alivio para las víctimas de la enfermedad de Alzheimer. La elegibilidad se determina según la necesidad y la situación financiera. Comuníquese con:

**Alzheimer Association, Delaware Chapter**  
 2306 Kirkwood Highway, Wilmington, DE 19805..... 633-4420

# Centros Para Personas Mayores

## (Senior Centers)

Un hogar para personas mayores es “un sitio de la comunidad con un enfoque sobre el envejecimiento, en donde las personas de edad mayor individualmente o en grupos, se reúnen y asisten a servicios y actividades que mejoran su dignidad, apoyan su independencia y les anima su participación en y con la comunidad.” (Concilio Nacional sobre la Vejez, 1978) *National Council on Aging, 1978.*

Los centros para personas mayores que estan abiertos por lo menos tres veces a la semana se encuentran en la lista siguiente:

### WILMINGTON

#### Centro Los Abuelos

623 N. Harrison St.  
Wilmington, DE 19805  
254-3199

#### Claymore Senior Center and Fitness Center

504 S. Clayton St.  
Wilmington, DE 19805  
428-3170

#### Fraim Senior Center For Active Adults

669 S. Union Street  
Wilmington, DE 19805  
658-8420

#### Graham Senior Center

1709 Gilpin Avenue  
Wilmington, DE 19806  
655-0266

#### Jimmy Jenkins Senior Center

2300 Bowers Street  
Wilmington, DE 19802  
764-9022

#### Latin American Community Center

403 N. Van Buren Street  
Wilmington, DE 19805  
655-7338

#### People's Settlement Association Senior Center

408 E. 8th Street  
Wilmington, DE 19801  
658-4133

#### Salvation Army Senior Center

400 N. Orange Street  
Wilmington, DE 19801  
656-1696

#### St. Anthony's Senior Center

1703 W. 10th St.  
(1st floor)  
Wilmington, DE 19805  
421-3735

#### St. Patrick's Center

107 East 14th Street  
Wilmington, DE 19801  
652-6219

#### St. Peter's Adult Center

523 Tatnall Street  
Wilmington, DE 19801  
571-8394

#### St. Thomas' Senior Center

200 Woodlawn Avenue  
Wilmington, DE 19805  
426-1738

#### West Center City Senior Adult Center

501 N. Madison Street  
Wilmington, DE 19801  
658-5332

#### Wilmington Senior Center

1901 N. Market Street  
Wilmington, DE 19802  
651-3400

### NEW CASTLE COUNTY

#### Absalom Jones Senior Center

310 Kiamensi Road  
Wilmington, DE 19804  
998-0363

*continúa en la próxima página...*

**Brandywine Senior Center**  
Claymont Community  
Center  
3301 Green Street  
Claymont, DE 19703  
**798-5562**

**C & D Senior Center**  
Liberty Terrace Apts.  
Community Room  
Freedom Rd.  
Newark, DE 19702  
**323-2630**

**Cornerstone Senior Center**  
3135 Summit Bridge Road  
Bear, DE 19701  
**836-6463**

**De La Warr Senior Center**  
19 Lambson Lane  
New Castle, DE 19720  
**429-0581**

**Howard Weston  
Senior Center**  
1 Bassett Ave.  
Manor Park  
New Castle, DE 19720  
**328-6094 or 328-6626**

**Jewish Community Center**  
101 Garden of Eden Road  
Wilmington, DE 19803  
**478-5660**

**Mid-County Senior Center**  
First Regiment Road  
Wilmington, DE 19808  
**995-6555**

**M.O.T. Senior Center**  
300 South Scott St.  
Middletown, DE 19709  
**378-3041 or 378-4758**

**New Castle Senior Center**  
304 Delaware Street  
New Castle, DE 19720  
**326-4209**

**Newark Senior Center  
and Fitness Center**  
200 White Chapel Drive  
Newark, DE 19713  
**737-2336**

**Oak Grove Senior Center**  
11 Poplar Avenue  
Wilmington, DE 19805  
**998-3310 or 998-3319**

**Sellers Senior Center**  
500 Duncan Road  
Wilmington, DE 19809  
**762-2050**

#### **KENT COUNTY**

**First State Senior Center**  
Kent/Sussex Industry Bldg.  
Southern Wing  
291 N. Rehoboth Blvd.  
Milford, DE 19963  
**422-1510, 422-1511**

**Frederica Senior Center**  
201 S. Market Street  
Frederica, DE 19946  
**335-4555**  
(contestadora las 24 hrs.)

**Harrington Senior Center**  
102 Fleming Street  
Harrington, DE 19952  
**398-4224**

**Harvest Years  
Senior Center**  
21 Saulsbury Road  
Dover, DE 19904  
**734-3329**  
(contestadora las 24 hrs.)

**Mamie A. Warren  
Maturity Center**  
1775 Wheatley Pond Road  
Smyrna, DE 19977  
**653-4078**

**Milford Senior Center**  
111 Park Avenue  
Milford, DE 19963  
**422-3385**

**Modern Maturity Center**  
1121 Forrest Avenue  
Dover, DE 19904  
**734-1200**

**Lillian Smith Senior Center**  
P.O. Box 76  
410 Main Street  
Clayton, DE 19938  
**653-6119**

#### **SUSSEX COUNTY**

**Adult Plus+ Program**  
DTCC, Jack F. Owens  
Campus  
P.O. Box 610  
Georgetown, DE 19947  
**856-5618**

**Bridgeville Senior Center**  
414 Market Street  
Bridgeville, DE 19933  
**337-8771**

**Cape Henlopen  
Senior Center**  
11 Christian Street  
Rehoboth, DE 19971  
**227-2055**

**Coastal Leisure Center**  
**539-2671**

*continúa en la próxima página...*

Georgetown CHEER Center  
546 S. Bedford St.  
Georgetown, DE 19947  
856-5187

Greenwood  
CHEER Center  
546 S. Bedford Street  
Georgetown, DE 19947  
856-5187

Harbor Lights  
CHEER Center  
34211 Woods  
Edge Drive  
Lewes, DE 19956  
645-9239

Indian River Senior Center  
322A Wilson Highway  
Millsboro, DE 19966  
934-8839

Laurel Senior Center  
P.O. Box 64  
13 N. Central Ave.  
Laurel, DE 19956  
875-2536

Lewes Senior Center  
310 Nassau Park Road  
Lewes, DE 19958  
645-9293

Nanticoke Senior Center  
310 Virginia Avenue  
Seaford, DE 19973  
629-4939

Long Neck CHEER Center  
Shoppes at Long Neck  
Millsboro, DE 19966  
945-3551

Ocean View  
Leisure Center  
30637 Cedar Neck Rd.  
Ocean View, DE 19970  
539-2671

Pelican Cove CHEER  
945-3551

Roxana CHEER Center  
Pyle State Service Center  
R.D. #4, Box 281-1  
Frankford, DE 19945  
732-3662

Slaughter Neck  
CHEER Center  
Slaughter Neck  
Community Action Bldg.  
Road 215 off Route 14  
22942 Slaughter  
Neck Road  
Lincoln, DE 19960  
684-4819

# Seguro Social e Ingreso de Seguro Suplementario (SSI)

## (Social Security and Supplemental Security Income (SSI))

La Administración del Seguro Social maneja los programas del Seguro Social y del Seguro de Ingreso Suplementario (SSI). La elegibilidad y beneficios para éste programa dependen del record de trabajo del individuo. Los conyuges, viudos/viudas, y los hijos de trabajadores retirados, impedidos o fallecidos, tiene acceso a beneficios.

El programa Federal de ingreso garantizado para las personas mayores, ciegos o impedidos, Seguro Suplementario SSI, ofrecen ingreso mínimo para personas de bajos ingresos.

La Administración del Seguro Social también procesa las solicitudes para Medicaid y las envía a las agencias apropiadas. Para mayor información, acerca de Medicare y Medicaid, por favor busque en los

*continúa en la próxima página...*

capítulos referentes al Medicare y Medicaid de ésta guía.

Para más información, llame a:

### WILMINGTON/NEW CASTLE COUNTY

920 Basin Road, Suite 200, New Castle, DE 19720 ..... 323-0304

Toll Free..... 1-800-772-1213

### KENT COUNTY

300 S. New Street, Room 1003, Dover, DE 19904 ..... 674-5162

Toll Free..... 1-800-772-1213

### SUSSEX COUNTY

Georgetown Professional Park

600 N. DuPont Highway, Suite 202, Georgetown, DE 19947... 856-9620

Toll Free..... 1-800-772-1213

## Grupos de Apoyo

### (Support Groups)

Los grupos de apoyo proveen un ambiente para quienes cuidan a las personas, miembros de la familia, y seres queridos para charlar, compartir experiencias, y aprender sobre los recursos que existen en la comunidad. Llame a las agencias de la lista de abajo para hacer una cita con uno de los grupos de apoyo ofrecidos en la comunidad:

AIDS Delaware  
652-6776, 800-422-0429

Alliance for the Mentally  
Ill in Delaware (AMID)  
427-0787

ALS Delaware Resource  
Group  
1-856-566-0709

Alzheimers Association of  
Delaware  
633-4420 or  
800-272-3900

American Cancer Society  
324-4227 or  
800-304-0779

American Diabetes  
Association  
656-0030 or 888-  
DIABETES

American Lung Association  
655-7258

Amputee Support Group  
778-2227

Arthritis Foundation  
800-283-7800

Brain Injury Association of  
Delaware Resource Center  
346-2083 or  
1-800-411-0505

Caregiver Support Group  
(para las personas  
encargadas del cuidado de  
una persona mayor)  
478-2575

CHADD (personas  
con desorden de la  
hiperactividad del déficit  
de la atención)  
737-5063

Compassionate Care  
Hospice  
1-800-219-0092

*continúa en la próxima página...*

**Compassionate Friends**

(cuando una persona querida a fallecido)  
376-0300 or 734-9422 or  
645-2168

**Delaware Hospice**

800-838-9800

**Epilepsy Foundation**

999-9313

**“Going On After Loss”**

**grief support**  
478-7100

**HIV Support Groups**

654-5471  
(Llame para una copia  
de la guía del recurso del  
AIDS del HIV)

**Huntington’s Disease**

777-0722

**Joining Generations:**

**Family Circles**  
Para los abuelos y los  
parientes que levantan  
otros niños.  
1-800-223-9074

**“Life Times”**

(par mayor que comparte  
a grupos de discusión de  
ofrecimiento del programa  
en varias localizaciones)  
575-0250 or 368-5886 or  
652-3737

**Lupus Foundation**

622-8700

**Mental Health Association**

765-9740 or  
800-287-6423

**Multiple Sclerosis Society**

655-5610 or  
1-800-FIGHT MS

**Parkinson’s Support Group**

764-6172 or 998-4098

**“Pathways Through Grief”**

ayuda de la pena  
368-5738

**Spinal Cord Injury Outreach**

**Program**  
428-6669

**Stroke Club**

324-4444

**Stroke Support Group**

731-4421

**VIP’s (Visually Impaired**

**Persons) Support Group**  
995-7001, 547-1930,  
629-6204

**Wellness Community**

(para ayudar a la gente con  
cancer y sus familias)  
995-2850

**“You Are Not Alone”**

ayuda de la pena  
655-9624

# Transporte

## (Transportation)

### AMTRAK

Amtrak provee servicios ferroviarios en todos los Estados Unidos. Setenta trenes de Amtrak llegan diariamente a la estación de Wilmington. Usted puede llegar a la estación desde el condado de New Castle, Dover, Smyrna, y muchos otros sitios a lo largo del estado por medio del servicio de tránsito conocido como DART Primer Estado (DART First State.) Las personas mayores tienen descuento en los pasajes. Para información acerca de los trenes de Amtrak y sus conexiones, llame a:

AMTRAK ..... 1-800-USA-RAIL

## CHEER TRANSPORTE (Sussex County)

Transportes CHEER provee transporte desde y hasta los sitios de nutrición y el Centro de Personas Mayores Bridgeville. Estos servicios incluyen también transporte para hacer las compras semanales, actividades recreativas y para ir a ciertos centros médicos.

Transporte CHEER también hace arreglos para transportar personas mayores que tengan citas médicas.

CHEER Transporte ..... 856-4909/5187

## DART First State

DART Primer Estado (DART First State) es un servicio a través del estado, de transporte del Delaware Transit Corporation (DTC) , un subsidiario del Departamento de Transporte de Delaware (Delaware Department of Transportation), que provee servicio de autobuses de rutas fijas, servicio entre los condados de Delaware, así como también autobuses de Paratransito de Delaware.

## RUTAS DE SERVICIO FIJO

*(Fixed Route Service)*

DART First State provee servicio de ruta fija en New Castle y en el área de Dover. Un servicio de temporada y de ruta fija se ofrece en las áreas de Rehoboth, Lewes y en el área de la playa de Dewey. DART First State provee también un ruta gratis que cubre el centro de Wilmington.

## SERVICIO DE BUSES ENTRE CONDADOS

*(Intercounty Bus Service)*

El servicio de buses dentro de los condados, provee un servicio de transporte hacia, desde, y dentro de todos los tres condados de Delaware. Sus rutas operan entre Wilmington, Dover, la playa de Rehoboth, y Newark. Dover y la playa de Rehoboth con varias paradas intermedias.

DART First State ofrece pasajes con tarifas reducidas para ambas rutas, la fija y la de entre condados; éstas tarifas especiales son para las personas mayores y personas con impedimentos físicos. Las personas mayores deben mostrar su tarjeta de Medicare cuando suban al autobus. Las personas con impedimentos físicos deben llenar una solicitud para certificarlas como personas elegibles para el programa de tarifa de pasajes reducidos. Pasajes pagos en efectivo son aceptados en el momento de abordar el autobus; sin embargo, una tarjeta de pasaje reducido puede comprarse por adelantado en cualquiera de nuestros sitios de venta especial de DTC. Por favor llame al número de abajo para una lista de estos lugares.

Information en todo el Estado ..... 1-800-652-DART  
New Castle County ..... 652-DART  
TTY ..... 1-800-252-1600

## PARATRANSIT SERVICE

*(Servicio de Paratr nsito)*

DART First State también incluye un servicio de paratr nsito que provee transporte de puerta-a-puerta para personas con impedimentos físicos y personas mayores. Este servicio opera a través de todo el Estado con servicio de lunes a sabado. Las reservaciones se deben hacer con 24 horas de anticipación. Después de la 1:00 p.m., no se aceptan reservaciones para el día siguiente a menos que sepamos que quien viaja es elegible como miembro del Acto de Americanos con Impedimentos Físicos (*Americans with Disabilities ADA*). Las personas elegibles de ADA pueden hacer sus reservaciones hasta las 4:30 p.m. para el servicio del próximo día.

Paratr nsito Reservaciones/ Información ..... 1-800-553-DART

## FISH OF NORTHERN DELAWARE

*(Fish of Northern Delaware)*

FISH es una organización de voluntarios que provee transporte a sus citas para personas que pueden caminar y viven al norte del canal C&D. Este servicio se presta cuando todos los otros medios de transporte estan exhaustos y cuando hay voluntarios disponibles. Esto no es un servicio de emergencia. Notif que a FISH una semana antes de su cita. Para más información, llame a:

FISH of Northern Delaware ..... 658-2954

## PROGRAMA MÉDICO DEL TRANSPORTE DE LAS GENERACIONES 60

*(New Castle y Sussex County)*

*(Fenerations 60+ Medical Transportation Program)*

El transporte médico se proporciona a y desde el tratamiento médico para las personas sobre 60.

New Castle County ..... 658-6731

Sussex County ..... 856-7774/888-810-5422

## OTROS PROVEEDORES DE TRANSPORTE\*

*(Other Transportation Providers)*

Estas agencias cargan a un honorario que proporcione el transporte. Para una lista completa, vaya a [www.dartfirststate.com](http://www.dartfirststate.com), chasque encendido los informes de DTC, y seleccione el directorio del servicio del transporte.

AD Transportation ..... 777-4277

CFT Ambulance ..... 832-2100

D and K's ..... 335-9915

Delmarva Transportation ..... 349-0840

Diamond Transportation ..... 724-4254



Easter Seals .....	324-4444
Express Medical Transport .....	266-8278 or 1-888-413-4925
First State Community Action Agency .....	800-372-2240
Golden Chariot .....	678-9115
Joy Transportation .....	653-8772
Mealey Transportation .....	888-763-2539
Prime Care Medical Transportation .....	422-0900
Safe Haven .....	293-5199
SMI .....	430-1102
Transit Services Inc. ....	658-7321
Universal Transportation .....	363-6590/659-3834

## ALQUILER DE UN VAN ACCESIBLE PARA SILLA DE RUEDAS

*(Accessible Van Rental)*

Para alquilar un vehículo que sea accesible para silla de ruedas por un día o semana, llame a:

Accessible Vans of America .....	1-888-AVA-VANS
Wheelchair Getaways .....	1-800-642-2042
Wheelers .....	1-800-456-1371

## SCAT (TAXI DE PRECIO CONVENIENTE PARA PERSONAS MAYORES)

*(SCAT Senior Citizens Affordable Taxi)*

El Taxi de Precio Conveniente Para las Personas Mayores SCAT, está patrocinado por el Departamento de Transporte del Estado de Delaware. Este servicio provee servicio de taxi a mitad de precio para personas de 60 años o mayores, y para personas con impedimentos físicos que sean elegibles. El servicio se ofrece durante los siete días de la semana, incluyendo días festivos

SCAT ofrece libros de tiquetes de valor de \$10.00, pero se pueden comprar por \$5.00 en sitios a través del estado. Para solicitarlos, llame a:

DART First State .....	1-800-652-DART
Sí llama dentro del Condado de New Castle .....	652-DART

## SEPTA

SEPTA ofrece un servicio de trenes que salen de la estación de Newark, Churchmans Crossing y Wilmington al Condado de Delaware, Pensilvania, Aeropuerto Internacional de Filadelfia y al centro de la ciudad de Filadelfia, con conexiones a los trenes SEPTA y rutas de tránsito que sirven a la región metropolitana de Filadelfia.

También existen conexiones convenientes y económicas a la ciudad de Nueva York vía New Jersey Transit. Se puede llegar a la estación de Wilmington desde el condado de New Castle, Dover, Smyrna,

*continúa en la próxima página...*

y muchos otros lugares a través de los servicios de transporte conocidos como DART First State. SEPTA ofrece descuentos a personas mayores de 65 años. Para información de rutas y horarios de SEPTA y Blue Diamond, llame a:

SEPTA ..... 1-215-580-7800  
DART First State ..... 1-800-652-DART

## UNI-CITY – Area de Newark

*(UNI-CITY – Newark Area)*

Uni-City es un servicio de transporte gratis que opera en el área de la Universidad de Newark. Los buses operan a lo largo de tres rutas circulares. Hay buses accesibles para sillas de ruedas. Para mas información llame a:

UNI-CITY ..... 831-1187

## PROGRAMA RUEDAS

*(Wheels Program)*

Solamente en el Condado de New Castle (fuera de la ciudad de Wilmington)

WHEELS ofrece transporte para citas de cuidado de salud para personas mayores de 60 años que viven en el Condado de New Castle, pero fuera de los límites de la ciudad de Wilmington. Para que puedan participar y sean elegibles, no deben tener ningún otro medio de transporte para ir al médico, a las clínicas u otros lugares de salud a través del condado de New Castle. Por favor llame por lo menos una semana antes de su cita médica.

WHEELS ..... 395-5660

# Voluntariado

## (Volunteerism)

La mayoría de las agencias que aparecen en las listas de esta guía le dan la bienvenida a los voluntarios. Los siguientes son algunos de los programas de voluntariado para personas mayores; estos programas no aparecen en ningún otro lugar de esta guía.

## PROGRAMA DE ABUELOS ADOPTIVOS

*(Foster Grandparents Program)*

El Programa de Abuelos Adoptivos, administrado por DHHS' División Centros de Servicio del Estado, (División of State Service Centers), provee la oportunidad para personas elegibles de recursos bajos y de 60 años o más para proveer servicios directos a niños y familias con necesidades especiales.

Los participantes le sirven a niños individualmente 20 horas semanales en instituciones designadas, escuelas, programas de guardería y a familias, todo con acuerdos arreglados de antemano. Se provee entrenamiento y guía continuamente.

*continúa en la próxima página...*

Los participantes reciben un pequeño sueldo, una comida diaria, transporte, ayuda, antes de empezar el servicio, y exámenes físicos anuales, consejería y remisiones. Para más información, llame a:

### NEW CASTLE COUNTY

Debnam Building, 1901 N. DuPont Hwy.  
New Castle, DE 19720 .....255-9688

Appoquinimink State Service Center  
122 Silverlake Road, Middletown, DE 19709 ..... 378-5770, ext. 206

### KENT COUNTY

Williams State Service Center, 805 River Road  
Dover, DE 19903-0637 ..... 739-4456/4545/4569

### SUSSEX COUNTY

Georgetown State Service Center  
546 S. Bedford St.  
Georgetown, DE 19947 .....856-5262

## COMIDAS ENVIADAS A CASA

*(Home Delivered Meals)*

El programa de Comidas Enviadas a Casa provee comidas calientes y nutritivas especialmente para personas de 60 años o más, quienes no pueden salir de sus casas ya sea por enfermedad o por impedimento físico. Las personas interesadas en llevar comidas a domicilio, pueden hacerlo:

### WILMINGTON

City Fare  
1703 W. 10<sup>th</sup> St.  
Wilmington, DE 19805  
421-3733

### KENT COUNTY

MANNA - Modern Maturity Center  
1121 Forrest Avenue  
Dover, DE 19904  
734-1200

### SUSSEX COUNTY

Sussex County Senior Services  
546 S. Bedford Street  
Georgetown, DE 19947  
856-5187

### Meals-On-Wheels of Lewes & Rehoboth, Inc.

32409 Lewes Georgetown Highway  
Lewes, DE 19558  
645-7449

## UNIENDO GENERACIONES

*(Joining Generations)*

El Departamento de Salud y Servicios Sociales por medio de su División de Servicios para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos, opera el programa intergeneracional llamado Uniendo Generaciones. Este programa trabaja para estimular la participación entre las personas mayores de

*continúa en la próxima página...*

Delaware y la juventud. Actualmente, el programa está enfocado en el asunto de abuelos y parientes criando a los hijos de otros. “Family Circles” (“Círculos de Familia”) un programa de charlas en público para estos familiares que proveen cuidado, está operando en todo el estado. Para localizar el programa “Círculos de Familia”, más cercano, y para recibir el libro de recursos en forma gratuita, “Grandparents Raising and Nurturing Dependent Children” (Abuelos Criando y Ayudando Niños que dependen de Ellos), llame a:

DHSS División of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities  
 New Castle County ..... 255-9390  
 En todo el Estado, llamada gratis..... 1-800-223-9074

## DE VECINO A VECINO

*(Neighbor to Neighbor)*

De Vecino a Vecino es un programa de intercambio del área de Dover y el área de Milford, el cual capacita a los miembros a cambiar servicios no-médicos con otros miembros. El intercambio de servicios incluye visitas amistosas, charlas telefónicas, transporte de alivio, limpieza ligera de la casa, y compras ocasionales. Este programa se enfoca en que los vecinos entablen nuevas y mejores relaciones. Puesto que el sistema de pago es un intercambio, no se cobra en dólares por los servicios.

640 S. State Street, Dover, DE 19901 ..... 744-7466  
 21 West Clark Avenue, Milford, DE 19963 ..... 430-5621

## PROGRAMA DE VOLUNTARIOS PARA PERSONAS MAYORES RETIRADAS (RSVP)

*(Retired Senior Volunteer Program (RSVP))*

El Programa de Voluntarios para Personas Mayores Retiradas es un programa que hace que el voluntariado sea fácil y satisfactorio para cualquier persona mayor de 55 años. Las personas retiradas se dan cuenta de sus habilidades y talentos, y encuentran funciones de voluntario en agencias sin interés de lucro, organizaciones, escuelas, hospitales, museos, centros de personas retiradas y muchos otros lugares. RSVP provee a los voluntarios con seguro, ayuda de transporte, y reconocimientos especiales. No hay cuotas, ni tarifas que pagar, ni se necesita reporte de ingresos.

Si usted desea más información acerca de los cientos de oportunidades disponibles para personas mayores, o si desea ingresar a los voluntarios retirados en su organización, llame a:

### NEW CASTLE COUNTY

Holloway Campus, Debnam Bldg., 1901 N. DuPont Highway  
 New Castle, DE 19720 ..... 255-9748

### KENT COUNTY

RSVP, Modern Maturity Center, 1121 Forrest Avenue  
 Dover, DE 19901 ..... 734-1200

### SUSSEX COUNTY

RSVP, 546 S. Bedford Street  
 Georgetown, DE 19947 ..... 856-5815

## CUERPO DE SERVICIO DE EJECUTIVOS RETIRADOS (SCORE)

*(Service Corps of Retired Executives (SCORE))*

SCORE está patrocinado por la Administración de Pequeños Negocios, y brinda una oportunidad a las personas retiradas para prestar sus conocimientos a los nuevos o pequeños negocios en existencia. El programa vincula la experiencia y conocimiento de los ejecutivos retirados con las necesidades de negocios pequeños y organizaciones de la comunidad.

Los ejecutivos retirados que deseen ingresar a SCORE, y gerentes que podrían usar los servicios que SCORE ofrece, deben comunicarse con la Administración de Negocios Pequeños. Hay asesores disponibles en todo el estado. Para más información, llame a:

**SCORE**

824 Market Street, Suite 610, Wilmington, DE 19801 .. 573-6552

## CENTRO DE RECURSOS DE VOLUNTARIOS

*(Volunteer Resource Center)*

El Vínculo de Voluntarios empareja adultos de todas las edades con agencias de la comunidad que necesitan voluntarios. Voluntarios con toda clase de talentos e intereses pueden ser emparejados con agencias que pueden ponerlos a trabajar.

Para más información acerca del Centro de Recursos de Voluntarios, llame a:

**Volunteer Resource Center**

New Castle County ..... 255-9748

Kent/Sussex County ..... 1-800-815-5465

[www.volunteerway.org](http://www.volunteerway.org)

## PROGRAMA DE VOLUNTARIOS

*(Volunteer Ombudsman Program)*

Los voluntarios del Cuidado por Largo Tiempo, Ombudsman de Los Servicios Sociales y de Salud de Delaware, trabajan como visitantes amistosos y defensores de los residentes de los lugares de cuidado por largo tiempo de Delaware.

Todos los voluntarios nuevos reciben entrenamiento y apoyo, reembolso para el transporte y educación continua en el area de vejez y cuidado por largo tiempo.

Cualquier persona que desee ser voluntario por 3 – 5 horas semanales ayudando a los residentes de los lugares de cuidado por largo tiempo, puede llamar a un coordinador de voluntarios a los números de la lista de abajo.

**DHHS Division of Services for Aging and Adults**

With Physical Disabilities ..... 1-800-223-9074

Kent and Sussex Counties ..... 424-7310

New Castle County ..... 255-9390

# Sitios en el internet

## (Websites)

Esta es una muestra de algunos websites de Delaware y del país que le serán muy útiles a las personas mayores. La División de Servicios para Personas Mayores y Adultos con Impedimentos Físicos tiene su propio web site ([www.dssapd.com](http://www.dssapd.com)) enlazado con otros sitios con temas relacionados con la vejez y los impedimentos físicos.

<a href="http://www.aarp.org">www.aarp.org</a>	AARP
<a href="http://www.aoa.gov">www.aoa.gov</a>	Administration on Aging
<a href="http://www.aidsdelaware.org">www.aidsdelaware.org</a>	AIDS Delaware
<a href="http://www.alz.org">www.alz.org</a>	Alzheimer's Association
<a href="http://www.alade.org">www.alade.org</a>	Americana Lung Association
<a href="http://www.arthritis.org">www.arthritis.org</a>	Arthritis Foundation
<a href="http://www.cancer.org">www.cancer.org</a>	American Cancer Society
<a href="http://www.contactdelaware.org">www.contactdelaware.org</a>	Contact Delaware
<a href="http://www.decommunitylegalaid.com">www.decommunitylegalaid.com</a>	Community Legal Aid Society of Delaware
<a href="http://www.contactdelaware.org">www.contactdelaware.org</a>	Contact Delaware
<a href="http://www.asel.udel.edu/dati">www.asel.udel.edu/dati</a>	Delaware Assistive Technology Initiative
<a href="http://www.delawarenonprofit.org">www.delawarenonprofit.org</a>	Delaware Association of Non-Profit Agencies
<a href="http://www.dcgpc.org">www.dcgpc.org</a>	Delaware Council on Gambling Problems
<a href="http://www.delcure.com">www.delcure.com</a>	Delaware Curative Workshop
<a href="http://www.dsaapd.com">www.dsaapd.com</a>	Delaware Division of Services for Aging and Adults with Physical Disabilities
<a href="http://www.delawarehelpline.org">www.delawarehelpline.org</a>	Delaware Helpline
<a href="http://www.delawarehospice.org">www.delawarehospice.org</a>	Delaware Hospice
<a href="http://www.members.aol.com/dsoweb">www.members.aol.com/dsoweb</a>	Delaware Senior Olympics

*continúa en la próxima página...*

[www.diabetes.org](http://www.diabetes.org) ..... American Diabetes Association  
[www.gu.org](http://www.gu.org) .... Generations United (intergenerational programs)  
[www.grandparentresourcectr.edu](http://www.grandparentresourcectr.edu) ..... Grandparents  
Resource Center, Wilmington Senior Center  
[www.inglesidehomes.org](http://www.inglesidehomes.org) ..... Ingleside Homes  
[www.jccdelaware.org](http://www.jccdelaware.org) ..... Jewish Community Center  
[www.ematusov.edu.udel.edu](http://www.ematusov.edu.udel.edu) .. Latin American Community Center  
[www.mealsonwheelsde.org](http://www.mealsonwheelsde.org) ..... Meals on Wheels Delaware  
[www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) ..... Medicare  
[www.mhainde.org](http://www.mhainde.org) ..... Mental Health Association of Delaware  
[www.pumh.org](http://www.pumh.org) ..... Methodist Country House  
[www.ce.net/msc](http://www.ce.net/msc) ..... Milford Senior Center  
[www.msdelaware.org](http://www.msdelaware.org) ..... Multiple Sclerosis Society of Delaware  
[www.nfcacares.org](http://www.nfcacares.org) ..... National Family Caregivers Association  
[www.stroke.org](http://www.stroke.org) ..... National Stroke Association  
[www.co.new-castle.de.us](http://www.co.new-castle.de.us) ..... New Castle County Government  
[www.delnet.com.nsc](http://www.delnet.com.nsc) ..... Newark Senior Center  
[www.shhh.org](http://www.shhh.org) ..... Self Help for the Hard of Hearing  
[www.ssa.gov](http://www.ssa.gov) ..... Social Security Administration  
[www.state.de.us](http://www.state.de.us) ..... State of Delaware  
[www.scss.org](http://www.scss.org) ..... Sussex County Senior Services  
[www.uwde.org](http://www.uwde.org) ..... United Way of Delaware  
[www.twcdel.org](http://www.twcdel.org) ..... The Wellness Community  
[www.westsidehealth.org](http://www.westsidehealth.org) ..... Westside Health Center

# Indice

<b>A</b>	
AARP Delaware.....	50
Absalom Jones Senior Center.....	33, 82
Academia de Aprendizaje Para Toda la Vida .....	25
Academy Mortgage .....	44
Accord Health Services at Brandywine .....	74
Addictions Coalition of Delaware.....	68, 72
ADDUS Health Care.....	37, 38, 80
Adopte-Una-Familia.....	31
Adult Plus+ .....	25, 83
Age Well Consulting .....	14
AIDS Delaware .....	88
Alcoholics Anonymous.....	71
Alerta Contra el Fraude a Medicare en Delaware .....	70
Alivio del Impuesto de Propiedad.....	44
Alliance for the Mentally Ill in Delaware (AMID) .....	85
Alquiler de un Van Accesible para Silla de Ruedas.....	89
ALS Delaware Resource Group .....	85
Alzheimers Association of Delaware .....	81, 85
Alzheimers Disease and Related Disorders Association, Inc. (ADRDA).....	76
Ama de Casa/Cuidado de Salud en Casa/Hospicio.....	35
Ama de Casa/Cuidado de Salud en el Hogar/Agencia de Hospicio 37	
American Association of Retired Persons (AARP) .....	76, 85
American Cancer Society.....	76, 85
American Diabetes Association .....	76, 85
American Heart Association .....	76
American Liver Foundation.....	77
American Lung Association .....	85
American Lung Association of Delaware.....	77
American Senior Safety Agency.....	36
Amputee Support Group.....	85
Amtrak .....	86
Appoquinimink Community Library.....	14
Arbors at New Castle.....	74, 80
Arden Courts Manor Care .....	11
Arthritis Foundation .....	85
Arthritis Foundation Info Line.....	77
Asesoría de Salud Mental.....	71
Asesoría sobre Seguros de Salud de Medicare y Medicaid.....	69
Asociación de Alzheimer, Capítulo de Delaware.....	11
Asociación de Constructores de Delaware.....	20
Asuntos de los Veteranos.....	68
Ayuda con el Arriendo para Personas Mayores/Impedidos.....	46
Ayuda de Energía.....	43
Ayuda Financiera.....	44
Ayuda Financiera para el Programa Alivio .....	81
Ayuda para Aclimatizar su Casa/ Programa de Convertir la Caldera .....	42
Ayuda para el Dueño de Casa .....	42
Ayuda para Inquilinos .....	45
<b>B</b>	
Bayada Nurses, Inc. ....	37
Baynard Apartments.....	46
Bayhealth at Kent General Home Health Care.....	38
Bayhealth at Kent General Hospital .....	68
Bayhealth at Milford Memorial Home Health Care .....	38
Bayhealth at Milford Memorial Hospital .....	68
Bear Public Library .....	14
Beebe Medical Center.....	68
Beebe Hospital Home Health Agency .....	38
Better Business Bureau of Delaware, Inc. ....	20
Biblioteca para los Ciegos y los Impedidos Físicamente .....	26
Bnai Brith.....	43
Bnai Brith House.....	47
BNY Mortgage Company.....	44
Brain Injury Association of Delaware Resource Center.....	85
Brandywine Assisted Living at Seaside Pointe.....	12
Brandywine Senior Center.....	33, 83
Brandywine Village Apartments.....	48
Bridgeville Senior Center.....	14, 34, 83
Bridgeville State Service Center.....	58
Broadmeadow Healthcare.....	74
Brock's Rest Residential Home .....	74
<b>C</b>	
CCCS .....	30
C & D Senior Center.....	33, 83
Cape Henlopen Senior Center .....	83
Capitol Healthcare Services .....	75
Captain's Deck .....	11
CARE Delaware (Ofrecer cuidado-Ayuda-Descanso-Educación)...	13
Caregiver Support Group .....	85
Carleton Court .....	47
Casa San Francisco .....	34
Casas en Grupo .....	49
Catholic Charities .....	30, 43
Center for Applied Science and Engineering.....	65
Center for Homeownership (YWCA) .....	44
Center of Hope .....	63
Centro de Recursos de Voluntarios.....	93
Centro de Salud para Adultos Mayores.....	67
Centro de Tratamiento Parcial en el Hospital.....	73
Centro los Abuelos .....	32, 82
Centros Comunitarios de Salud Mental.....	72
Centros para Personas Mayores.....	82
CHADD.....	85
Chancellor Care Nursing and Rehabilitation Center.....	75
Chandler Heights Apartments.....	48
CHEER Transporte.....	87
CHEER Apartments.....	48
CHEER Home Services.....	34, 77
Chelten Apartments .....	47
Christiana Care Breast Cancer.....	63
Christiana Care Christiana Hospital .....	68
Christiana Care Visiting Nurse Association .....	37, 38
Churchman Village .....	74
City Fare .....	32, 35, 91
City Fare, formerly St. Anthonys Nutrition Program.....	28, 31
City of Dover Department of Community Development.....	40
City of Milford.....	40
City of Newark Planning Department .....	40
Claymont Family Health Services.....	63
Claymore Senior Center .....	32, 82
Clinica Nemours de Salud.....	62
Clinicas de Salud.....	63
Coastal Leisure Center Ocean View CHEER Center .....	15
Cokesbury Villa Assisted Living.....	11
Cokesbury Village.....	74
College Comunitario & Tecnico de Delaware .....	27
Comidas Enviadas a Casa .....	91



Community Development and Housing Rehabilitation .....	41	Desarrollo Rural de U.S.D.A.....	41
Community Housing Inc. ....	44	DHHS Division de Servicios de Incapacidades de desarrolla .....	66
Compassionate Care Hospice.....	37, 38, 39, 85	DHSS Division de Servicios para	
Compassionate Friends.....	86	Personas Mayores y Adultos Con impedimento Fisicos .....	49
Compton Towers.....	33, 46	Directivas por Adelantado para Cuidado de la Salud .....	59
Consejero de Vivienda .....	30	Disabled American Veterans .....	78
Consejos Sobre Deudas y Presupuestos.....	30	Discriminacion de Vivienda .....	39
CONTACT Delaware, Inc. - Reassurance Program .....	19, 77	División de DHSS's para los Impedidos Visualmente .....	66
Conversion de Valorizacion de Vivienda .....	44	Dover Housing Authority.....	45
Cooperative Extension Service .....	30	Downtown MILFORD Revitalization Fund Program .....	41
Coordinador de Wilmington para las Personas		Dunbarton Village Apartments.....	48
Mayores de Edad .....	51		
Corbit-Calloway Memorial Library .....	14	<b>E</b>	
Cornerstone Senior Center.....	83	Easter Seal Society .....	65
Corporacion de Servicios Legales de Delaware.....	59	Easter Seals Delaware and Maryland's Eastern Shore.....	9, 10
Country Rest Home .....	75	Eden Rock .....	9, 11
Courtland Manor Nursing & Convalescent Home.....	75	Educación.....	25
Courts of Greenwood .....	48	El Centro de Salud .....	67
Creative Grandparenting, Inc. ....	37	El Concilio de Asesoría del Gobernador Sobre Servcios.....	51
Crestview.....	46	Elder Option Planners, LLC.....	17
Cuerpo de Servicio de Ejecutivos Retirados (SCORE) .....	93	El Periodico CHEER Noticias y Vistas .....	51
Cuidado de Salud/Medico .....	62	El Periodico los "Mejores Años".....	50
Cuidado en Casa por Amigos.....	37	Eldercare Convalescent .....	37
Cuidado y Alivio .....	80	Emily P. Bissell Hospital (DHSS) .....	74
<b>D</b>		Empleo .....	28
DART First State .....	87, 89	Enfermedad de Alzheimer .....	11
Daybreak Mature Adult Care Center .....	9	Entrega de Alimentos en Casa .....	35
Decisions 4 Life .....	17	Epilepsy Foundation.....	86
De La Warr Senior Center .....	33, 83	Equipo de Tratamiento Continuo .....	69
De Vecino a Vecino .....	92	Evergreen Center Alzheimer Day Treatment.....	9, 10, 16
Defensores Contra el Crimen.....	23		
Delaware-Maryland Paralyzed Veterans Association .....	78	<b>F</b>	
Delaware Aging Network (DAN) .....	50, 77	Financial Freedom Senior Funding Corp.....	44
Delaware Association of Children of Alcoholics (DACA) .....	71	First State Community Action Agency .....	14, 18, 28, 30, 42, 44
Delaware Association of Homes & Services for the Aging .....	77	First State Senior Center.....	83
Delaware Association of Programs for the Aging (DAPA) .....	77	FISH of Northern Delaware .....	88
Delaware Breast Cancer Coalition .....	77	Fondo de Energia del Buen Vecino .....	43
Delaware Cancer Pain Initiative .....	77	Forwood Manor .....	74
Delaware Coalition Against Domestic Violence .....	78	Forwood Manor Assisted Living.....	11
Delaware Commission on Veterans Affairs .....	51	Foulk Manor North.....	11, 74
Delaware Community Reinvestment Action Council .....	30, 44	Foulk Manor South .....	12, 74
Delaware Council on Gambling Problems, Inc. ....	71	Fraim Senior Center For Active Adults .....	82
Delaware Ecumenical Council.....	19	Francis X. Norton Senior Center .....	33
Delaware Epilepsy Association.....	77	Frazer Place I and II .....	47
Delaware Healthcare Facilities Association (DHCFA) .....	77	Frederica Adult Center.....	83
Delaware HIV Consortium .....	77	Friends Life Care at Home .....	37
Delaware Hospice .....	38, 39, 86		
Delaware Hospice, Inc. and Transitions .....	37	<b>G</b>	
Delaware Hospital for the Chronically Ill.....	75	Gambler's Anonymous .....	71
Delaware Housing Coalition .....	39	Gardens at White Chapel (The).....	12
Delaware Interfaith Coalition on Aging (DICA) .....	77	GEM .....	26
Delaware Money School.....	26	Generations Home Care, Inc. ....	17, 37, 38, 39, 80, 81
Delaware Psychiatric Center .....	74, 78	Georgetown Apartments.....	48
Delaware Kidney Fund .....	78	Georgetown CHEER Center.....	34, 84
Delaware Senior Olympics .....	78	Georgetown CHEER Community Center .....	15
Delaware State Housing Authority.....	41, 45, 47	Gilpin Hall .....	73
Delaware State Division of Revenue .....	32	Gilpin Hall Adult Day Program .....	9
Delaware Tech. Dental Clinic.....	63	"Going On After Loss" .....	86
Delmar Crossing Apartments.....	48	Golden Meadows.....	48
Delmar Public Library .....	14	Governor Bacon Health Center (DHSS).....	24
Delmarva Rural Ministries Hispanic Outreach Social Services ...	71	Graham Senior Center .....	14, 33, 82
Dentisteria Movil de Delaware.....	64	Grandparent Resource Center .....	78
Departamento de Empleo.....	28	Green Meadows at Dover.....	12
Departamento de Justicia -		Green Valley Pavilion .....	75
División de Portección al Consumidor .....	21, 24	Green Valley Terrace LLC .....	12, 75
Department of Community Services.....	40	Greenwood CHEER Center.....	34, 84
Dept. of Housing and Urban Development (HUD).....	39	Greenwood Acres .....	48

Greenwood Public Library .....	15
Grupos de Apoyo.....	85
Grupos de Defensa y Ayuda por si Mismos .....	71
Guardería para Adultos .....	9
GULL House (Geriatric Unit for Living and Learning) .....	10, 14

**H**

Harbor Healthcare .....	75
Harbor Lights CHEER Senior Center .....	15, 34, 84
Harrington Senior Center.....	83
Harrison House of Georgetown.....	75
Harvest Years Senior Center.....	83
Hearing Loss Association of Delaware.....	78
Heartland Hospice of Delaware.....	37
Henrietta Johnson Medical Center .....	63
Heritage at Dover Assisted Living.....	12
Heritage at Milford .....	12
Heritage Manor.....	48
Herring Manor.....	46
Highfield Masonic Home of Delaware .....	74, 80
Hillside Center .....	73
HIV Support Groups .....	86
Hockessin Public Library .....	14
Hogares de Cuidado Familiar Para Adultos Cuidado de Adopcion .....	45
Hogares Para Personas Mayores .....	73
Holly Square.....	47
Home Builders Association of Delaware.....	20
Home Health Corporation of America.....	37, 38, 39
Home Health Services by TLC .....	37, 38, 39, 81
Home Helpers/Direct Link.....	36, 37
Home Owner Assistance .....	42
Hope Medical Clinic.....	64
Housing Opportunities of Northern Delaware (HOND).....	40
Howard Weston Senior Center.....	14, 83
HUD Fair Housing Distribution Center.....	39
HUD Fair Housing Accessibility First.....	39
Huling Cove Senior Center.....	48
Huntington's Disease.....	86

**I**

IKOR.....	17
Indian River Senior Center .....	84
Información & Ayuda Financiera.....	30
Información al Consumidor.....	20
Información de Impuestos .....	31
Información sobre Seguros de Salud .....	70
Información Tel-Med.....	68
Información y Defensa.....	49
Ingleside Assisted Living .....	12
Ingleside Homes Inc.....	18, 46, 74
Ingleside Senior Services.....	50
Iniciativa de Tecnología de Ayuda en Delaware .....	64
Interfaith Housing .....	44
Interfaith Volunteer Caregivers .....	19
Interim Health Care .....	37, 38
Internal Revenue Service .....	32

**J**

Jeanne Jugan Residence.....	74
Jewish Community Center.....	33, 83
Jewish Family Service.....	17, 26, 37, 71
Jimmy Jenkins Senior Center.....	33, 82
Joining Generations.....	54, 86
Junta de Compensacion por Crimenes Violentos .....	24
Junta Estatal de Farmacia.....	67

**K**

Kent Community Health Center.....	63
Kent County ATRC .....	65
Kent County Board of Assessment.....	32
Kent County Department of Planning.....	40, 41
Kent/Sussex Community Mental Health Center .....	72
Kentmere, Nursing Care Center.....	73
Kimmel/Spiller Jewish Healing Center.....	78
Kirkwood Highway Library.....	14

**L**

Latin American Community Center.....	33, 82
Latin American Community Center Development Co. ....	46
Laurel Adult Day Care Program.....	10
Laurel Senior Center .....	15, 34, 84
Leukemia and Lymphoma Society of Delaware .....	78
Lewes Convalescent Center.....	75
Lewes Senior Center.....	84
Liberty Terrace.....	47
Libros por Correo.....	26
Life Force Elderly Services.....	38
"Life Times".....	86
LifeAlert .....	36
LifeAssure.....	36
Lifecare at Lofland Park.....	75
Life Solutions, Inc. ....	17
Lillian Smith Senior Center .....	83
Lincoln Towers .....	46
Localizador Para Personas Mayores.....	53
Long Neck CHEER Center .....	15, 84
Lorelton (The).....	12
Lupus Foundation.....	86
Luther Gardens and Annex.....	48
Luther Towers of Milton .....	48
Luther Towers I.....	47
Luther Towers II.....	47
Luther Towers of Dover .....	47
Lutheran Community Services .....	30, 42

**M**

M.O.T. Senior Center.....	33, 83
Main Towers .....	47
Mamie A. Warren Maturity Center .....	34, 83
Mammography of Delaware .....	64
Mancus Foundation .....	78
Manejo de Casos & Evaluación de Necesidades.....	16
Manlove Manor.....	47
MANNA.....	35, 91
Manor Care Pike Creek Health Services.....	74
Mantenimiento de Casas para las Personas Mayores .....	42
Maplewood Housing for the Elderly.....	47
Market Street Apartments.....	48
Marrows Court Apartments.....	47
Mary Campbell Center.....	74
Marydale Retirement Village .....	47
Maxim Healthcare.....	38
MeadowWood Behavioral Health System .....	68
Meals-On-Wheels of Lewes & Rehoboth, Inc.....	35, 91
Med Alert .....	36
Medicare/Medicaid .....	69
Medical Society of Delaware .....	67
Mental Health Association .....	86
Methodist Country House .....	74, 81
Methodist Manor House .....	75
Mid-County Senior Center.....	14, 33, 83
Middletown Trace .....	47

Milford Genesis.....	75	Plan de Cuidado de Delaware Inc.....	31
Milford Senior Center.....	15, 34, 83	Planned Parenthood.....	64
Millcroft .....	74	Preferred Health Mate of Delaware .....	38, 81
Millcroft Assisted Living .....	12	Prescripciones de Medicinas gratis disponibles para quienes llenen los requisitos.....	62
Millsboro Public Library .....	15	Prestwyck Apartments .....	47
Milton Public Library .....	15	Prevención del Crimen & Ayuda a las Víctimas.....	23
Milton & Hattie Kutz Home, Inc.....	74	Programa de Abuelos Adoptivos .....	90
Modern Maturity Center.....	14, 19, 28, 29, 35, 83	Programa de Ayuda de Medicaid para Adultos de Edad Mayor y Personas con Impedimentos Físicos.....	70
Monitoria de Por Vida, Delaware División de Salud Pública .....	64	Programa de Ayuda para el Hispano.....	52
Multiple Sclerosis Society.....	79, 86	Programa de Ayuda para Prescripciones .....	62
<b>N</b>		Programa de Ayuda por Telefono .....	18
Nanticoke Indian Elder CHEER Center .....	34	Programa de Compañía .....	17, 18
Nanticoke Memorial Hospital.....	68	Programa de Delaware de Ayuda de Energia (DEAP) .....	43
Nanticoke Senior Center .....	15, 84	Programa de Delaware para Manejar Dinero.....	31
Narcotics Anonymous.....	71	Programa de Estampillas de Alimentos .....	35
National Association of Retired Federal Employees (NARFE) ....	79	Programa de la Policía para Ayudar a las Víctimas .....	23
National Cancer Institute Cancer Information Service.....	79	Programa de las Conexiones CSP.....	73
National Eye Care Project .....	79	Programa de Leyes para Personas Mayores .....	22
National Family Caregivers Association .....	79	Programa de Monitoria de Pre-Admision .....	79
National Ovarian Cancer Coalition .....	79	Programa de Ofertas para el Desarrollo de la Comunidad .....	40
National Reverse Mortgage Lenders Association.....	44	Programa de Proteccion para Personas Residentes en Instituciones de Cuidado por Largo Tiempo .....	61
National Suicide Prevention Lifeline.....	71	Programa de Visitas Amistosas.....	18
NCALL Research Inc.....	44	Programa de Voluntarios.....	93
Neighborhood House Inc.....	30, 42, 44	Programa de Voluntarios para Personas Mayores Retiradas (RSVP) .....	92
Neuro Care/Total Care.....	38, 81	Programa Legal para las Personas Mayores .....	58
Nemours Health Clinic.....	62	Programa Ombudsmande Cuidado por Largo Tiempo.....	60
New Castle County Senior Services.....	19	Programa Ruedas .....	90
Neurologic and Older Adult Physical Therapy Clinic .....	67	Programas de Alimentos .....	32
New Castle County Nutrition Program.....	33	Programas de Rehabilitación de Viviendas.....	41
New Castle County Assessment Division.....	32	Programa Medico del Transporte de las Generaciones .....	88
New Castle County Community Mental Health Center.....	72	<b>Q</b>	
New Castle County Minor Home Repairs Program .....	42	Quaker Hill Place.....	47
New Castle Senior Center .....	33, 83	Queen Manor Apartments .....	48
New Directions .....	71	<b>R</b>	
New Horizons Adult Day Care.....	10	R, C and D (Resource Conservation and Development.....	42
Newark Active Day Center.....	9	Real Estate & Housing Department.....	40, 41
Newark Housing Authority .....	45, 47	Recursos para Ofrecer Cuidado.....	13, 15
Newark Manor Nursing Home, Inc. ....	74	Red Cross Lifeline .....	36
Newark Senior Center .....	14, 83	Regal Heights Care and Rehabilitation .....	74
<b>O</b>		Rehabilitacion.....	66
Oak Grove Senior Center.....	34, 83	Rehoboth Beach Public Library .....	15
Oak Orchard CHEER Center.....	34	Reparaciones de la Casa .....	40
Observacion de la Salud .....	63	Response Link.....	36
Ocean View CHEER Center .....	15, 84	Riverside Transitional Care .....	73
Ocean View Leisure and Resource Center .....	34	Riverside Adult Day Program .....	9
Odyssey Health Care .....	38	Rockford Center .....	68
Oficina del Comisionado de Seguros .....	22	Rockland Place.....	12
Oficina del Defensor del Publico .....	22	Rodney Court Apartments .....	47
Oficina del Guardián Publico.....	60	Roxana CHEER Center.....	34, 84
Oficina para un Mejor Comercio de Delaware, Inc.....	20	Rutas de Servicio Fijo.....	87
Oncology Care Home Health.....	38	<b>S</b>	
Organizaciones (Adultos Mayores) .....	76	Sacred Heart Village.....	47
Otros proveedores de transporte.....	88	Salvation Army.....	43
Owens Manor .....	48	Salvation Army Senior Center .....	33, 82
<b>P</b>		SCAT (Taxi de Precio Conveniente Para Personas Mayores).....	89
Paratransit Service .....	88	Screening For Life .....	64
Parkinson's Support Group .....	86	Seaford Center .....	12, 75
Parkview Apartments.....	33, 47	Seaford District Library .....	15
Parkview Nursing and Rehabilitation Center .....	73	Seaford Meadows Apartments .....	48
Pasaporte de Delaware para la Independencia .....	75	Seguro Social e Ingreso de Seguro Suplementario (SSI) .....	84
"Pathways Through Grief" .....	86		
Peach Circle .....	34		
Peach Circle Apartments.....	48		
People's Settlement Association Senior Center .....	33		

Sellers Senior Center .....	34, 83
Senior Companion Program .....	14
Senior Home Repair Program .....	40
Senior Partner, Inc. ....	17
Senior Reflections .....	9
Senior Rollcall Lifeline .....	19
Senior Social Services .....	17
SEPTA .....	89
Service Corps of Retired Executives (SCORE) .....	79
Servicio de Buses entre Condados .....	87
Servicio de Información y Remision en Delaware .....	53
Servicio para Personas Mayores Víctimas de Crímenes .....	23
Servicios de Alcoholismo .....	72
Servicios de Biblioteca .....	26
Servicios de Empleo para las Personas Mayores .....	28
Servicios de Intervención en Crisis y Emergencias .....	72
Servicios de la comunidad en el condado de Kent .....	53
Servicios Del Compañero .....	17
Servicios de Protección para Adultos .....	10
Servicios de Remisión a Abogados .....	59
Servicios Legales .....	58
Servicios Legales de Voluntarios de Delaware, Inc. ....	58
Servicios Mayores del Empleo .....	29
Servicios para las Personas Mayores de Sussex County .....	52
Servicios para las Personas Mayores del Condado de New Castle .....	52
Servicios Vocacionales para Mujeres .....	29
Shadygrove II, III .....	48
Shipley Manor Assisted Living .....	12
Shipley Manor Health Center .....	75
Silver Lake Estates .....	48
Silver Lake .....	75
Sistema para Responder en Emergencias (ERS) .....	36
Sisters on a Mission (For African Americans with breast cancer) .....	79
Sitios en el internet .....	94
Sitios para Retirarse .....	49
Slaughter Neck CHEER Center .....	34, 84
Sociedad Medica de Delaware .....	67
SODAT-Delaware, Inc. ....	72
Somerford House and Somerford Place .....	12
South Coastal Library .....	15
South Wilmington Senior Adult Program .....	33
Special Needs Fund .....	63
Spencer Apartments .....	47
Spinal Cord Injury Outreach Program .....	86
St. Anthony's Senior Center .....	14, 33, 82
St. Francis Care Center at Brackenville .....	74
St. Francis Home Health Care .....	38
St. Francis Hospital .....	68
St. Francis Skilled Nursing Facility .....	74
St. Patricks Center .....	33, 82
St. Peters Adult Center .....	33, 82
St. Thomas Senior Center .....	82
State Board of Pharmacy .....	67
State Human Relations Commission .....	39
State Street Assisted Living .....	12
Stonegates .....	75
Stroke Club .....	86
Stroke Support Group .....	86
Sunrise Assisted Living of Wilmington .....	12
Supportive Care Services .....	17
Sussex County ATRC .....	65
Sussex County Community Development & Housing .....	40
Sussex County Senior Services .....	18, 19, 34, 35, 36, 38, 91
Sussex County Treasury Division .....	32

## T

Tarifas Gratis o Rebajadas en las Escuelas y Universidades de Delaware .....	27
Terapia Fisica Curativa y Centros de Rehabilitacio .....	66
TEL-MED .....	68
Terry Apartments .....	47
The Academy of Lifelong Learning .....	25
The Antonian .....	46
The Family and Workplace Connection .....	17
The Golden Eagle .....	29
The Lighthouse, Inc. ....	29
Thomas J. Herlihy Jr. ....	46
Tiendas de Artesanias .....	29
Tilton Terrace .....	73
Transporte .....	86

## U

U.S.D.A. Rural Development .....	41
UNI-CITY – Area de Newark .....	90
Uniendo a las Generaciones .....	54, 91
United Cerebral Palsy of Delaware .....	79
Universidad de Delaware .....	27
Universidad de Delaware Extension Cooperativa de servicio .....	26
Universidad de Widener .....	27
Universidad del Estado de Delaware .....	27

## V

Veterans Administration Medical Center .....	68
Vial of Life Kit .....	36
Villas at Milford Crossing .....	48
Vinculo de Ayuda Legal .....	59
VIP's (Visually Impaired Persons) Support Group .....	86
Virginia Crest .....	48
Vitas Innovative Hospice .....	38
Vivienda con Ayuda .....	11
Viviendas .....	39
Viviendas Prefabricadas (Casas Rodantes) .....	46
Voluntariado .....	90

## W

Wellness Community .....	86
Wells Fargo Mortgage Company .....	44
West Center City Adult Center .....	33
West Center City Senior Adult Center .....	82
Weston Adult Day Care .....	9
West Side Health Services .....	64
West St. Manor .....	48
Westminster Village .....	12, 75
Wilmington Hospital .....	68
Wilmington Hospital Health Dept. ....	64
Wilmington Housing Authority .....	45, 46
Wilmington Housing Authority (WHA) Facilities .....	33
Wilmington Senior Center .....	14, 28, 33, 82
Windsor Apartments .....	47
Windsor Place .....	12
Women's Resource Center .....	14
Women's Vocational Services .....	29
Woodlea Apartments .....	47
Woodlea Elderly Apartments .....	34
WSFS Bank .....	44

## Y

"You Are Not Alone" .....	86
---------------------------	----